叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他的总理声明，(his Maiesties Declaration,) 000001

2. 他的总理声明，(his Maiesties Declaration,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的总理声明，(His Maiesties Declaration,)

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

— [hæz; həz] [bɪn] [mænteɪnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [staɪl] , ['ðerfɔːr] [dʒʌst][ðə; ði] [mɔːr] ['evɪdənt] ['prɪntɪŋ]
— Has been mantained the ancient style , therefore just the more evident printing
— 有 到过 维持 这 古老的 风格 , 所以 只是 这 更多的 明显 印刷
['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
errors have been corrected .
错误 有 到过 已更正 .

—一直保持着古代的风格，因此只纠正了比较明显的印刷错误。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kə'rektɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] .
Punctuation has not been corrected also if inconsistent with modern English .
标点 有 不是 到过 已更正 还 如果 不一致 和 现代的 英语 .

即使标点符号与现代英语不一致，也未进行更正。

— [ɪ'tælɪks][ænd; ənd] [smɔlkæps] [hæv; həv] [bɪn] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
— Italics and smallcaps have been manteined - as far as possible ,
— 斜体 和 小盘股 有 到过 - 作为 远的 作为 可能的 ,

—斜体和小型大写字母已尽可能保留，

[sɪns] [æz; əz][ɪn][oʊld] [bʊks] ([ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] -) ['sʌmtaɪmz] [tekst] [staɪl] ['tʃeɪndʒɪz]
since as in old books (this one was printed in 1621) sometimes text style changes
自从 作为 在 老的 图书 (这 一 曾是 打印 在 -) 有时 文本 风格 变化
[wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['haɪfəneɪtɪd] .
when a word is hyphenated .
什么时候 一个 单词 是 连字符 .

因为就像古书一样（这本书印刷于 1621 年），有时单词被连字符连接时，文本样式会发生变化。

— [ðə; ði][træn'skraɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] ['juːzɪŋ][ðə; ði]
— The transcriber of this project created the book cover image using the
— 这 转录员 的 这 项目 创建 这 书 覆盖 图像 使用 这
['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
title page of the original book .
标题 页 的 这 原来的 书 .

—本项目转录者使用原书的扉页制作了本书封面图片。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
The image is placed in the public domain .
这 图像 是 放置 在 这 民众 领域 .

该图片属于公共领域。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

MAIESTIES
五月

大师们

[ˌdeklə'reɪʃn] ,
DECLARATION ,
宣言 ,

宣言，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Touching his proceedings in the
接触 他的 诉讼程序 在 这

触及他在诉讼程序中的举止。

[leɪt] [əsɛmbli] [ænd; ənd] -
late Assemblie and Conuention
晚的 集会 和 -

晚间集会和续集

[ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

议会。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ]['bɑ:nhəm]
Imprinted at London by Bonham
印记 在 伦敦 经过 邦汉

由伦敦邦瀚公司印制

['nɔ:tən] [ænd; ənd] [jɒn] [bɪl] ,
Norton and Iohn Bill ,
诺顿 和 约翰 账单 ,

诺顿和约翰·比尔

['printərz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [moʊst] ['eksələnt]
Printers to the Kings most Excellent
打印机 到 这 国王 最多 出色的

国王御用印刷商

. - .
Maiestie . 1621 .
梅斯蒂 . - .

Maiestie. 1621.

[[i:]] [[wʌn]]
[ii] [1]
[二、] [1]

[ii][1]

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

MAIESTIES
五月

大师们

[ˌdeklə'reɪʃn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz]
Declaration , touching his proceedings
宣言 , 接触 他的 诉讼程序

声明，涉及他的诉讼程序

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ə'sembli] [ænd; ənd]
in the late Assembly and
在 这 晚的 集会 和

在后期的议会和

- [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
Conuention of Parliament .
- 的 议会 .

议会的持续性。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ˌviː'piːɒn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd] -
HAuing of late , vpon mature deliberation , with the aduice and vniforme
豪因 的 晚的 , vpon 成熟 审议 , 和 这 指导 和 -
[kən'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] - [kaʊnsəl] ,
consent of Our whole Priuie Councell ,
同意 的 我们的 所有的 - 议员 ,

近期，经过深思熟虑，并得到我们全体枢密院的指导和一致同意，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪsəluː] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
determined to dissolue the Assembly and Conuention of Parliament ,
决定 到 溶解 这 集会 和 - 的 议会 ,

决心解散议会和议会联盟，

['leɪtli] [kɔːld] [tə'geðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [reɪgɔl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] , [wiː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [baɪ]
lately called together by Our Regall power and Authoritie , Wee were pleased by
最近 称为 一起 经过 我们的 雷加尔 力量 和 权威 , 威 是 高兴 经过
['aʊər; ɑːr][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
Our Proclamation ,
我们的 公告 ,

最近，我们奉君主之命齐聚一堂，我们对我们的公告感到欣慰。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ðə; ði][sɪkst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] - ,
giuen at Our Palace of Westminster the sixt day of this instant Ianuary ,
giuen 在 我们的 宫殿 的 威斯敏斯特 这 六 天 的 这 立即的 - ,

于本月初六日在威斯敏斯特宫举行

[tuː; tə] [dɪ'kler] , [nɑːt] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]
to declare , not onely Our pleasure and resolution [2]
到 宣布 , 不是 仅 我们的 乐趣 和 解决 [2]

不仅要宣布我们的喜悦和决心[2]

[ˌðer'ɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪksprɛs] [sʌm; səm] [ɛ'spɛʃəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]
therein , but also to expresse some especiall passages and
其中 , 但 还 到 快递 一些 特别的 段落 和
[prə'siːdɪŋz] , - ['vɜːrsəs][tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
proceedings , moouing vs to that resolution :
诉讼程序 , - 对比 到 那 解决 :

其中，也表达了一些特殊的段落和程序，反对该决议：

[wer'ɪn] , [ˌɔːl'biːɪt] [soʊ] ['meni] [swei] [ðə; ði][swɔːdz][ænd; ənd] ['septəz] [ʌv; əv] [θriː]
Wherein , albeit hauing so many yeeres swayed the swords and scepters of three
其中 , 尽管 豪因 所以 许多 年份 摇摆 这 剑 和 权杖 的 三
[rɪ'naʊnd] ,
renowned kingdomes ,
著名 王国 ,

其中，尽管经历了如此漫长的岁月，三个著名王国的刀剑和权杖都曾在此挥舞；

[wiː] ['kænɑːt][bʌt; bət] [dɪsɝːn] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [prɪns]) [wʌt] - [tuː; tə]
Wee cannot but discerne (as much as any Prince liuing) what apperteineth to
威 不能 但 辨别 (作为 很多 作为 任何 王子 流莺) 什么 - 到
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərfəl] ['mɑːnərk] :
the height of a powerfull Monarch :
这 高度 的 一个 强大的 君主 :

我们（如同任何一位在世的君主一样）不禁会明白，一位强大的君主应该具备怎样的品质：

[jet] , [ðæt] [ɔ:l] [men] [maɪt] [dɪsɜ˞:n] , [ðæt] [wi:] , [laɪk] [gɔdz] [tru:] ['vaɪs'ri:dʒənt] ,
yet , that all men might discerne , that Wee , like Gods true Viceregent ,
然而 , 那 全部 男人 可能 辨别 , 那 威 , 喜欢 神 真的 总督 ,

然而，为了让所有人都能明白，我们，如同上帝真正的代理人，

[dɪ'laɪt] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,
delight not so much in the greatnesse of Our place ,
喜 不是 所以 很多 在 这 伟大 的 我们的 地方 ,

并非对我们所在地的伟大感到欣喜，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] & - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ,
as in the goodnesse & benignitie of our gouernment ,
作为 在 这 天哪 & - 的 我们的 政府 ,

就像我们政府的善良和仁慈一样，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ækt] [tu:; tə] [dɪ'send] ['meni] [dɪ'gri:z] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] ['self] :
We were content in that one Act to descend many degrees beneath Our Selfe :
我们 是 内容 在 那 一 行为 到 下降 许多 学位 下面 我们的 自 :

我们满足于在那一次行动中，将自己贬低到许多层次之下：

[fɜ:rst] , [baɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
First , by communicating to all Our people the reasons of a resolution of
第一的 , 经过 沟通 到 全部 我们的 人们 这 原因 的 一个 解决 的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

首先，要将国家决议的理由传达给全体人民，

[wɪtʃ] ['prɪnsəz] [ˌvi:ˌɛs'i:] [tu:; tə] - , [ɪn'tɜ:r] [ɑ:r'keɪnə] - , [tu:; tə] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
which Princes vse to reserue , inter arcana Imperij , to themselues and their
哪个 王子们 比斯 到 - , 间 秘术 - , 到 他们自己 和 他们的
- [kaʊnsəl] :
Priuie Councell :
- 议员 :

王子们要保留他们自己和他们的Priuie Councell，inter arcana Imperij：

['sekəndli] , [baɪ] ['mɔlifaiiŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] - [ʌv; əv]
Secondly , by mollifying and mixing the peremptorie and binding qualitie of
第二 , 经过 缓和 和 混合 这 - 和 结合 - 的
[ə; eɪ] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
a Proclamation ,
一个 公告 ,

其次，通过缓和并融合公告的强制性和约束性，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪldə] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['læstli] ,
with the indulgence of a milde and fatherly instruction : And lastly ,
和 这 放纵 的 一个 温和 和 父爱 操作说明 : 和 最后 ,
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] ,
leading them ,
领导 他们 ,

带着温和慈父般的训诫：最后，带领他们，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [fər'bɪdn] [ɑ:rki] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd]
and opening to them that forbidden Arke of Our absolute and
和 开幕 到 他们 那 禁止 方舟 的 我们的 绝对 和
[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] - , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] , [kən'tɪnju:ɪŋ] , [[θri:]]
indisputable Prerogatiue , concerning the calling , continuing , [3]
无可争议的 - , 有关 这 呼叫 , 继续 , [3]

并向他们开放了我们绝对和无可争议的特权，关于召唤，继续[3]

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['pɑːləmənts] : [wɪtʃ] ,

and	dissoluing	of	Parliaments	:	which	,
和	-	的	议会	:	哪个	,

以及解散议会：其中，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðen] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [noʊ] [ðə; ði]

though	it	were	more	then	superabundant	to	make	Our	Subiects	know	the
尽管	它	是	更多的	然后	超级丰富的	到	制作	我们的	主题	知道	这

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] [ɪn'tenʃən] ;

realitie	of	Our	sincere	intentions	;
-	的	我们的	真诚	意图	;

虽然这样做远远不够，但足以让我们的臣民了解我们真诚的意图；

[jet] [wiː] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

yet	Wee	not	satisfied	therewith	,
然而	威	不是	使满意	由此	,

然而，我们对此并不满意。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [tuː] [streɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

but	finding	the	bounds	of	a	Proclamation	too	straight	to	conteine	and
但	寻找	这	界限	的	一个	公告	也	直的	到	-	和

[ɪksprɛs] [ðə; ði] - [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː] ['bɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ænd; ənd]

expresse	the	boundlesse	affection	that	Wee	beare	to	Our	good	and	louing
快递	这	-	感情	那	威	熊	到	我们的	好的	和	卢因

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但是，我们发现公告的篇幅太过有限，无法包含和表达我们对善良慈爱的人民的无限深厚感情。

[ɑːr; ər] [pliːzd] [ˌhɪr'baɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['self] ,

are	pleased	hereby	to	inlarge	Our	Selfe	,
是	高兴	特此	到	大	我们的	自	,

我们在此很高兴扩大我们的自身，

([æz; əz] [wiː] ['prɑːmɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sed] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]) [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [fʊl] [ænd; ənd] [pleɪn]

(	as	Wee	promised	in	Our	said	Proclamation	)	by	a	more	full	and	plaine
(	作为	威	承诺	在	我们的	说	公告	)	经过	一个	更多的	满的	和	平原

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm]['vɜːrsəs][tuː; tə]

expression	of	those	Letters	and	Messages	that	passed	from	Vs	to
表达	的	那些	信件	和	消息	那	通过了	从	对比	到

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

the	Commons	in	Parliament	,
这	公共领域	在	议会	,

（正如我们在上述公告中所承诺的）通过更充分、更清晰地表达从Vs传递到议会下议院的那些信件和信息，

[wɪtʃ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [biː] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

which	by	reason	of	the	length	of	them	,	could	not	bee	related	at	large	,
哪个	经过	原因	的	这	长度	的	他们	,	可以	不是	蜜蜂	有关的	在	大的	,

由于篇幅过长，无法一一详述。

[bʌt; bət] ['briːfli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sed] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

but	briefly	pointed	at	in	Our	said	Proclamation	.
但	简要地	尖	在	在	我们的	说	公告	.

但在我们的上述公告中曾简要提及。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn]['dʒɛnərəli][ðə; ði] [greɪt] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [æz; əz][ˌviː'piːɒn][ə; eɪ][steɪdʒ]

For	,	as	in	generall	the	great	actions	of	Kings	are	done	as	vpon	a	stage
为了	,	作为	在	一般	这	伟大的	行动	的	国王	是	完毕	作为	vpon	一个	阶段

,

,

,

因为，通常来说，君王的伟大行动都是在舞台上进行的，

- [tuː; tə][ðə; ði] [pʌblaɪk] [geɪzɪŋ] [ʌv; əv] [mæn] ; [soʊ][ɑːr; ər] [wiː] [moʊst] ['wɪlɪŋ] ,

obuious	to	the	publike	gazing	of	euery	man	;	so	are	Wee	most	willing	,
-	到	这	酒吧式	凝视	的	euery	男人	;	所以	是	威	最多	愿意的	,

在众人如酒吧般注视下，我们毫不掩饰；因此，我们非常乐意。

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	trueth	of	this	particular	,	concerning	Our	owne	honour	,	and	the
那	这	真理	的	这	特别的	,	有关	我们的	拥有	荣誉	,	和	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] ,

satisfaction	of	Our	Subjects	,
满意	的	我们的	主题	,

此事属实，关乎我等自身的荣誉，也关乎我等臣民的安宁。

[ʃʊd; ʃəd] [biː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌntuː][ɔːl][men] [wɪ'ðaʊt] ['veɪl] [ɔːr] - ,

should	bee	represented	vnto	all	men	without	vaile	or	couering	,
应该	蜜蜂	代表	vnto	全部	男人	没有	韦尔	或者	-	,

应该毫无保留地向所有人展示，

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] - [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪl] [moʊst] [[fɔːr]]

being	assured	that	the	most	plainnesse	and	freedome	will	most	aduantage	[	4	]
存在	保证	那	这	最多	-	和	自由	将要	最多	优势	[	4	]

确信最朴素和自由将带来最大的好处[4]

['vɜːrsəs] , [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ['juːər] [ə'fektɪd] [sʌtʃ] - [ænd; ənd]

Vs	,	hauing	in	this	,	and	all	Our	Actions	euer	affected	such	sinceritie	and
对比	,	豪因	在	这	,	和	全部	我们的	行动	欧尔	做作的	这样的	-	和

- [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

vprightnes	of	heart	,
-	的	心	,

Vs，在这件事上，以及我们所有的行动中，都体现了如此真诚和正直的心。

[æz; əz][wɜːr; wər] [wiː] [ɔːl][træns'pærənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [maɪt] ['redɪli] [pæ'seɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

as	were	Wee	all	transparent	,	and	that	men	might	readily	passe	to	Our
作为	是	威	全部	透明的	,	和	那	男人	可能	容易	过去	到	我们的

['ɪnwərd] [θɔːts] ,

inward	thoughts	,
向内	想法	,

就好像我们都是透明的，让人们可以轻易地窥探我们的内心想法一样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ðə; ði] ['self] - [seɪm] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [wiː] [haʊ] ['juːər] [prə'fest] [ɪn]

they	should	there	perceiue	the	selfe	-	same	affections	which	Wee	haue	euer	professed	in
他们	应该	那里	感知	这	自	-	相同的	情感	哪个	威	豪厄	欧尔	声称	在

['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] .

Our	outward	words	and	Actions	.
我们的	向外	字	和	行动	.

他们应该在那里感受到我们一直以来在言行中表达的那种情感。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ]

Hauing	anticipated	the	time	of	reassembling	Our	Parliament	to	the	twentieth
豪因	预期	这	时间	的	重新组装	我们的	议会	到	这	第二十

[deɪ] [ʌv; əv] - [læst] ,

day	of	Nouember	last	,
天	的	-	最后的	,

豪因预计议会重新召开的时间是去年11月20日。

([wɪtʃ] [wiː] ['fɔːrmərli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [haʊ] [met][ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] ['februeri] [nekst] ,

(	which	Wee	formerly	appointed	to	haue	met	vpon	the	eighth	of	February	next	,
(	哪个	威	以前	任命	到	豪厄	遇见	vpon	这	第八	的	二月	下一个	,

（我们之前已指定于明年二月八日召开会议，）

) [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [æt; ət][ðer; ðər]

)	vpon	the	confidence	that	their	noble	and	generous	declaration	at	their
)	vpon	这	信心	那	他们的	高贵	和	慷慨的	宣言	在	他们的

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] - [pʊt]['vɜːrsəs][ɪn] ,

parting	the	fourth	of	Iune	put	vs	in	,
离别	这	第四	的	-	放	对比	在	,

）基于他们临别时所作的高尚而慷慨的声明，1月4日将我们置于此，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [friː] [ænd; ənd][lɪbɜːɑːl] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

of	their	free	and	liberall	assistance	to	the	recouery	of	Our	Childrens
的	他们的	自由的	和	自由派	协助	到	这	-	的	我们的	孩子们的

['eɪnʃənt] [ɪnˈherɪtəns] ,

ancient	inheritance	,
古老的	遗产	,

他们为收复我们子孙后代的古老遗产提供了无偿而慷慨的帮助，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌviːˈpiːɒn]['vɜːrsəs][ðə; ði]

and	hauing	declared	to	them	Our	resolution	of	taking	vpon	Vs	the
和	豪因	声明	到	他们	我们的	解决	的	采取	vpon	对比	这

[dɪˈfens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [pætrəmoʊni][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrmz] ,

defence	of	Our	childrens	patrimonie	by	way	of	Armes	,
防御	的	我们的	孩子们的	遗产	经过	方式	的	武器	,

并向他们宣布，我们决心以武力捍卫我们子孙后代的财产。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [fel] [ɪ'midiətli] ['æftər][ðer; ðər] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] ,

the	Commons	very	heartily	and	dutifully	fell	immediatly	after	their	reassembling	,
这	公共领域	非常	衷心地	和	尽职尽责地	跌倒	立即	后	他们的	重新组装	,

[tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] ['sʌpliː] ,

to	treat	of	a	necessary	supplie	,
到	对待	的	一个	必要的	供应	,

下议院在重新召开会议后，立即热情而尽责地开会讨论必要的物资供应问题。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [sʌbsədi] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn]

and	concluded	,	for	the	present	,	to	grant	a	Subsidie	to	be	paid	in
和	结束	,	为了	这	展示	,	到	授予	一个	补贴	到	是	有薪酬的	在

['februeri] [nekst] , ([ðə; ði] [[faɪv]]

February	next	,	(	the	[	5	]
二月	下一个	,	(	这	[	5	]

并决定暂时批准一项补贴，该补贴将于明年二月支付（[5]）。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sʌbsədi] ['græntɪd][baɪ][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] -

last	paiment	of	the	latter	Subsidie	granted	by	them	being	not	to	come	in	vntill
最后的	付款	的	这	后者	补贴	的确	经过	他们	存在	不是	到	来	在	-

[meɪ] ['fɑːloʊɪŋ]) [werˈbaɪ] [wiː] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] - ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪntɛnti]

May	following	)	whereby	Wee	were	well	and	cleerly	satisfied	of	the	good	intenti
可能	下列的	)	由此	威	是	出色地	和	-	使满意	的	这	好的	意图

[=o] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɪn]['dʒɛnərəli] ,

[	=o	]	of	the	Commons	in	generall	,
[	=o	]	的	这	公共领域	在	一般	,

他们授予的后一项补贴的最后一笔款项要到下年五月才会到账，因此我们完全确信下议院的良好意图。

[baɪ] [huːz] - [voʊt] & [əˈsent] [ðæt] ['sʌbsədi] [wʌz; wəz] - [ɑːn] ,

by	whose	vniforme	vote	&	assent	that	Subsidy	was	resolued	on	,
经过	谁	-	投票	&	同意	那	补贴	曾是	-	在	,

经全体投票和同意，该补贴决议获得通过。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['æmp(ə)l] ['sʌpliː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn]

not	**without**	**intimation**	**of**	**a**	**more**	**ample**	**supplie**	**to**	**be**	**yeelded**	**in**	**conuenient**
不是	没有	暗示	的	一个	更多的	充足	供应	到	是	屈服	在	邻近

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

但同时也暗示，不久的将来会有更充足的供应。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ækt] [ɔːr] [bɪl] ,

But	**before**	**this**	**their**	**resolution**	**was**	**reduced**	**into**	**a**	**formall**	**Acte**	**or**	**Bill**	**,**
但	前	这	他们的	解决	曾是	减少	进入	一个	-	行动	或者	账单	,

但在此之前，他们的决议被简化为正式的法案或议案。

[sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɜ˞ːsənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ]

some	**discontented**	**persons**	**that**	**were**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**that**	**euill**	**which**
一些	不满	人	那	是	这	原因	的	全部	那	euill	哪个

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	**,**
成功了	,

一些心怀不满的人是造成之后所有不幸事件的根源。

- [tuː; tə][klɑːg][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

endeauouring	**to**	**clog**	**the**	**good**	**will**	**of**	**the**	**Commons**	**with**	**their**	**owne**
-	到	阻塞	这	好的	将要	的	这	公共领域	和	他们的	拥有

- ['ɛndz] ,

vnreasonable	**ends**	**,**
-	结束	,

企图用他们自身不合理的目的来消耗下议院的善意，

[fel] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] - ,

fell	**to**	**dispute**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Our**	**high**	**Prerogatiues**	**,**
跌倒	到	争议	在	这	房子	的	我们的	高的	-	,

在我们的高级特权院中引发了争论，

['neɪmli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [sɑːn] [ðə; ði] [prɪns] ,

namely	**of**	**the**	**match**	**of**	**Our**	**dearest**	**sonne**	**the**	**Prince**	**,**
即	的	这	匹配	的	我们的	亲爱的	儿子	这	王子	,

即我们最亲爱的儿子王子的婚事，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [wɑːr] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,

of	**the**	**making**	**warre**	**with**	**forreigne**	**Princes**	**Our**	**Allies**	**,**
的	这	制作	战争	和	外币	王子们	我们的	盟国	,

与我们的盟友——外国君主——开战，

[huːm] [ænd; ənd]['vɜːrsəs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɜːrm] [piːs] [rɪ'lɪdʒəsli] [meɪd] [ænd; ənd]

betweene	**whom**	**and**	**Vs**	**there**	**was**	**a**	**firme**	**peace**	**religiously**	**made**	**and**
之间	谁	和	对比	那里	曾是	一个	坚固	和平	宗教地	制成	和

- [ˌhɪðər'ʌntoʊ] :

obserued	**hitherunto**	**:**
-	迄今为止	:

他们之间曾缔结并遵守着牢固的和平条约：

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

All	**which**	**they**	**couered**	**with**	**the**	**cloake**	**of**	**Religion**	**,**
全部	哪个	他们	-	和	这	斗篷	的	宗教	,

这一切都披上了宗教的外衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lese 'fer] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [biː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	with	the	faire	pretence	of	a	duetifull	Petition	to	bee	preferred	to
和	和	这	公平	虚伪	的	一个	-	请愿	到	蜜蜂	首选	到

['vɜːrsəs] .

Vs	.
对比	.

并以向 Vs. 提出正式请愿的合理借口为幌子。

[wiː] - [raɪt] [wel] , [ðæt] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'spjuːtəb(ə)l] [[sɪks]]

Wee	vnderstanding	right	well	,	that	those	points	were	not	disputable	[	6	]
威	-	正确的	出色地	,	那	那些	积分	是	不是	有争议的	[	6	]

我们很清楚，这些观点是无可争议的[6]

[ɪn] ['pɑːrləmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɔɪəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	Parliament	,	without	Our	owne	Royall	direction	,	being	of	Our
在	议会	,	没有	我们的	拥有	罗亚尔	方向	,	存在	的	我们的

[haɪɪst; 'haɪəst] - , [ðə; ði] ['veri] ['kærəktərz] [ʌv; əv] - ;

highest	Prerogatiues	,	the	very	Characters	of	Souereignty	;
最高	-	,	这	非常	人物	的	-	;

在议会中，未经我们自己的皇家指示，而这本是我们的最高特权，是君主的真正特征；

& ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [wen] [sə'biːkt] [baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːˌɑːm] ,

&	thinking	,	that	when	euery	Subiect	by	nature	,	and	the	Lawes	of	the	Realme	,
&	思维	,	那	什么时候	euery	主题	经过	自然	,	和	这	劳斯	的	这	realme	,

并且认为，当每个主体都受自然规律和王国法则的制约时，

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [best] ['laɪkɪŋ]

had	the	power	of	matching	their	children	according	to	their	owne	best	liking
有	这	力量	的	匹配	他们的	孩子们	根据	到	他们的	拥有	最好的	喜欢

,

;

,

他们有权根据自己的喜好为子女匹配对象。

[nʌn] [ʃʊd; ʃəd][də'naɪ]['vɜːrsəs][ðə; ði][laɪk] ;

none	should	denie	Vs	the	like	;
没有任何	应该	否认	对比	这	喜欢	;

任何人都不应否认类似情况；

[ɪ'speʃəli] [wiː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɪ'klerd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs]

especially	Wee	hauing	at	the	beginning	of	the	Parliament	declared	Our	purpose
尤其	威	豪因	在	这	开始	的	这	议会	声明	我们的	目的

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɑːn] ,

concerning	the	matching	of	Our	Sonne	,
有关	这	匹配	的	我们的	索恩	,

尤其是在议会开幕之初，我们宣布了我们关于匹配我们儿子的目的，

[ðə; ði] [prɪns] , [wɜːr; wər] ['fʊli] , [ðæt] [ðoʊz] ['spiːʃəs] [ˌaʊt'saɪdz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

the	Prince	,	were	fully	perswaded	,	that	those	specious	outsides	of	Religion	and
这	王子	,	是	完全	说服	,	那	那些	似是而非的	外面	的	宗教	和

['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

humble	petitioning	,
谦逊的	请愿	,

王子完全相信，那些虚假的宗教外在事物和卑躬屈膝的祈求，

[wɜːr; wər] ['ædɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['geɪn] ['pæsɪdʒ] ['ʌntuː] [ðoʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [prə'paʊndid] [ɪn]

were	added	onely	to	gaine	passage	vnto	those	things	,	which	being	propounded	in
是	额外	仅	到	盖恩	通道	vnto	那些	事物	,	哪个	存在	提出的	在

[ðer; ðər] [truː] ['kʌlərz] ,

their	true	colours	,
他们的	真的	颜色	,

添加这些内容仅仅是为了方便人们理解那些被如实呈现的事物。

[mʌst; məst] [niːdz] [haʊ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] - ,

must	needs	haue	appeared	vniust	and	vnreasonable	,
必须	需求	豪厄	出现	vniust	和	-	,

必须满足的需求似乎非常不公正且不合理，

[æz; əz] [ˈmætərz] [hweəˈwɪð] [ˈnɔɪɝ] [ˈeni] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,

as	matters	wherewith	neuer	any	Parliament	had	presumed	to	meddle	before	,
作为	事情	以及	诺伊尔	任何	议会	有	假定	到	插手	前	,

这是历届议会都从未胆敢干预的事项。

[ɪkˈsept] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbenɪ] [ˌðerʌnˈtuː] [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [ðer; ðər] [kɪŋ] ; [neɪ] ,

except	they	had	bene	thereunto	required	by	their	King	;	nay	,
除了	他们	有	好处	至于	必需的	经过	他们的	国王	;	不	,

除非他们的国王要求他们这样做；不，

[nɑːt] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] - [kaʊnsəl] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɛʃəl]

not	befitting	Our	Priuie	Councell	to	meddle	with	,	without	Our	speciall
不是	合适	我们的	-	议员	到	插手	和	,	没有	我们的	特别的

[kəˈmænd] [ænd; ənd] [əˈlaʊəns] ;

command	and	allowance	;
命令	和	津贴	;

没有我们的特别命令和许可，我们的枢密院不宜干预；

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌviːˈpiːɒn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ([ðoʊ] [ɪn] [ˈnɔɪɝ] [soʊ] - [ə; eɪ] [ˈmeɪnɝ])

since	the	very	consulting	vpon	such	matters	(	though	in	neuer	so	priuate	a	maner	)
自从	这	非常	咨询	vpon	这样的	事情	(	尽管	在	诺伊尔	所以	-	一个	方式	)

[ˈbiːɪŋ] [əˈbrɔːd] ,

being	discouered	abroad	,
存在	发现	国外	,

由于此类事务的咨询（尽管从未以如此私密的方式）在国外被发现，

[maɪt] [[ˈsɛvən]]

might	[	7	]
可能	[	7	]

可能[7]

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [prəˈduːs] [æz; əz] [ɪl] [ɪˈfekts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - -

at	some	time	produce	as	ill	effects	,	as	if	they	were	publikely	resolued
在	一些	时间	生产	作为	患病的	效果	,	作为	如果	他们	是	-	-

[ˌviːˈpiːɒn] .

vpon	.
vpon	.

在某些时候产生不良影响，就好像它们很可能已经公开解决一样。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [wiː; wi] [əzˈwɛl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

For	as	concerning	the	point	of	Religion	,	We	aswell	in	the	beginning	of
为了	作为	有关	这	观点	的	宗教	,	我们	也	在	这	开始	的

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

至于宗教问题，我们在议会伊始也曾讨论过，

[baɪ] [ə; eɪ] [pʌblaɪk] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˌdekləˈreɪʃn] [meɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [haʊs]

by	a	publike	and	open	Declaration	made	to	both	Houses	in	the	higher	House
经过	一个	酒吧式	和	打开	宣言	制成	到	两个都	房屋	在	这	更高	房子

[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

通过向议会上院两院公开发表的声明，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ænsər] ['ʌntu:][ə; eɪ]['fɔ:rmər][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] ,

as	also	shortly	after	,	by	a	gracious	answere	vnto	a	former	Petition	of	theirs	,
作为	还	不久	后	,	经过	一个	亲切	答案	vnto	一个	以前的	请愿	的	他们的	,

随后不久，他们也以宽容的答复回应了他们之前的请愿书。

[ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['aʊər; ɑ:r][ɪ'mju:təb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,

expressed	to	the	full	Our	immutable	resolution	to	maintaine	true	Religion	,
表达	到	这	满的	我们的	不可更改的	解决	到	维持	真的	宗教	,

我们充分表达了维护真正宗教的坚定决心，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .

besides	the	vntainted	practise	of	Our	whole	life	in	that	point	.
除了	这	-	实践	的	我们的	所有的	生活	在	那	观点	.

除了我们一生中在这一点上所进行的受污染的实践之外。

[ænd; ənd] - [æn; ən]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n] ['bɪr] [ə; eɪ]['lese 'fer] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;

And	howsoeuer	an	humble	Petition	beare	a	faire	shew	of	respect	;
和	-	一个	谦逊的	请愿	熊	一个	公平	展示	的	尊重	;

然而，一份谦卑的请愿书也应表达出应有的尊重；

[jet] [ɪf] ['kʌlər] [ʌv; əv] [kən'klu:dɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

yet	if	vnder	colour	of	concluding	on	a	Petition	,
然而	如果	下	颜色	的	总结	在	一个	请愿	,

然而，如果以对请愿书作出结论的名义，

[ə; eɪ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] ['oʊpənd][tu:; tə] [tri:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

a	way	should	bee	opened	to	treat	in	Parliament	of	the	mysteries	of	State	,
一个	方式	应该	蜜蜂	打开	到	对待	在	议会	的	这	谜团	的	状态	,

应该开辟一条途径，在议会中探讨国家机密问题。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] [ə'laʊəns] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] - [bri:tʃ] [ˌvi:'pi:ɒn]

without	Our	Royall	allowance	,	it	were	a	great	and	vnusuall	breach	vpon
没有	我们的	罗亚尔	津贴	,	它	是	一个	伟大的	和	-	违反	vpon

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] :

the	Royall	power	:
这	罗亚尔	力量	:

未经我皇室许可，这是对皇室权力的重大且罕见的侵犯：

[bɪ'saɪdz] , [hu:] ['noʊɪθ] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pri'fə:iŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dz] [æn; ən]

Besides	,	who	knoweth	not	that	the	preferring	of	a	Petition	,	includes	an
除了	,	WHO	知道	不是	那	这	偏好	的	一个	请愿	,	包括	一个

[ˌekspek'teɪʃn] [tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

expectation	to	haue	it	graunted	?
期待	到	豪厄	它	被诅咒的	?

此外，谁又能说提交申请不就意味着期望获得批准呢?

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [nɪp] [ðɪs] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] ,

and	therefore	to	nippe	this	springing	euill	in	the	beginning	,
和	所以	到	尼佩	这	弹簧	euill	在	这	开始	,

因此，要从一开始就扼杀这种突发的不良行为。

[wi:] [də'rektɪd]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ðə; ði]['tenə(r)][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Wee	directed	Our	Letters	to	the	Speaker	of	that	House	,	the	tenour	of	which
威	指导	我们的	信件	到	这	扬声器	的	那	房子	,	这	男高音	的	哪个

['letərz] ['fɒloʊəθ] . [[eɪt]]

Letters	followeth	.	[	8	]
信件	跟随	.	[	8	]

我们致函该议院议长，信函内容如下。[8]

['mæstər] ['spi:kər] , [wi:] [haʊ] [hɜ:rd] [baɪ] [rɪ'pɔ:rts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [gri:f] ,

MAster	Speaker	,	Wee	haue	heard	by	diuers	reports	to	Our	great	griefe	,
掌握	扬声器	,	威	豪厄	听到	经过	迪厄尔斯	报告	到	我们的	伟大的	悲伤	,

演讲大师，我们听到了来自各方的报告，这令我们无比悲痛。

[ðæt] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kɔːrt]
That **the** **farre** **distance** **of** **Our** **Person** **at** **this** **time** **from** **Our** **high** **Court**
那 这 法尔 距离 的 我们的 人 在 这 时间 从 我们的 高的 法庭
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
of **Parliament** **,**
的 议会 ,

目前我方距离议会高等法院路途遥远。

[kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [helθ] ,
caused **by** **Our** **want** **of** **health** **,**
导致 经过 我们的 想 的 健康 ,

由于我们健康状况不佳而导致的，

[hæθ] [em'bəʊldənd] [sʌm; səm]['faɪəri][ænd; ənd]['pɑːpjələr]['spɪrɪts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
hath **emboldened** **some** **fiery** **and** **popular** **spirits** **in** **Our** **House** **of** **Commons** **,**
有 加粗 一些 火热 和 受欢迎的 烈酒 在 我们的 房子 的 公共领域 ,
[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] - ,
to **debate** **and** **argue** **publikely** **,**
到 辩论 和 争论 - ,

这鼓舞了我们下议院中一些热情奔放、深受民众爱戴的议员，让他们敢于公开辩论和争论。

[ɪn] ['mætərz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] [ɔːr] - , [ænd; ənd][soʊ] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haɪ]
in **matters** **farre** **beyond** **their** **reach** **or** **capacitie** **,** **and** **so** **tending** **to** **Our** **high**
在 事情 法尔 超过 他们的 抵达 或者 - , 和 所以 倾向于 到 我们的 高的
[dɪs'ɑːnər] ,
dishonour **,**
羞辱 ,

在远远超出他们能力范围的事情上，并且因此有损我方崇高荣誉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪŋ] [ˌviː'piːɒn]['aʊər; ɑːr] - ['rɔɪəl] .
and **to** **the** **trenching** **vpon** **Our** **Prerogatiue** **Royall** **.**
和 到 这 挖沟 vpon 我们的 - 罗亚尔 .

以及为了我们的皇家特权而进行的战壕挖掘。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ə'kweɪnt] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ,
You **shall** **therefore** **acquaint** **that** **House** **with** **Our** **Pleasure** **,**
你 将 所以 熟人 那 房子 和 我们的 乐趣 ,

因此，你应当将我们的意愿告知那家府邸。

[ðæt] [nʌn] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ]
That **none** **therein** **shall** **henceforth** **presume** **to** **meddle** **with** **any** **thing** **concerning**
那 没有任何 其中 将 今后 怙 到 插手 和 任何 事物 有关
['aʊər; ɑːr] ,
Our **gouernment** **,**
我们的 政府 ,

从此以后，其中任何人不得妄图干涉我政府的任何事务。

[ɔːr] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ; ['neɪmli] , [nɑːt][tuː; tə] ['spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [[naɪn]]
or **mysteries** **of** **State** **;** **namely** **,** **not** **to** **speake** **of** **Our** **dearest** **[** **9** **]**
或者 谜团 的 状态 ; 即 , 不是 到 说话 的 我们的 亲爱的 [9]

或者国家之谜；也就是说，更不用说我们最亲爱的[9]

[mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] , [nɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt]
Sonnes **match** **with** **the** **Daughter** **of** **Spaine** **,** **nor** **to** **touch** **the** **Honour** **of** **that**
索恩斯 匹配 和 这 女儿 的 西班牙 , 也不 到 触碰 这 荣誉 的 那
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

Sonnes 与西班牙之女的结合，也绝不会玷污那位国王的荣誉。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr] [kən'fedərəts] : [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni]

or	any	other	Our	friends	or	Confederates	:	And	also	not	to	meddle	with	any
或者	任何	其他	我们的	朋友们	或者	南方邦联	:	和	还	不是	到	插手	和	任何

[menz] [pə'tikuːləz] ,

mens	particulars	,
男士	细节	,

或任何其他我们的朋友或同盟者：并且不得干涉任何人的具体情况，

[wɪtʃ] [haʊ] [ðer; ðər] [duː] ['moʊʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɔrdənɛri] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

which	haue	their	due	motion	in	Our	ordinarie	Courts	of	Justice	.
哪个	豪厄	他们的	到期的	运动	在	我们的	普通	法院	的	正义	.

这些案件在我们的普通法院享有正当的诉讼权利。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr]['edwɪn]['sændiz] ,

And	whereas	We	heare	that	they	haue	sent	a	message	to	Sir	Edwin	Sandys	,
和	然而	我们	听着	那	他们	豪厄	发送	一个	信息	到	先生	埃德温	桑迪斯	,

鉴于我们听说他们已向埃德温·桑迪斯爵士发出了信息，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'streɪnt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] -

to	know	the	reasons	of	his	late	restraint	,	you	shall	in	Our	name	resolue
到	知道	这	原因	的	他的	晚的	克制	,	你	将	在	我们的	姓名	-

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

要了解他近期克制的原因，你们应当奉我们的名义予以解决。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['pɑːrləmənt] :

That	it	was	not	for	any	misdemeanour	of	his	in	Parliament	:
那	它	曾是	不是	为了	任何	轻罪	的	他的	在	议会	:

这并非因为他在议会中有任何不当行为：

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv]['eni] ['kwestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪ]

But	to	put	them	out	of	doubt	of	any	question	of	that	nature	that	may
但	到	放	他们	出去	的	怀疑	的	任何	问题	的	那	自然	那	可能

[ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] ,

arise	among	them	hereafter	,
出现	之中	他们	此后	,

但为了消除他们日后可能出现的任何此类问题的疑虑，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,

you	shall	resolue	them	in	Our	name	,
你	将	-	他们	在	我们的	姓名	,

你们要奉我们的名义解决这些问题。

[ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['self] ['veri] [friː] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [mænz]

That	We	thinke	our	Selfe	very	free	and	able	to	punish	any	mans
那	我们	思考	我们的	自	非常	自由的	和	有能力的	到	惩治	任何	男人

[ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

misdemeanours	in	Parliament	,
轻罪	在	议会	,

我们自认为非常自由，有能力在议会中惩罚任何人的不当行为。

[æz; əz] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz]['æftər] ; [wɪtʃ] [-]

as	well	during	their	sitting	,	as	after	;	which	[	10	]
作为	出色地	期间	他们的	坐着	,	作为	后	;	哪个	[	-	]

在他们就座期间以及就座之后；其中[10]

[wi:; wi] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [sper] [ˌhɪr'æftər] , [ˌvi:'pi:ɒn] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['eni] [mænz] ['ɪnsələnt]

We	meane	not	to	spare	hereafter	,	vpon	any	occasion	of	any	mans	insolent
我们	意思是	不是	到	空闲的	此后	,	vpon	任何	场合	的	任何	男人	傲慢的

- [ðer; ðər] ,

behauiour	there	,
-	那里	,

今后，对于任何人在那里的傲慢行为，我们绝不姑息。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌntu:][ju: 'es] .

that	shall	be	ministred	vnto	Us	.
那	将	是	服侍	vnto	我们	.

那将赐给我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [haʊ] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wi:] [haʊ] [hɪr]

And	if	they	haue	already	touched	any	of	these	points	which	Wee	haue	here
和	如果	他们	豪厄	已经	感动	任何	的	这些	积分	哪个	威	豪厄	这里

[fər'bɪdn] ,

forbidden	,
禁止	,

如果他们已经触及了我们在此禁止的任何一点，

[ɪn] ['eni] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['ʌntu:]['vɜ:rsəs] ,

in	any	Petition	of	theirs	which	is	to	be	sent	vnto	Vs	,
在	任何	请愿	的	他们的	哪个	是	到	是	发送	vnto	对比	,

在任何提交给 Vs 的请愿书中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ,

it	is	Our	pleasure	that	you	shall	tell	them	,
它	是	我们的	乐趣	那	你	将	告诉	他们	,

我们很乐意您告诉他们。

[ðæt] [ɪk'sept] [ðeɪ] [rɪfɔrm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

That	except	they	reforme	it	before	it	come	to	Our	hands	,
那	除了	他们	改革	它	前	它	来	到	我们的	双手	,

除非他们在它落入我们手中之前就对其进行改造，

[wi:] [wɪl] [nɑ:t] - [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [nɔ:r] ['ænsər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Wee	will	not	deigne	the	hearing	nor	answering	of	it	.
威	将要	不是	-	这	听力	也不	回答	的	它	.

我们既不屑于听取也不予回应。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [wi:] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs] ,

And	whereas	Wee	heare	that	they	are	desirous	,
和	然而	威	听着	那	他们	是	渴望	,

鉴于我们听说他们有此愿望，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel]

that	We	should	make	this	a	Seßion	of	Parliament	before	Christmas	,	You	may	tell
那	我们	应该	制作	这	一个	-	的	议会	前	圣诞节	,	你	可能	告诉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你可以告诉他们，我们应该在圣诞节前召开一次议会会议。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] :

It	shall	be	in	their	default	if	they	want	it	:
它	将	是	在	他们的	默认	如果	他们	想	它	:

如果他们愿意，这将设为默认设置：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['redi] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] ,

For	if	they	will	make	ready	betweene	this	and	that	time	,
为了	如果	他们	将要	制作	准备好	之间	这	和	那	时间	,

因为如果他们能在这段时间和那段时间之间做好准备，

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] , [wiː] [wɪl]
some **such** **Lawes** **as** **shall** **be** **really** **good** **for** **the** **Common** **-** **wealth** **,** **Wee** **will**
一些 这样的 劳斯 作为 将 是 真的 好的 为了 这 常见的 - 财富 , 威 将要
['veri] ['wɪlɪŋli] [-]
very **willingly** **[** **11** **]**
非常 心甘情愿 [-]

对于一些对联邦真正有益的法律，我们非常乐意[11]

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [ə'sent] ['ʌntuː][ðem; ðəm] :
giue **Our** **Royall** **assent** **vnto** **them** **:**
giue 我们的 罗亚尔 同意 vnto 他们 :

我们向他们表示皇家同意：

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] [ə'pɪr] ,
And **so** **it** **shall** **thereby** **appeare** **,**
和 所以 它 将 从而 出现 ,

由此便可看出，

[ðæt] [ɪf] [gʊd] [lɔːz] [biː; bi][nɑːt] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
That **if** **good** **Lawes** **be** **not** **made** **at** **this** **time** **for** **the** **weale** **of** **the** **people** **,**
那 如果 好的 劳斯 是 不是 制成 在 这 时间 为了 这 威尔 的 这 人们 ,

如果此时不制定有利于人民福祉的良法，

[ðə; ði] [bleɪm] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [ænd; ənd][moʊst] - [laɪ][ˌviː'piːɒn] [sʌtʃ] ['tɜːrbjələnt]['spɪrɪts] ,
the **blame** **shall** **onely** **and** **most** **iustly** **lie** **vpon** **such** **turbulent** **spirits** **,**
这 责备 将 仅 和 最多 - 说谎 vpon 这样的 湍流 烈酒 ,

这一切的责任，理应完全且公正地归咎于这些桀骜不驯的灵魂。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [prəfɜː] [ðer; ðər][pər'tɪkjələr]['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd]
as **shall** **preferre** **their** **particular** **ends** **to** **the** **weale** **of** **this** **Kingdome** **and**
作为 将 偏好 他们的 特别的 结束 到 这 威尔 的 这 王国 和
['kɑːmən] - [welθ] .
Common **-** **wealth** **.**
常见的 - 财富 .

他们会将自身的利益置于王国和联邦的福祉之上。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .
And **so** **We** **bid** **you** **farewell** **.**
和 所以 我们 出价 你 告别 .

因此，我们向你们告别。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] , [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
Giuen **at** **Our** **Court** **at** **Newmarket** **,** **the** **third** **day** **of** **December** **,** **1621** **.**
giuen 在 我们的 法庭 在 纽马克特 , 这 第三 天 的 十二月 , - .

1621年12月3日，在纽马克特我院举行了会议。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] - ,
To **Our** **trustie** **and** **welbeloued** **,**
到 我们的 - 和 - ,

致我们信赖和喜爱的人，

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənz]
The **Speaker** **of** **Our** **Commons**
这 扬声器 的 我们的 公共领域

我们下议院议长

[haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . [-]
House **of** **Parliament** **.** **[** **12** **]**
房子 的 议会 . [-]

议会大厦。[12]

[wɪtʃ] ['letərz] ['biːɪŋ] - [riːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
WHich Letters being publikely read in the House ,
哪个 信件 存在 - 读 在 这 房子 ,

哪些信件可能会在议会宣读?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fɑːr] ['iːðər] [frʌm; frəm] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] -
they were so farre either from reforming their intended Petition , which conteined
他们 是 所以 法尔 任何一个 从 改革 他们的 故意的 请愿 , 哪个 -
[ðoʊz] [pɔɪnts] [baɪ]['vɜːrsəs] [fər'bɪdn] ,
those points by Vs forbidden ,
那些 积分 经过 对比 禁止 ,

他们距离修改其拟定的请愿书还很远，该请愿书包含了Vs禁止的那些要点，

[ɔːr] [jet] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn] - [ɪn] [prə'paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [lɔːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
or yet from going on cheerefully in propounding of good Lawes , for which they
或者 然而 从 去 在 - 在 提出 的 好的 劳斯 , 为了 哪个 他们
[wɜːr; wər] [kɔːld] ,
were called ,
是 称为 ,

或者，他们却继续兴高采烈地宣扬他们所应尽的职责——制定良法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [wiː] ['græntɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sed] ['letər]
and to which purpose Wee granted them in the end of Our said Letter
和 到 哪个 目的 威 的确 他们 在 这 结尾 的 我们的 说 信
[tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ,
to the Speaker ,
到 这 扬声器 ,

为此，我们在致议长的信函末尾授予了他们这些权力。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wer'ʌv] [wiː] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [biː]
to make it a Session before Christmas , whereof Wee vnderstood them to bee
到 制作 它 一个 会议 前 圣诞节 , 其中 威 - 他们 到 蜜蜂
['veri] [dɪ'zaɪərəs] ,
very desirous ,
非常 渴望 ,

为了在圣诞节前召开一次会议，我们了解到他们对此非常渴望。

[ðæt] [ðeɪ] - [tuː; tə][send][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n]
that they resolued to send the same vnto vs together with another Petition
那 他们 - 到 发送 这 相同的 vnto 对比 一起 和 其他 请愿
- [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
iustifying the former ,
- 这 以前的 ,

他们决定将同一份诉状连同另一份证明前者合法性的请愿书一并提交。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sed] ['letər] [tuː; tə][send][ðə; ði]['fɔːrmər]
notwithstanding Our forbidding them in Our said Letter to send the former
虽然 我们的 禁止 他们 在 我们的 说 信 到 发送 这 以前的
[pə'tɪʃ(ə)n]['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,
Petition vnto Vs ,
请愿 vnto 对比 ,

尽管我们在上述信函中禁止他们将先前的请愿书发送给 Vs，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [seɪt] ['juːər]['saɪlənt] [ˌðer'æftər] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər]
as also sate euer silent thereafter , till they were dissolued , as shall hereafter
作为 还 沙特 欧尔 沉默的 此后 , 直到 他们 是 - , 作为 将 此后
[mɔːr] ['lɑːrdʒli] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
more largely be expressed .
更多的 很大程度上 是 表达 .

此后也一直保持沉默，直到它们解散，这一点将在下文中更详细地阐述。

[ðoʊz] [pə'tɪʃənz] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]

Those	**petitions**	**being**	**sent**	**from**	**the**	**Commons**	**by**	**a**	**select**	**number**	**of**	**that**	**House**
那些	请愿书	存在	发送	从	这	公共领域	经过	一个	选择	数字	的	那	房子

['ʌntuː]['vɜːrsəs] [ðen] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] ,

vnto	**Vs**	**then**	**being**	**at**	**Newmarket**	**for**	**Our**	**health**	**,**
vnto	对比	然后	存在	在	纽马克特	为了	我们的	健康	,

这些请愿书是由下议院部分议员递交给当时身在纽马克特的Vs的，为了我们的健康。

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] ['eni] ['bɪznɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['pɜːrpəsɪŋ] , [-]

the	**House**	**forbare**	**to**	**proceed**	**in**	**any**	**businesse**	**of**	**importance**	**,**	**purposing**	**,**	**[**	**13**	**]**
这	房子	禁止	到	继续	在	任何	企业	的	重要性	,	目的	,	[	-	]

众议院禁止进行任何重要事务，目的是为了[13]

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [di'sɜːnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] - - ,

as	**was**	**apparently**	**discerned**	**,**	**and**	**as**	**the**	**euent**	**prooued**	**,**
作为	曾是	显然	辨别	,	和	作为	这	-	-	,

正如人们显然已经察觉到的，并且正如实验所证明的那样，

[soʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] - [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mesɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ,

so	**to**	**continue**	**vntill**	**the**	**returne**	**of**	**their**	**Messengers**	**with**	**Our**	**Answere**	**,**
所以	到	继续	-	这	返回	的	他们的	信使	和	我们的	答案	,

[wɪtʃ] [wiː] - ,

which	**wee**	**vnderstanding**	**,**
哪个	哇	-	,

因此，我们将继续这样做，直到他们的使者带着我们的答复回来，而我们能够理解。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['betər] ['hʌzbəndɪd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [fɪt] ([ðə; ði]

and	**being**	**desirous**	**to**	**haue**	**the**	**time**	**better**	**husbanded**	**,**	**as**	**was**	**fit**	**(**	**the**
和	存在	渴望	到	豪厄	这	时间	更好的	丈夫	,	作为	曾是	合身	(	这

- [ˌðer'ʌv] ,

shortnesse	**thereof**	**,**
-	其中	,

并且渴望更好地利用时间，正如其所应有的那样（时间的短暂，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd]) [rɪ'kwaɪərd] ['aʊər; ɑːr]

by	**reason**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**Christmas**	**being**	**respected**	**)**	**required**	**Our**
经过	原因	的	这	方法	的	圣诞节	存在	受人尊敬	)	必需的	我们的

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ʌntuː][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Secretarie	**to**	**deliuer**	**a**	**Message**	**vnto**	**them**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
秘书	到	送货	一个	信息	vnto	他们	为了	这	目的	,

（由于圣诞节临近，需要予以尊重）要求我们的秘书为此目的向他们传递一份信息，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [fɜːrst] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] ,

which	**he**	**did**	**,**	**first**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**,**
哪个	他	做过	,	第一的	经过	单词	的	嘴	,

他先是通过口口相传的方式做到了这一点。

[ænd; ənd] ['æftər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

and	**after**	**by**	**appointment**	**of**	**the**	**House**	**set**	**it**	**downe**	**in**	**writing**	**in**	**these**	**words**	**,**
和	后	经过	预约	的	这	房子	放	它	唐恩	在	写作	在	这些	字	,

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

随后经议会任命，以书面形式记录如下：

[hɪz; ɪz] [mə'dʒɛsti] , [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] -

HIs	**Majestie**	**,**	**remembring**	**that**	**this**	**House**	**was**	**desirous**	**to**	**haue**	**a**	**Seßion**
他的	陛下	,	回忆	那	这	房子	曾是	渴望	到	豪厄	一个	-

[ðɪs] [ænd; ənd] ,

betweene	**this**	**and**	**Christmasse**	**,**
之间	这	和	圣诞节	,

陛下，谨记本院希望在圣诞节前夕举行一次会议，

[ˌwerəˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɪgnɪˌfaɪ]['ʌntuː]['vɜːrsəs] , [ðæt] [wiː] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ]

whereupon	it	pleased	Him	to	signifie	vnto	vs	,	that	wee	should	haue
于是	它	高兴	他	到	意义	vnto	对比	,	那	哇	应该	豪厄

[kənˈtentmənt] [ˌðerˈɪn] ,

contentment	therein	,
满意	其中	,

于是祂向我们表明，我们应当为此感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - , [ɪf] [wiː] [-]

and	that	there	should	be	a	Seßion	,	if	wee	[	14	]
和	那	那里	应该	是	一个	-	,	如果	哇	[	-	]

如果[14]

['aʊər; ɑːr] - [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [fɔːlt] ,

our	selues	were	not	in	fault	,
我们的	-	是	不是	在	过错	,

我们的服务人员没有过错，

['teɪkɪŋ] [naʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prəsiːd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɪlz] - [ðə; ði]

taking	now	notice	that	the	House	forbeares	to	proceede	with	any	Billes	vntill	the
采取	现在	注意	那	这	房子	祖先	到	继续	和	任何	账单	-	这

[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,

returne	of	the	Messengers	,
返回	的	这	信使	,

鉴于本院已决定在使者返回之前暂不审议任何法案，

['leɪtli] [sent] ['ʌntuː][hɪz; ɪz][məˈdʒɛsti] ,

lately	sent	vnto	his	Majestie	,
最近	发送	vnto	他的	陛下	,

最近已送达陛下，

[hæθ] - ['miː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [taɪm][ɪn]

hath	enioyned	mee	to	commaund	the	House	in	his	Name	not	to	lose	time	in
有	-	美	到	公章	这	房子	在	他的	姓名	不是	到	失去	时间	在

[ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,

their	proceeding	for	preparing	of	good	Lawes	in	the	meane	while	,
他们的	进行中	为了	准备	的	好的	劳斯	在	这	意思是	尽管	,

他乐于让我以他的名义命令议会不要浪费时间，抓紧时间制定好法律。

[ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] - ;

in	consideration	of	this	so	neere	approach	of	Christmaße	;
在	考虑	的	这	所以	-	方法	的	-	;

考虑到圣诞节如此临近；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][məˈdʒɛsti] [hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌviːˈpiːɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	that	his	Majestie	hopes	they	will	not	take	vpon	them	to	make	a
和	那	他的	陛下	希望	他们	将要	不是	拿	vpon	他们	到	制作	一个

- [ɪn] [ɪˈfekt] ,

Recesse	in	effect	,
-	在	影响	,

陛下希望他们不要采取任何行动，实际上导致休会。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ʃoʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] .

though	not	in	shew	without	his	warrant	.
尽管	不是	在	展示	没有	他的	保证	.

虽然没有他的授权，他不能公开露面。

[ˌbiːˌviːˈtiː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['biːɪŋ] - , [wʌz; wəz][soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [gʊd] [ɪˈfekt] ,

BVt	this	Message	being	deliuered	,	was	so	farre	from	working	that	good	effect	,
bvt	这	信息	存在	-	,	曾是	所以	法尔	从	在职的	那	好的	影响	,

但这条信息传递出去后，远未达到预期效果。

[wɪtʃ] [wiː] [dɪd][moʊst] - [ɪk'spekt] , [ðæt] [kən'treriwaɪz] [sʌm; səm] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [-
which **Wee** **did** **most** **iustly** **expect** **,** **that** **contrariwise** **some** **captious** **and** **curious** **[** **15**
哪个 威 做过 最多 - 预计 , 那 相反地 一些 吹毛求疵的 和 好奇的 [-
]
]
]

Wee 非常合理地预期，相反，一些吹毛求疵、好奇心强的人[15]

['hedz] ['tʊk] [ɪk'sepʃn] [ðeər'æt] , [æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,
heads **tooke** **exception** **thereat** **,** **as** **tending** **to** **the** **breach** **of** **their** **Priuiledges** **,**
头部 拿走 例外 那里 , 作为 倾向于 到 这 违反 的 他们的 - ,

领导们对此表示异议，认为这有违反他们特权之嫌。

[baɪ] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəsiːd] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ˌðer'baɪ] ,
by **commanding** **them** **to** **proceede** **with** **Bills** **,** **though** **We** **thereby** **,**
经过 指挥 他们 到 继续 和 账单 , 尽管 我们 从而 ,

通过命令他们继续推进法案，尽管我们因此，

['niːðər] [dɪ'zaɪnd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['bɪlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] , [nɔːr] [jet]
neither **designed** **any** **particular** **Billes** **for** **them** **to** **proceed** **with** **,** **nor** **yet**
两者都不 设计 任何 特别的 账单 为了 他们 到 继续 和 , 也不 然而
[fər'bædˌfər'beɪd] ['eni] ['ʌðər] [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdɪŋz] ;
forbade **any** **other** **Parliamentary** **proceedings** **;**
禁止 任何 其他 议会 诉讼程序 ;

既没有为他们设计任何具体的法案，也没有禁止任何其他议会程序；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] - - [ʌv; əv][wɪt] ,
And **with** **those** **,** **and** **such** **other** **vndutifull** **straines** **of** **wit** **,**
和 和 那些 , 和 这样的 其他 - - 的 有 ,

而凭借这些以及其他类似的精彩机智，

[ðeɪ] - [aʊt][ðə; ði][taɪm] - [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesindʒəz] , [huː] ['biːɪŋ] [kʌm]
they **spunne** **out** **the** **time** **vntill** **the** **returne** **of** **their** **Messengers** **,** **who** **being** **come**
他们 - 出去 这 时间 - 这 返回 的 他们的 信使 , WHO 存在 来
[tuː; tə] ['nuːmɑːrkɪt] ,
to **Newmarket** **,**
到 纽马克特 ,

他们拖延时间，直到他们的使者返回，而这些使者已经抵达纽马克特。

[prɪ'zentɪd] [bəuθ][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] , [huː] [wel] ['noʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hænd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
presented **both** **the** **Petitions** **vnto** **vs** **,** **who** **well** **knowing** **before** **hand** **the** **effect**
呈现 两个都 这 请愿书 vnto 对比 , WHO 出色地 会心 前 手 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
of **the** **former** **,**
的 这 以前的 ,

提交了这两份请愿书，而请愿人事先非常清楚前者的效力。

[ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,
and **then** **obseruing** **the** **contents** **of** **the** **latter** **,** **and** **finding** **,**
和 然后 - 这 内容 的 这 后者 , 和 寻找 ,

然后观察后者的内容，并发现：

[ðæt] [frʌm; frəm][bəuθ][dɪd] [rɪ'flekt] [ˌviː'piːɒn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['sʌndri]
that **from** **both** **did** **reflect** **vpon** **Our** **Person** **and** **gouernment** **sundry**
那 从 两个都 做过 反映 vpon 我们的 人 和 政府 杂项
- [ə'spɜːʒənz] ,
causelesse **aspersions** **,**
- 诽谤 ,

这两件事都对我们本人和政府造成了各种无端的诽谤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] - [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [ə'seɪld] ,

and	that	thereby	Our	Royall	Prerogatiues	were	inuaded	and	assailed	,
和	那	从而	我们的	罗亚尔	-	是	-	和	遭受攻击	,

由此，我们的皇家特权受到了侵犯和攻击。

['æftər][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [mɛdlɪŋ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [wiː] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntuː]

after	an	admonition	to	beware	of	medling	therewith	,	Wee	returned	vnto
后	一个	警告	到	提防	的	干预	由此	,	威	返回	vnto

[ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

them	Our	Answere	in	writing	,
他们	我们的	答案	在	写作	,

在受到告诫不要插手此事之后，我们以书面形式回复了他们。

[æz; əz] ['fɒloʊəθ] . [-]

as	followeth	.	[	16	]
作为	跟随	.	[	-	]

如下。[16]

[hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['ænsər]

HIS	MAJESTIES	ANSWERE
他的	陛下	答案

陛下的回答是

[tuː; tə][ðə; ði] -

to	the	Apologetike
到	这	-

致道歉

[pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Petition	of	the	House	of
请愿	的	这	房子	的

众议院的请愿书

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

公地，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Presented	to	his	Majesty	by	a	dozen
呈现	到	他的	威严	经过	一个	打

由十二人呈献给陛下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

of	the	Members	of	that	House	,
的	这	成员	的	那	房子	,

该院议员们，

[baɪ][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] .

by	their	directions	.
经过	他们的	方向	.

按照他们的指示。

[wiː; wi][mʌst; məst]['hɪərə] [bɪ'gɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [haʊ] [dʌn] [ɪf] [jʊr; jər]

WE	must	heere	begin	in	the	same	fashion	that	We	would	haue	done	if	your
我们	必须	这里	开始	在	这	相同的	时尚	那	我们	会	豪厄	完毕	如果	你的

[fɜːrst][pə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [steɪ] [ˌðer'ʌv] ,

first	Petition	had	come	to	Our	hands	before	We	had	made	stay	thereof	,
第一的	请愿	有	来	到	我们的	双手	前	我们	有	制成	停留	其中	,

我们必须以同样的方式开始，就像如果你们的第一份请愿书在我们中止之前就送到我们手中一样。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['meməri] ,

which	is	to	repeat	the	first	words	of	the	late	Queene	of	famous	memory	,
哪个	是	到	重复	这	第一的	字	的	这	晚的	奎恩	的	著名的	记忆	,

那就是重复已故著名女王的第一句话，

[viːsɛd][baɪ][hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ˌproːpəˈzɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][pəˈloʊniən]

vsed	by	her	in	Answer	to	an	insolent	proposition	,	made	by	a	Polonian
对比	经过	她	在	回答	到	一个	傲慢的	主张	,	制成	经过	一个	波兰人

['ʌntuː][hɜːr; hər] ,

Ambassadour	vnto	her	,
大使	vnto	她	,

这是她对波兰大使向她提出的无礼提议的回应。

[ðæt] [ɪz] , [lɛˈgeɪtəm] - , - - .

That	is	,	Legatum	expectabamus	,	Heraldum	accepimus	.
那	是	,	军团	-	,	-	-	.

即Legatum Expectabamus、Heraldum accepimus。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n] [-]

For	We	had	great	reason	[	17	]
为了	我们	有	伟大的	原因	[	-	]

因为我们有充分的理由[17]

[tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] ['biːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

to	expect	that	the	first	Meßage	from	your	House	should	haue	beene	a	Message
到	预计	那	这	第一的	-	从	你的	房子	应该	豪厄	蜜蜂	一个	信息

[ʌv; əv] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kənˈtɪnjuːd] ['greɪʃəs] - [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

of	thankesgiuing	for	Our	continued	gracious	behauior	towards	Our	people
的	-	为了	我们的	持续	亲切	-	向	我们的	人们

[sɪns] [jʊr; jər][læst] - ,

since	your	last	Recesse	,
自从	你的	最后的	-	,

期望贵院发出的第一份咨文应该是感谢我院自上次休会以来对我国人民一如既往的友好态度。

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌproːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] , [werˈɪn] [wɜːr; wər] - [saɪks][ɔːr]

not	onely	by	Our	Proclamation	of	grace	,	wherein	were	conteined	sixe	or	seuen
不是	仅	经过	我们的	公告	的	优雅	,	其中	是	-	六	或者	塞恩

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	thirty	Articles	,
和	三十	文章	,

不仅通过我们颁布的恩典宣言，其中包含了三十七条条款，

[ɔːl][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

all	of	seuerall	points	of	grace	to	the	people	;
全部	的	seuerall	积分	的	优雅	到	这	人们	;

所有这些恩典都归于人民；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [wiː; wi] ['tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɪn]

but	also	by	the	labour	We	tooke	for	the	satisfaction	of	both	Houses	in
但	还	经过	这	劳动	我们	拿走	为了	这	满意	的	两个都	房屋	在

[ðoʊz] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌrekəˈmendɪd] ['ʌntuː]['vɜːrsəs][ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [neɪmz] [baɪ][ðə; ði] [raɪt]

those	three	Articles	recommended	vnto	Vs	in	both	their	names	by	the	right
那些	三	文章	受到推崇的	vnto	对比	在	两个都	他们的	姓名	经过	这	正确的

['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] ,

Reuerend	Father	in	God	,
要求	父亲	在	上帝	,

但也通过我们为满足两院的需要而付出的努力，这三条条款是由上帝的公父以双方的名义推荐给两院的。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

the	Archbishop	of	Canterbury	,
这	大主教	的	坎特伯雷	,

坎特伯雷大主教

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][hænd]

And	likewise	for	the	good	gouernement	of	Ireland	We	are	now	in	hand
和	同样地	为了	这	好的	政府	的	爱尔兰	我们	是	现在	在	手

[wɪð; wɪθ][æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

with	at	your	request	.
和	在	你的	要求	.

同样，对于爱尔兰的良好政府，我们现在正应您的要求与其进行磋商。

[bʌt; bət][nɑːt] ['oʊnli] [haʊ] [wiː] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	not	onely	haue	Wee	heard	no	newes	of	all	this	,
但	不是	仅	豪厄	威	听到	不	新闻	的	全部	这	,

但是，我们不仅没有听到任何关于这一切的消息，

[bʌt; bət] ['kɑːntreri] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [-]

but	contrary	great	complaints	of	the	danger	of	Religion	[	18	]
但	相反	伟大的	投诉	的	这	危险	的	宗教	[	-	]

但与之相反，人们对宗教的危险性提出了很大的抱怨[18]

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] - [im'plaiŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

within	this	Kingdome	tacitely	implying	Our	ill	gouernment	in	this	point	.
之内	这	王国	-	暗示	我们的	患病的	政府	在	这	观点	.

在这个王国里，这暗含着对我们政府在这方面的不称职的指责。

[ænd; ənd][wiː; wi] [loʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ,

And	We	leaue	to	you	to	iudge	,
和	我们	联盟	到	你	到	法官	,

我们把判断权留给你们。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] ['duːtiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

whether	it	be	your	duties	that	are	the	Representatiue	body	of	Our	people	,
无论	它	是	你的	职责	那	是	这	-	身体	的	我们的	人们	,

无论是作为我们人民的代表机构，你们的职责是什么?

[soʊ][tuː; tə] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ,

so	to	distast	them	with	Our	gouernment	,
所以	到	-	他们	和	我们的	政府	,

所以，为了激怒他们，使我们政府感到厌恶。

[ˌwer'æz] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] - [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

whereas	by	the	contrary	it	is	your	duty	with	all	your	endeauours	to	kindle
然而	经过	这	相反	它	是	你的	责任	和	全部	你的	-	到	点燃

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ][duːtiːfəl][ænd; ənd] [luː] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [tɔːrdz]

more	and	more	a	dutifull	and	thankefull	loue	in	the	peoples	hearts	towards
更多的	和	更多的	一个	尽职尽责	和	感恩	路易	在	这	人民	心	向

['vɜːrsəs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪ'ʌst][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

Vs	for	Our	iust	and	gracious	gouernment	.
对比	为了	我们的	只是	和	亲切	政府	.

相反，你们有责任竭尽全力在人民心中燃起对我们公正仁慈的政府越来越忠诚和感恩的爱。

[naʊ] , [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər][ə'pɑːləˌdʒiː] ,

Now	,	whereas	in	the	very	beginning	of	this	your	Apologie	,
现在	,	然而	在	这	非常	开始	的	这	你的	道歉	,

现在，虽然在你这篇道歉文章的开头，

[juː; jʊ]['tæks]['vɜːrsəs][ɪn]['lese 'fer] ['tɜrmiːz] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] - [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] -

you	taxe	Vs	in	faire	termes	of	trusting	vncertaine	reports	,	and	partiall
你	税	对比	在	公平	术语	的	信任	-	报告	,	和	-

[ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] ,

informations	concerning	your	proceedings	,
信息	有关	你的	诉讼程序	,

你以公平的条款对某些报告和有关你诉讼程序的部分信息进行征税，

[wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [kɪŋ] ,

We	wish	you	to	remember	,	that	We	are	an	old	and	experienced	King	,
我们	希望	你	到	记住	,	那	我们	是	一个	老的	和	经验丰富的	国王	,

希望你们记住，我们是一位年迈而经验丰富的国王。

[ni:dɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] - , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] ['fri:ɪst] [ʌv; əv] ['eni] [-]

needing	no	such	leßons	,	being	in	Our	conscience	freest	of	any	[	19	]
需要	不	这样的	-	,	存在	在	我们的	良心	自由	的	任何	[	-	]

不需要这样的教训，因为我们的良心是最自由的[19]

[kɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r] ['trʌstɪŋ] ['aɪd(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] ,

King	aliue	from	hearing	or	trusting	idle	reports	,
国王	aliue	从	听力	或者	信任	闲置的	报告	,

国王不相信或轻信无稽之谈，

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ɑ:r; ər] - ['vɜ:rsəs][kæn; kən] ['bɪr] ['ʌntu:]

which	so	many	of	your	House	as	are	neerest	Vs	can	beare	witnesse	vnto
哪个	所以	许多	的	你的	房子	作为	是	-	对比	能	熊	证人	vnto

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你们众议院中许多最接近你们的成员都可以为你们作证，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [gʊd] [ɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

if	you	would	giue	as	good	eare	to	them	,
如果	你	会	giue	作为	好的	耳朵	到	他们	,

如果你能认真倾听他们的话，

[æz; əz][ju:; jʊ][doʊ][tu:; tə][sʌm; səm] - ['ɔ:rətəz] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] .

as	you	doe	to	some	Tribunitiall	Orators	amongst	you	.
作为	你	雌鹿	到	一些	-	演说家	在	你	.

就像你们对待你们当中的一些法庭演说家一样。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pru:f] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [wi:] [haʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] - -

And	for	proofe	in	this	particular	,	Wee	haue	made	your	owne	Meßengers	conferre
和	为了	证明	在	这	特别的	,	威	豪厄	制成	你的	拥有	-	-

[jʊr; jər] ['ʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

your	other	Petition	,
你的	其他	请愿	,

为了证明这一点，我们已经安排你们的信使向你们提交了另一份请愿书。

[sent] [baɪ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊpi] [ˌðer'ʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent]['vɜ:rsəs] [bɪ'fɔ:r] ,

sent	by	you	with	the	copie	thereof	,	which	was	sent	Vs	before	,
发送	经过	你	和	这	副本	其中	,	哪个	曾是	发送	对比	前	,

您随附的副本已于之前发送过，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] ,

betweene	which	there	is	no	difference	at	all	,
之间	哪个	那里	是	不	不同之处	在	全部	,

两者之间没有任何区别。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] - [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:pi][ju:; jʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n]['ʌntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

but	that	since	Our	receiuing	the	first	Copy	you	added	a	conclusion	vnto	it	,
但	那	自从	我们的	-	这	第一的	复制	你	额外	一个	结论	vnto	它	,

但是自从我们收到第一份副本以来，您又在其中添加了结论。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hændz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ju:; jʊ] ,

which	could	not	come	to	Our	hands	till	it	was	done	by	you	,
哪个	可以	不是	来	到	我们的	双手	直到	它	曾是	完毕	经过	你	,

这件事若非你们所为，我们根本无法得到。

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [sent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət][wʌn][taɪm] .

and	your	Meßengers	sent	,	which	was	all	at	one	time	.
和	你的	-	发送	,	哪个	曾是	全部	在	一	时间	.

以及你们的信使们，所有这些都是同时发送的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['koʊpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hænd] ,

And	if	that	We	had	had	no	Copie	of	it	before	hand	,
和	如果	那	我们	有	有	不	副本	的	它	前	手	,

如果我们事先没有那份副本，

[wi:; wi][mʌst; məst] [haʊ] [jʊr; jər][fɜ:rst][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [-]

We	must	haue	receiued	your	first	Petition	to	[	20	]
我们	必须	豪厄	已收到	你的	第一的	请愿	到	[	-	]

我们必须收到您的第一份请愿书[20]

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪs'ɑ:nər] , [bɪ'fɔ:r] [wi:] [hæd; həd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] - ,

Our	great	dishonour	,	before	Wee	had	knowen	what	it	conteined	,
我们的	伟大的	羞辱	,	前	威	有	已知	什么	它	-	,

我们莫大的耻辱，在我们尚未知晓其内容之前，

[wɪtʃ] [wʊd] [haʊ] [ɪn'fɔ:rst] ['vɜ:rsəs][tu:; tə] [haʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɑ:r] [wɜ:rs] ['ænsər] [ðen]

which	would	haue	enforced	Vs	to	haue	returned	you	a	farre	worse	answer	then
哪个	会	豪厄	强制执行	对比	到	豪厄	返回	你	一个	法尔	更糟	回答	然后

[naʊ] [wi:; wi][doʊ] .

now	We	doe	.
现在	我们	雌鹿	.

这将强制执行，而不是返回比现在更糟糕的答案。我们确实这样做了。

[fɔ:r; fər] [ðen] [jʊr; jər] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ;

For	then	your	Meßengers	had	returned	with	nothing	;
为了	然后	你的	-	有	返回	和	没有什么	;

因为那时你们的使者空手而归;

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:] [haʊ] - [jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][æn; ən]

but	that	Wee	haue	iudged	your	petition	vnlawfull	and	vnworthy	of	an
但	那	威	豪厄	-	你的	请愿	-	和	-	的	一个

['ænsər] .

Answere	.
答案	.

但是，我们已裁定您的请愿不合法，不值得答复。

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][kən'klu:ʒ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] - [kɑ:ntrɛri:ə]

For	as	to	your	Conclusion	thereof	,	it	is	nothing	,	but	Protestatio	contraria
为了	作为	到	你的	结论	其中	,	它	是	没有什么	,	但	-	反面

['fækto] .

facto	.
事实上	.

至于你由此得出的结论，不过是反对事实的抗议而已。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] - [ˌvi:'pi:ɒn]['aʊər; ɑ:r] - ['rɔɪəl] ,

For	in	the	body	of	your	petition	you	vsurpe	vpon	Our	Prerogatiue	Royall	,
为了	在	这	身体	的	你的	请愿	你	-	vpon	我们的	-	罗亚尔	,

因为在你的请愿书中，你僭越了我们的皇家特权，

[ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɑ:r] [jʊr; jər] [ri:tʃ] :

and	meddle	with	things	farre	aboue	your	reach	:
和	插手	和	事物	法尔	以上	你的	抵达	:

并插手超出你能力范围的事情:

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ju:; jʊ]['proʊtest][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

And	then	in	the	conclusion	you	protest	the	contrary	,
和	然后	在	这	结论	你	反对	这	相反	,

然后在结论部分，你却提出了相反的观点。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mænz] [pɜːrs] ,

as	if	a	Robber	would	take	a	mans	purse	,
作为	如果	一个	强盗	会	拿	一个	男人	钱包	,

就好像强盗会抢走男人的钱包一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['proʊtest][hiː; hi] [ment] [nɑːt][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] .

and	then	protest	he	meant	not	to	rob	him	.
和	然后	反对	他	意思是	不是	到	抢	他	.

然后他辩解说自己并非有意抢劫。

[fɔːr; fər][fɜːrst] , [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['vɜːrsəs][jʊr; jər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [-]

For	first	,	you	presume	to	giue	Vs	your	aduice	concerning	the	match	[	21	]
为了	第一的	,	你	怙	到	giue	对比	你的	指导	有关	这	匹配	[	-	]

首先，你假设向 Vs 提供关于比赛的建议[21]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [sʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɑːtɪstənt] ,

of	Our	dearest	Son	with	some	Protestant	,
的	我们的	亲爱的	儿子	和	一些	新教	,

我们最亲爱的儿子与一些新教徒，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] - ([fɔːr; fər] [wiː] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

We	cannot	say	Princeße	(	for	Wee	know	none	of	these	fit	for	him	,
我们	不能	说	-	(	为了	威	知道	没有任何	的	这些	合身	为了	他	,

我们不能称他为王子（因为我们知道这些称谓中没有一个适合他，

) [ænd; ənd] ['vɜːrsəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ,

)	and	disswade	Vs	from	his	match	with	Spaine	,
)	和	劝退	对比	从	他的	匹配	和	西班牙	,

）并劝阻 Vs 退出与西班牙的比赛，

- ['vɜːrsəs][tuː; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

vrging	Vs	to	a	present	warre	with	that	King	:	And	yet	in	the	conclusion	,
-	对比	到	一个	展示	战争	和	那	国王	:	和	然而	在	这	结论	,

几乎与那位国王爆发了战争：然而在结论中，

[fər'suːθ] , [jiː; ji]['proʊtest][jiː; ji][ɪn'tend][nɑːt][tuː; tə] - [ˌviː'piːɒn]

forsooth	,	ye	protest	ye	intend	not	to	preße	vpon
真的	,	是的	反对	是的	打算	不是	到	-	vpon

真的，你们抗议说你们不打算.....

['aʊər; ɑːr][moʊst] - [ænd; ənd] [reɪgɔl] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrsəs]

Our	most	vndoubted	and	regall	Prerogatiue	as	if	the	Petitioning	of	Vs
我们的	最多	-	和	雷加尔	-	作为	如果	这	请愿	的	对比

[ɪn] ['mætərz] [ðæt] [jʊr; jər] - -

in	matters	that	your	selues	confeße
在	事情	那	你的	-	-

我们最毋庸置疑和至高无上的特权，就好像你们在自己承认的事项上向你们请愿一样。

['jiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [mɛdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

yee	ought	not	to	meddle	with	,	were	not	a	medling	with	them	.
耶	应该	不是	到	插手	和	,	是	不是	一个	干预	和	他们	.

你不应该干涉他们，也没有干涉他们。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['jiː] [prɪ'tend] ,

And	whereas	yee	pretend	,
和	然而	耶	假装	,

而你们却假装，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːds]

that	you	were	inuited	to	this	course	by	the	speeches	of	three	Honourable	Lords
那	你	是	-	到	这	课程	经过	这	演讲	的	三	尊敬的	领主

;
;
;

三位尊敬的勋爵的讲话启发了你走上这条道路；

[jet] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] - [rɪ'piːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː] [kən'kluːdid] ,

Yet	by	so	much	as	your	selues	repeat	of	their	speeches	,	nothing	can	bee	concluded	,
然而	经过	所以	很多	作为	你的	-	重复	的	他们的	演讲	,	没有什么	能	蜜蜂	结束	,

然而，即便你只是重复他们的演讲，也无法得出任何结论。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː] [wɜːr; wər] - [baɪ] [wɑːr] [tuː; tə] [rɪgeɪn] [ðə; ði][pə'lætənaɪt] , [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [-] [22] [-]

but	that	Wee	were	resolued	by	warre	to	regaine	the	Palatinate	,	if	otherwise	[
但	那	威	是	-	经过	战争	到	瑞健	这	腭	,	如果	否则	[

但我们决心通过战争夺回普法尔茨，否则[22]

- [kʊd; kəd][nɑːt] - ['ʌntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

VVee	could	not	attaine	vnto	it	;
-	可以	不是	-	vnto	它	;

VVee 无法获得它；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] - [tuː; tə] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] ['sʌpliː] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][pə'lætənaɪt][frʌm; frəm] [dɪs'bændɪŋ] ,

and	you	were	inuited	to	aduise	forthwith	vpon	a	supplie	for	keeping	the	forces	in	the	Palatinate	from	disbanding	,
和	你	是	-	到	公鸡	立即	vpon	一个	供应	为了	保持	这	力量	在	这	腭	从	解散	,

你被指示立即着手筹集物资，以防止普法尔茨的军队解散。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	to	foresee	the	meanes	for	the	raysing	and	maintaining	of	the	body	of	an	Armie	for	that	warre	against	the	Spring	.
和	到	预见	这	意思是	为了	这	-	和	保持	的	这	身体	的	一个	军队	为了	那	战争	反对	这	春天	.

并预见为应对春季战争而组建和维持军队的手段。

[naʊ] [wʌt] ['ɪnfərəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ,

Now	what	inference	can	be	made	vpon	this	,
现在	什么	推理	能	是	制成	vpon	这	,

那么，由此可以得出什么结论呢?

[ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌviː'viː'iː][mʌst; məst]['prez(ə)ntli] [dɪ'naʊns] [wɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [b'reɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [mætʃ] ,

That	therefore	VVe	must	presently	denounce	warre	against	the	King	of	Spaine	,	breake	Our	dearest	Sonnes	match	,
那	所以	vve	必须	目前	声讨	战争	反对	这	国王	的	西班牙	,	打破	我们的	亲爱的	索恩斯	匹配	,

因此，VVe 必须立即停止对西班牙国王的战争，解除我们最亲爱的儿子们的婚约。

[ænd; ənd] [mætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [let][ðə; ði][wɜːrld] .

and	match	him	to	one	of	Our	Religion	,	let	the	world	iudge	.
和	匹配	他	到	一	的	我们的	宗教	,	让	这	世界	法官	.

让他与我们宗教中的某位人物配对，让世人评判。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,

The	difference	is	no	greater	,	then	as	if	We	would	tell	a	Merchant	,
这	不同之处	是	不	更大的	,	然后	作为	如果	我们	会	告诉	一个	商人	,

这种区别并不大，就好像我们会告诉一个商人：

[ðæt] [wi:] [hæd; həd] [greɪt] ['ni:d] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - [æn; ən]

that	Wee	had	great	neede	to	borrow	money	from	him	for	raysing	an
那	威	有	伟大的	需要	到	借	钱	从	他	为了	-	一个

['ɑ:rmi] ,

Armie	,
军队	,

Wee当时急需向他借钱来资助一支军队。

[ðæt] [ˌðerə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] , [ðæt] [ˌvi:'vi:'i:][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn]

that	thereupon	it	should	follow	,	that	VVe	were	bound	to	follow	his	aduice	in
那	于是	它	应该	跟随	,	那	vve	是	边界	到	跟随	他的	指导	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [-]

the	directions	[	23	]
这	方向	[	-	]

因此，我们有义务按照他的指示行事[23]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [di'pendiŋ] [ˌðerə'pɑ:n] .

of	the	warre	,	and	all	things	depending	thereupon	.
的	这	战争	,	和	全部	事物	取决于	于是	.

战争，以及所有与之相关的事物。

[bʌt; bət] [jet] [nɑ:t] [kən'tɛntɪŋ] [jʊr; jər] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'skju:s][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d]

But	yet	not	contenting	your	selues	with	this	excuse	of	yours	,	which	indeed
但	然而	不是	内容	你的	-	和	这	原谅	的	你的	,	哪个	的确

['kænɑ:t][hoʊld]['wɔ:tər] ,

cannot	hold	water	,
不能	抓住	水	,

然而，你却不满足于你那根本站不住脚的借口，

[ji:; ji] [kʌm] ['æftər][tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔ:rmər]

ye	come	after	to	a	direct	contradiction	to	the	conclusion	of	your	former
是的	来	后	到	一个	直接的	矛盾	到	这	结论	的	你的	以前的

[pə'tɪʃ(ə)n] ,

Petition	,
请愿	,

你们接下来的论述与你们之前请愿书的结论直接矛盾。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv]['vɜ:rsəs][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][pɑ:'sterəti] , [ænd; ənd]

saying	,	That	the	Honour	and	safety	of	Vs	and	Our	Posterity	,	and
说	,	那	这	荣誉	和	安全	的	对比	和	我们的	后人	,	和

[ðə; ði]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ,

the	Patrimony	of	Our	Children	,
这	遗产	的	我们的	孩子们	,

他说，为了我们家族和子孙后代的荣誉与安全，以及我们子孙后代的遗产，

- [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

inuaded	and	poßessed	by	their	enemies	,	the	welfare	of	Religion	,
-	和	-	经过	他们的	敌人	,	这	福利	的	宗教	,

宗教的福祉被他们的敌人侵占和占有，

[ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋˌdoʊm] [ɑ:r; ər] ['mætər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [nɑ:t] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

and	State	of	Our	Kingdome	are	matter	at	any	time	not	vnfit	for	your
和	状态	的	我们的	王国	是	事情	在	任何	时间	不是	-	为了	你的

['di:pəst] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

deepest	considerations	in	Parliament	.
最深处	考虑因素	在	议会	.

我们的王国的状况在任何时候都不适合您在议会中进行最深入的考虑。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'rælətɪ][wiː; wi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'dʒɪʃənz] , [ðæt] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

To	this	generality	We	answere	with	the	Logicians	,	That	where	all	things	are
到	这	概论	我们	答案	和	这	逻辑学家	,	那	在哪里	全部	事物	是

[kən'teɪnd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

contained	,	nothing	is	omitted	.
包含	,	没有什么	是	省略	.

对于这种普遍性，我们用逻辑学家的话说：凡物皆包含在其中，就没有遗漏。

[soʊ][æz; əz] [ðɪs] - [ʌv; əv] [jɔːrz] - [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['paʊər] [ˌviː'piːɒn] [ɜːrθ] ,

So	as	this	plenipotencie	of	yours	inuests	you	in	all	power	vpon	Earth	,
所以	作为	这	-	的	你的	-	你	在	全部	力量	vpon	地球	,

因此，你拥有的这种全能赋予了你对地球的一切权力，

['lækɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][poʊpz] [-]

lacking	nothing	but	the	Popes	[	24	]
缺乏	没有什么	但	这	教皇	[	-	]

除了教皇之外什么都不缺[24]

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['kiːz] ['ɔːlsoʊ][bəuθ][ʌv; əv] [haʊən] [ænd; ənd] ['pɜːrgətɔːri] .

to	haue	the	keyes	also	both	of	Heauen	and	Purgatory	.
到	豪厄	这	基斯	还	两个都	的	豪恩	和	炼狱	.

拥有天堂和炼狱的钥匙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [væst][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˌviː'viː'iː][kæn; kən] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] ,

And	to	this	vast	generality	of	yours	,	VVe	can	giue	no	other	answer	,
和	到	这	广阔的	概论	的	你的	,	vve	能	giue	不	其他	回答	,

对于您提出的如此笼统的问题，VVe 也只能给出这样的回答。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][best]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

for	it	will	trouble	all	the	best	Lawyers	in	the	House	to	make	a	good
为了	它	将要	麻烦	全部	这	最好的	律师	在	这	房子	到	制作	一个	好的

['kɑːmənteri] [ˌviː'piːɒn][ˌaɪ 'tiː] :

Commentary	vpon	it	:
评论	vpon	它	:

因为即使是议会中最优秀的律师，要对此做出恰当的评论也会感到棘手：

[fɔːr; fər][soʊ][dɪd][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['ministəz] [ɪn]['skɑːtlənd] [brɪŋ] [ɔːl]['kɪndiː][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

For	so	did	the	Puritan	Ministers	in	Scotland	bring	all	kinde	of	causes	within	the
为了	所以	做过	这	清教徒	部长们	在	苏格兰	带来	全部	善良	的	原因	之内	这

[kʌmpæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

compasse	of	their	iurisdiction	,
指南针	的	他们的	-	,

因此，苏格兰的清教徒牧师们将各种各样的案件都纳入了他们的司法管辖范围。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ʌv; əv]['slændər] ,

saying	,	That	it	was	the	Churches	office	to	iudge	of	slander	,
说	,	那	它	曾是	这	教堂	办公室	到	法官	的	诽谤	,

他说，审判诽谤是教会的职责。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ]['kɪndiː][ʌv; əv][kraɪm][ɔːr] [fɔːlt] [biː] [kə'mɪtɪd] ,

and	there	could	no	kinde	of	crime	or	fault	bee	committed	,
和	那里	可以	不	善良	的	犯罪	或者	过错	蜜蜂	坚定的	,

而且不可能发生任何犯罪或过错，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slændər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [ə'genst] [gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr][ðer; ðər]

but	there	was	a	slander	in	it	,	either	against	God	,	the	King	,	or	their
但	那里	曾是	一个	诽谤	在	它	,	任何一个	反对	上帝	,	这	国王	,	或者	他们的

['neɪbər] .

Neighbour	.
邻居	.

但其中却包含诽谤之词，要么是针对上帝，要么是针对国王，要么是针对他们的邻居。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['miːnz] [ðeɪ] [hʊkt] [ɪn][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] ,

And	by	this	meanes	they	hooked	in	to	themselues	the	cognisance	of	all	causes	,
和	经过	这	意思是	他们	钩子	在	到	他们自己	这	认知	的	全部	原因	,

通过这种方式，他们获得了对所有原因的认知。

[ɔːr][laɪk] [bɛlɑːrmiːnz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] ['paʊər] [aʊɚ] [ɔːl] [kɪŋz] , [ɪn]['ɔːrdɪˌniː][æd]

or	like	Bellarmines	distinction	of	the	Popes	power	ouer	all	Kings	,	in	ordine	ad
或者	喜欢	贝拉明	区别	的	这	教皇	力量	我们的	全部	国王	,	在	秩序	广告
	-	,												

Spiritualia	,
-	,

或者像贝拉明所区分的教皇凌驾于所有国王之上的权力，为了灵性，

[wer'baɪ] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][ɔːl] [-]

whereby	he	giues	him	all	[	25	]
由此	他	-	他	全部	[	-	]

因此他把一切都给了他[25]

-

[aʊɚ] [ðem; ðəm] .

temporall	iurisdiction	ouer	them	.
时间	-	我们的	他们	.

对他们的暂时管辖权。

[bʌt; bət][tuː; tə] [juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɑːr] ,

But	to	giue	you	a	direct	Answer	to	the	matter	of	warre	,
但	到	giue	你	一个	直接的	回答	到	这	事情	的	战争	,

但要直接回答你关于战争的问题，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɜːrnɪst] ,

for	which	you	are	so	earnest	,
为了	哪个	你	是	所以	认真	,

你如此热切地希望如此，

[ˌviː'viː'iː] - - ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] ['vɜːrsəs] [greɪt] [ænd; ənd]

VVe	confeße	VVee	rather	expected	that	you	should	haue	giuen	Vs	great	and
vve	-	-	相当	预期的	那	你	应该	豪厄	giuen	对比	伟大的	和

[hɑːrti] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] - [piːs] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [də'mɪnjənz] ,

hartie	thanks	for	the	so	long	maintaining	a	setled	peace	in	all	Our	Dominions	,
哈蒂	谢谢	为了	这	所以	长的	保持	一个	-	和平	在	全部	我们的	领地	,

VVe confe VVee 相当期望你应该 haue giuen Vs great and hartie 感谢你如此长久地维护我们所有领土的和平，

[wen] [æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ə'baʊt][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] [wɑːr] ;

when	as	all	Our	Neighbours	about	are	in	a	miserable	combustion	of	warre	;
什么时候	作为	全部	我们的	邻居	关于	是	在	一个	悲惨的	燃烧	的	战争	;

当我们的邻国都陷入战争的苦难之中时；

[bʌt; bət]['dʌlseɪ] ['beləm] [ɪnɪkspɜːrtɪs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'diːd] [faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

but	Dulce	bellum	inexpertis	;	and	We	indeed	find	by	experience	,
但	杜尔塞	战争	专家	;	和	我们	的确	寻找	经过	经验	,

但经验不足的甜蜜战争；而且我们确实从经验中发现，

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr; ər][soʊ] ['pæmpərd] [wɪð; wɪθ] [piːs] , [æz; əz] [ðeɪ]

that	a	number	of	Our	Subiects	are	so	pampered	with	peace	,	as	they
那	一个	数字	的	我们的	主题	是	所以	娇惯	和	和平	,	作为	他们

[ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

are	desirous	of	change	,
是	渴望	的	改变	,

我们的许多臣民过于安逸，因为他们渴望改变。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

though	they	know	not	what	.
尽管	他们	知道	不是	什么	.

虽然他们并不知道是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] ['juːər] [prə'fest] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪndi] , [wɪð; wɪθ][gɔdz] [greɪs] ,

It	is	true	that	We	haue	euer	professed	,	and	in	that	minde	,	with	Gods	grace	,
它	是	真的	那	我们	豪厄	欧尔	声称	,	和	在	那	明德	,	和	神	优雅	,

的确，我们一直都信奉伊斯兰教，并且怀着这样的信念，蒙受神的恩典，

[wiː] [miːn] [tuː; tə] [ænd; ənd][daɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['leɪbər] [baɪ][ɔːl] ['miːnz] - ,

Wee	meane	to	liue	and	die	,	That	We	will	labour	by	all	meanes	poßible	,
威	意思是	到	刘	和	死	,	那	我们	将要	劳动	经过	全部	意思是	-	,

我们注定要生，也注定要死，我们将竭尽所能地努力奋斗。

['iːðər] [baɪ] ['triːti] , [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [-]

either	by	treaty	,	or	by	force	to	restore	Our	Children	[	26	]
任何一个	经过	条约	,	或者	经过	力量	到	恢复	我们的	孩子们	[	-	]

无论是通过条约，还是通过武力，来恢复我们的孩子[26]

[tuː; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtənsiz] ; [ænd; ənd] - ['krɪstʃən] ['prɪnsəz]

to	their	ancient	Dignities	and	Inheritances	;	and	whatsoeuer	Christian	Princes
到	他们的	古老的	尊严	和	继承	;	和	-	基督教	王子们

[ɔːr]['poʊt(ə)nteɪt] [wɪl] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	Potentates	will	set	themselues	against	it	,
或者	统治者	将要	放	他们自己	反对	它	,

维护他们古老的尊严和传承；任何基督教君主或统治者若胆敢反对它，

[wiː] [wɪl] [nɑːt] [sper] ['eni] ['lɔːfəl] ['miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][soʊ][ɪ'ʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

Wee	will	not	spare	any	lawfull	meanes	to	bring	Our	so	iust	and	Honourable
威	将要	不是	空闲的	任何	合法	意思是	到	带来	我们的	所以	只是	和	尊敬的

['pɜːrpəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] ;

purpose	to	a	good	end	;
目的	到	一个	好的	结尾	;

我们将不惜一切合法手段，实现我们如此正义和光荣的目标；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɑːn] ,

neither	shall	the	Match	of	Our	Sonne	,
两者都不	将	这	匹配	的	我们的	索恩	,

我们儿子的比赛也不会举行，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['wɜːrldli] [rɪ'spekt] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][baɪ]

or	any	other	worldly	respect	be	preferred	to	this	Our	Resolution	:	For	by
或者	任何	其他	世俗	尊重	是	首选	到	这	我们的	解决	:	为了	经过

['aʊər; ɑːr]['kredɪt] ,

Our	credit	,
我们的	信用	,

或任何其他世俗的尊重都不应凌驾于我们的这项决议之上：因为我们以我们的信誉，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - - ,

and	interuention	with	the	King	of	Spaine	,	and	the	Arch	-	dutcheße	,
和	-	和	这	国王	的	西班牙	,	和	这	拱	-	-	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

and	her	Husband	now	with	God	,
和	她	丈夫	现在	和	上帝	,

以及与西班牙国王、大公爵夫人和她已故丈夫的交往，

[wiː] - [ðə; ði] ['loʊər] - [wʌn] [hoʊl] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] ['kɔŋkərɪŋ] [ɪn]

Wee	preserued	the	lower	Palatinat	one	whole	yeere	from	any	further	conquering	in
威	-	这	降低	-	一	所有的	耶尔	从	任何	更远	征服	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们成功阻止了下普法尔茨地区进一步的征服，整整一年时间里，我们始终坚守着这个地区。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [eɪt] [deɪz] [speɪs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [haʊ] ['i:zəli] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [ˌvi: 'pi:][baɪ]
which **within** **any** **eight** **dayes** **space** **in** **that** **time** **might** **haue** **easily** **been** **swallowed** **vp** **by**
哪个 之内 任何 八 天 空间 在 那 时间 可能 豪厄 容易地 到过 吞咽 副总裁 经过
- ['ɑ:rmi] ,
Spinolaes **Armie** **,**
- 军队 ,

在那段时间的任何八天之内，它都可能很容易被斯皮诺拉斯军队吞并。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['betər] [keɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
without **any** **resistance** **;** **and** **in** **no** **better** **case** **was** **it** **now** **,** **at** **Our**
没有 任何 反抗 ; 和 在 不 更好的 案件 曾是 它 现在 , 在 我们的
,
Ambassadour **,**
大使 ,

没有任何抵抗；而现在，在我们的大使那里，情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] [-]
the **[** **27** **]**
这 [-]

[27]

[lɔ:rd] ['kɑ:mɪŋ] [θru:] - , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['sʌkər]
Lord **Digbies** **comming** **through** **Heydleberg** **,** **if** **he** **had** **not** **extraordinarily** **succoured**
主 迪格比斯 即将到来 通过 - , 如果 他 有 不是 非常 救助
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

如果不是迪格比斯勋爵出手相助，海德尔堡恐怕早已荒废了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:] [ðæt] [ji:; ji] ['kʌp(ə)l] [ðɪs] [wɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] [wɪð; wɪθ]
But **because** **Wee** **perceiue** **that** **ye** **couple** **this** **warre** **of** **the** **Palatinate** **with**
但 因为 威 感知 那 是的 夫妻 这 战争 的 这 腭 和
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
the **cause** **of** **Religion** **,**
这 原因 的 宗教 ,

但是，因为我们看出你们将这场普法尔茨战争与宗教事业联系起来，

[wi:; wi][mʌst; məst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [jʊr; jər] [aɪz] [ˌhɪr'ɪn] .
We **must** **a** **little** **vnfold** **your** **eyes** **herein** **.**
我们 必须 一个 小的 - 你的 眼睛 在此处 .

这里我们需要稍微遮住你的眼睛。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɑ:r] , [wɪtʃ] [hæθ] [set] [ɔ:l] - [ɑ:n]['faɪər] ,
The **beginning** **of** **this** **miserable** **warre** **,** **which** **hath** **set** **all** **Christendome** **on** **fire** **,**
这 开始 的 这 悲惨的 战争 , 哪个 有 放 全部 - 在 火 ,

这场悲惨战争的开端，使整个基督教世界陷入战火之中。

[wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [kɔ:zd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sɑ:n] [ɪn] [lɔ:] [hɪz; ɪz] ['heɪsti]
was **not** **for** **Religion** **;** **but** **onely** **caused** **by** **Our** **Sonne** **in** **law** **his** **hastie**
曾是 不是 为了 宗教 ; 但 仅 导致 经过 我们的 索恩 在 法律 他的 仓促
[ænd; ənd] [ræʃ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
and **rash** **Resolution** **,**
和 皮疹 解决 ,

并非出于宗教原因；而仅仅是由于我家岳父仓促草率的决定所致。

['fɑ:loʊɪŋ] [ˊkaunsəl] , [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɪmsɛlf] [ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] : [ænd; ənd]
following **euill** **counsell** **,** **to** **take** **to** **himselfe** **the** **Crowne** **of** **Bohemia** **:** **And**
下列的 euill 咨询 , 到 拿 到 他自己 这 皇冠 的 波西米亚 : 和
[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,
that **this** **is** **true** **,**
那 这 是 真的 ,

他听从了邪恶的建议，夺取了波西米亚的王位：而这的确如此。

[hɪmsɛlf] [roʊt] ['letərz] ['ʌntuː]
himselfe **wrote** **Letters** **vnto**
他自己 写道 信件 vnto

他自己写了《致五万个信》

['vɜːrsəs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [di'zaiərɪŋ]['vɜːrsəs][tuː; tə] - , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
Vs **at** **that** **time** **,** **desiring** **Vs** **to** **giue** **aßurance** **,** **both** **to** **the** **French** **King** **,**
对比 在 那 时间 , 渴望 对比 到 giue - , 两个都 到 这 法语 国王 ,

当时，Vs希望Vs给予保证，无论是对法国国王，

[ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,
and **State** **of** **Venice** **,**
和 状态 的 威尼斯 ,

以及威尼斯共和国

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
that **his** **accepting** **of** **the** **Crowne** **of** **Bohemia** **had** **no** **reference** **to** **the**
那 他的 接受 的 这 皇冠 的 波西米亚 有 不 参考 到 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
cause **of** **Religion** **,**
原因 的 宗教 ,

他接受波西米亚王冠与宗教事业无关。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [-]
but **onely** **by** **reason** **[** **28** **]**
但 仅 经过 原因 [-]

但仅凭理性[28]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ([æz; əz] ['hiː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] :)
of **his** **right** **by** **Election** **(** **as** **hee** **called** **it** **:** **)**
的 他的 正确的 经过 选举 (作为 嘿 称为 它 :)

他通过选举获得的权利（正如他所说的那样）:

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] - [ðæt] [ðæt] [ə'spɜːrʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌviː'piːɒn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,
And **we** **would** **be** **sorrie** **that** **that** **aspersion** **should** **come** **vpon** **Our** **Religion** **,**
和 我们 会 是 - 那 那 诽谤 应该 来 vpon 我们的 宗教 ,

我们很遗憾这种诽谤降临到我们的宗教身上。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['priːtekst][fɔːr; fər] [di'θrəunɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] -
as **to** **make** **it** **a** **good** **pretext** **for** **dethroning** **of** **Kings** **,** **and** **vsurping**
作为 到 制作 它 一个 好的 借口 为了 废黜 的 国王 , 和 -
[ðer; ðər] .
their **Crownes** **.**
他们的 皇冠 .

以此作为废黜国王、篡夺王位的借口。

[ænd; ənd] [wiː] [wʊd] [biː] [loʊθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] ['dɑːktrɪn] :
And **Wee** **would** **bee** **loath** **that** **Our** **people** **here** **should** **be** **taught** **that** **doctrine** **:**
和 威 会 蜜蜂 厌恶 那 我们的 人们 这里 应该 是 教授 那 教义 :

我们绝不希望我们这里的人民接受这种教义:

[noʊ] , [let]['vɜːrsəs][nɑːt][soʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] [ðə; ði] - ,
No **,** **let** **vs** **not** **so** **farre** **wrong** **the** **Iesuits** **,**
不 , 让 对比 不是 所以 法尔 错误的 这 - ,

不，我们也不能完全否定耶稣会士的观点。

[æz; əz][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .
as **to** **rob** **them** **of** **their** **sweet** **Positions** **and** **practise** **in** **that** **point** **.**
作为 到 抢 他们 的 他们的 甜的 职位 和 实践 在 那 观点 .

就像要剥夺他们美好的地位，并在这一点上进行练习一样。

[ænd; ənd][ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , [wiː; wi] - ['aʊər; ɑːr] ['self] [soʊ] [fɑːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃærətəbl]

And	vpon	the	other	part	,	We	aßure	Our	selfe	so	farre	of	your	charitable
和	vpon	这	其他	部分	,	我们	-	我们的	自	所以	法尔	的	你的	慈善

[θɔːts] [ʌv; əv]['vɜːrsəs] ,

thoughts	of	Vs	,
想法	的	对比	,

另一方面，我们确信我们自己完全理解你们的慈善之心，

[ðæt] [wiː] [wʊd] ['nɔɪɝ] [haʊ] ['kɑːnstəntli] [dɪnaɪd] ['aʊər; ɑːr] [sɑːn] [ɪn] [lɔː] ,

that	Wee	would	neuer	haue	constantly	denyed	Our	Sonne	in	law	,
那	威	会	诺伊尔	豪厄	不断地	否认	我们的	索恩	在	法律	,

那我们永远不会一直否认我们的儿媳，

[bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

both	the	title	and	aßistance	in	that	point	,
两个都	这	标题	和	-	在	那	观点	,

标题和协助都与这一点有关。

[ɪf] [wiː] [hæd; həd] ['biːn] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrəl] .

if	Wee	had	beene	well	perswaded	of	the	iustice	of	his	quarrell	.
如果	威	有	蜜蜂	出色地	说服	的	这	正义	的	他的	争吵	.

如果韦伊真的确信他争吵的正义性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]

But	to	conclude	this	point	,	This	vniust	vsurpation	of	the	Crownes	of	Bohemia
但	到	结束	这	观点	,	这	vniust	-	的	这	皇冠	的	波西米亚

[ænd; ənd] [hʌŋ'gɛɹi.ə] [-]

and	Hungaria	[	29	]
和	匈牙利	[	-	]

但要总结这一点，这种对波西米亚和匈牙利王冠的篡夺[29]

[frʌm; frəm][ðə; ði] , [hæθ] [ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['pɑːrtaɪ] , [tuː] ['lese 'fer][ə; eɪ]

from	the	Emperour	,	hath	giuen	the	Pope	,	and	all	that	partie	,	too	faire	a
从	这	皇帝	,	有	giuen	这	教皇	,	和	全部	那	派对	,	也	公平	一个

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

从皇帝那里，已经给了教皇，以及所有那些党派，一个太好的借口，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm] [tuː] [waɪd][ə; eɪ] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

and	opened	them	too	wide	a	gate	for	the	curbing	and	oppreßing	of
和	打开	他们	也	宽的	一个	门	为了	这	路缘	和	-	的

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

many	thousands	of	Our	Religion	,
许多	数千	的	我们的	宗教	,

他们敞开的大门太宽，以至于限制和压迫了成千上万信奉我们宗教的人。

[ɪn] [pɑːrts][ʌv; əv] - .

in	diuers	parts	of	Christendome	.
在	迪厄尔斯	部分	的	-	.

在基督堂的迪尤尔部分。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['jiː] [ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['tʌtʃɪŋ] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði]

And	whereas	yee	excuse	your	touching	vpon	the	King	of	Spaine	vpon	the
和	然而	耶	原谅	你的	接触	vpon	这	国王	的	西班牙	vpon	这

[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][baɪ][juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

occasion	of	the	incidents	by	you	repeated	in	that	place	,
场合	的	这	事件	经过	你	重复	在	那	地方	,

鉴于你为在该地所犯下的罪行而对西班牙国王进行冒犯，

[ænd; ənd] [jet] [əfɜ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [wi:; wi]['kænɑ:t] ['wʌndər]

and	yet	affirme	that	it	is	without	any	touch	to	his	honor	,	We	cannot	wonder
和	然而	肯定	那	它	是	没有	任何	触碰	到	他的	荣誉	,	我们	不能	想知道

-
,

ynough	,
-	,

然而，他却坚称这丝毫没有损害他的名誉，我们对此感到无比惊讶。

[ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər][soʊ] [fɔrgɛtfəl] , [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [rɪts] .

that	ye	are	so	forgetfull	,	both	of	your	words	and	writs	.
那	是的	是	所以	健忘的	,	两个都	的	你的	字	和	令状	.

你们竟如此健忘，既忘记了自己的言语，也忘记了自己的文书。

[fɔ:r; fər][ɪn][jʊr; jər]['fɔ:rmər][pə'tɪʃ(ə)n][ji:; ji] [əfɜ:m] ,

For	in	your	former	Petition	ye	plainely	affirme	,
为了	在	你的	以前的	请愿	是的	显然	肯定	,

因为你们在之前的请愿书中明确声明：

[ðæt] ['hi:] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [mə'nɑ:rki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,

that	hee	affects	the	Temporall	Monarchie	of	the	whole	earth	,
那	嘿	影响	这	时间	君主制	的	这	所有的	地球	,

他影响着全球的世俗君主制，

[ðen] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['mælɪs] - [ə'genst] ['eni] [greɪt] [kɪŋ] ,

then	which	there	can	be	no	more	malice	vttered	against	any	great	King	,
然后	哪个	那里	能	是	不	更多的	恶意	-	反对	任何	伟大的	国王	,

这样一来，就不会再有人对任何伟大的国王怀有恶意了。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] , [bəuθ] - [-]

to	make	all	other	Princes	and	Potentates	,	both	enuie	[	30	]
到	制作	全部	其他	王子们	和	统治者	,	两个都	-	[	-	]

使所有其他君主和统治者都感到厌倦[30]

[ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

and	hate	him	.
和	恨	他	.

我恨他。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ji:; ji][lɪst] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [traɪd] ,

But	,	if	ye	list	,	it	may	be	easily	tryed	,
但	,	如果	是的	列表	,	它	可能	是	容易地	尝试过	,

但是，如果你愿意，这很容易尝试。

['weðər] [ðæt] [spi:tʃ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑ:nər] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['æsˌki:][hɪm; ɪm][ðə; ði]

whether	that	speech	touched	him	in	honour	or	not	,	if	We	shall	aske	him	the
无论	那	演讲	感动	他	在	荣誉	或者	不是	,	如果	我们	将	问	他	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

那篇演讲是否令他感到荣幸，我们将向他提出这个问题。

['weðər] ['hi:] ['mi:nz] [tu:; tə] - [tu:; tə] [hɪmsɛlf] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ;

whether	hee	meanes	to	aßume	to	himselfe	that	title	or	no	;
无论	嘿	意思是	到	-	到	他自己	那	标题	或者	不	;

他是否打算自封该头衔，尚待商榷；

[fɔ:r; fər] [kɪŋ] [kæn; kən][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] .

For	euery	King	can	best	iudge	of	his	owne	honour	.
为了	euery	国王	能	最好的	法官	的	他的	拥有	荣誉	.

因为每个国王最能判断自己的荣誉。

[wiː] [əˈmɪt][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [faul] [maʊðd] [ˈɔːrətəz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

Wee	**omit**	**the**	**particular**	**eiaculations**	**of**	**some**	**foule**	**mouthed**	**Orators**	**in**	**your**	**House**	**,**
威	忽略	这	特别的	-	的	一些	禽类	嘴巴	演说家	在	你的	房子	,

我们不予赘述贵院某些满口污言秽语的演说家的具体言论。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkraʊn] [ænd; ənd] [steɪt] .

against	**the**	**honour**	**of**	**his**	**Crowne**	**and**	**State**	**.**
反对	这	荣誉	的	他的	皇冠	和	状态	.

这有损王室和国家的荣誉。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [jʊr; jər][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ]

And	**touching**	**your**	**excuse**	**of**	**not**	**determining**	**any**	**thing**	**concerning**	**the**	**Match**
和	接触	你的	原谅	的	不是	确定	任何	事物	有关	这	匹配

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [sɑːn] ,

of	**Our**	**dearest**	**Sonne**	**,**
的	我们的	亲爱的	索恩	,

至于你以无法决定我们最亲爱的儿子的比赛事宜为借口，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ;

but	**onely**	**to**	**tell**	**your**	**opinions**	**,**	**and**	**lay**	**it**	**downe**	**at**	**Our**	**feet**	**;**
但	仅	到	告诉	你的	意见	,	和	躺	它	唐恩	在	我们的	脚	;

但你们只需表达你们的意见，并将其置于我们的脚下；

[fɜːrst] , [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [haʊ] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪn] [ðæt]

First	**,**	**We**	**desire**	**to**	**know**	**how**	**you**	**could**	**haue**	**presumed**	**to**	**determine**	**in**	**that**
第一的	,	我们	欲望	到	知道	如何	你	可以	豪厄	假定	到	决定	在	那

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

首先，我们想知道您当时是如何做出判断的，

[wɪˈðaʊt] [kəˈmitiŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .

without	**committing**	**of**	**high**	**Treason**	**.**
没有	提交	的	高的	叛国罪	.

不构成叛国罪。

[ænd; ənd][nekst] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt][dɪˈnaɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ˈæftər] [ðæt]

And	**next**	**,**	**you**	**cannot**	**deny**	**,**	**but**	**your**	**talking**	**of**	**his**	**Match**	**after**	**that**
和	下一个	,	你	不能	否定	,	但	你的	说	的	他的	匹配	后	那

[ˈmænər] [wʌz; wəz] [-]

manner	**was**	**[**	**31**	**]**
方式	曾是	[	-	]

其次，你不能否认，但你那样谈论他的比赛是[31]

[ə; eɪ][dəˈrekt] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɑːndmənt] & [ˌdekləˈreɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [maʊθ]

a	**direct**	**breach**	**of**	**Our**	**commandement**	**&**	**Declaration**	**out**	**of**	**Our**	**own**	**mouth**
一个	直接的	违反	的	我们的	诫命	&	宣言	出去	的	我们的	自己的	嘴

,

,

,

这是直接违背我们亲口所作的诫命和宣言。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdaʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrləmənt] ; [wer] [wiː; wi] [prəˈfest] ,

at	**the**	**first**	**sitting**	**downe**	**of**	**this**	**Parliament**	**;**	**where**	**We**	**plainely**	**professed**	**,**
在	这	第一的	坐着	唐恩	的	这	议会	;	在哪里	我们	显然	声称	,

在本届议会第一次会议上，我们明确宣称：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [triːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ,

that	**We**	**were**	**in**	**treatie**	**of**	**his**	**Match**	**with**	**Spaine**	**,**
那	我们	是	在	条约	的	他的	匹配	和	西班牙	,

我们当时正与西班牙签订条约，商讨他的比赛事宜。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [haʊ] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [waɪzdom] ,

and	wished	you	to	haue	that	confidence	in	Our	Religion	and	Wisedome	,
和	希望	你	到	豪厄	那	信心	在	我们的	宗教	和	智慧	,

并希望你们对我们的宗教和智慧抱有信心。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [soʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	We	would	so	manage	it	,	as	our	Religion	should	receiue	no	preiudice	by	it	.
那	我们	会	所以	管理	它	,	作为	我们的	宗教	应该	接收	不	-	经过	它	.

我们会妥善处理此事，以免我们的宗教因此受到轻视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi] [naʊ] [rɪ'pi:t] ['ʌntu:][ju:; jʊ] , [prə'fesɪŋ] ,

And	the	same	We	now	repeat	vnto	you	,	professing	,
和	这	相同的	我们	现在	重复	vnto	你	,	声称	,

我们现在向你们重申同样的观点，并宣称：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [fɑ:r] [ɪngeɪdʒd][ɪn] [ðæt] [mætʃ] , [æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t][ɪn] ['ɑ:nər] [^əui] ['bæk] ,

that	We	are	so	farre	ingaged	in	that	Match	,	as	We	cannot	in	honour	goe	backe	,
那	我们	是	所以	法尔	参与	在	那	匹配	,	作为	我们	不能	在	荣誉	去	巴克	,

我们已经深陷这场较量，为了荣誉，我们不能回头。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rm] [nɑ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][ɪk'spekt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hændz] .

except	the	King	of	Spaine	performe	not	such	things	as	We	expect	at	his	hands	.
除了	这	国王	的	西班牙	表演	不是	这样的	事物	作为	我们	预计	在	他的	双手	.

除非西班牙国王做出我们期望他做的事情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] - , [ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [tu:; tə] [haʊ] [soʊ] [greɪt] [dɪs'trʌst] [ɪn] ['vɜ:rsəs] ,

And	therefore	We	are	sorrie	,	that	ye	should	shew	to	haue	so	great	distrust	in	Vs	,
和	所以	我们	是	-	,	那	是的	应该	展示	到	豪厄	所以	伟大的	怀疑	在	对比	,

因此，我们感到遗憾，你们对《古兰经》竟然表现出如此大的不信任。

[ɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][koʊld][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] : ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [-]

or	to	conceiue	that	We	should	be	cold	in	our	Religion	:	Otherwise	We	cannot	imagine	[	32	]
或者	到	概念	那	我们	应该	是	寒冷的	在	我们的	宗教	:	否则	我们	不能	想象	[	-	]

或者认为我们在宗教中应该冷漠：否则我们无法想象[32]

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [pʌblaɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [haʊ] [stɑ:pt] [jʊr; jər] [maʊðz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

how	Our	former	publike	Declaration	should	not	haue	stopped	your	mouthes	in	this	point	.
如何	我们的	以前的	酒吧式	宣言	应该	不是	豪厄	停止	你的	嘴	在	这	观点	.

我们之前发表的公开声明不应该阻止你们在这个问题上发表意见。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [naʊ] [jʊr; jər]['fɔ:rmər][pə'tɪʃ(ə)n] ,

And	as	to	your	request	,	that	We	would	now	receiue	your	former	Petition	,
和	作为	到	你的	要求	,	那	我们	会	现在	接收	你的	以前的	请愿	,

至于您提出的请求，即我们现在接收您之前的请愿书，

[wiː; wi] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wiː] [wʊd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	wonder	what	could	make	you	presume	that	Wee	would	now	receiue	it	;
我们	想知道	什么	可以	制作	你	怙	那	威	会	现在	接收	它	;

我们想知道是什么原因让你认为 Wee 现在会收到它；

[ˌwer'æz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['letər] [wiː; wi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] - ['ʌntuː][juː; jʊ] ;

whereas	in	Our	former	Letter	We	plainely	declared	the	contrarie	vnto	you	;
然而	在	我们的	以前的	信	我们	显然	声明	这	-	vnto	你	;

然而，我们在之前的信函中已明确向你们表明了相反的立场；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː] [haʊ] - - [ðæt] [suːt][ʌv; əv] [jɔːrz] :

and	therefore	Wee	haue	iustly	reiected	that	suit	of	yours	:
和	所以	威	豪厄	-	-	那	套装	的	你的	:

因此，我们公正地驳回了你的诉讼：

[fɔːr; fər] [wʌt] [haʊ] [juː; jʊ] [left] - [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - [ɪn]

For	what	haue	you	left	vnattempted	in	the	highest	points	of	Soueraigntie	in
为了	什么	豪厄	你	左边	-	在	这	最高	积分	的	-	在

[ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

that	Petition	of	yours	,
那	请愿	的	你的	,

至于你在那份请愿书中，在主权最高点上留下的未曾尝试过的东西，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kənteɪnz] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːgz] ,

except	the	striking	of	Coine	;	For	it	containes	the	violation	of	Leagues	,
除了	这	引人注目	的	硬币	;	为了	它	包含	这	违反	的	联赛	,

除了对科因的打击；因为它包含了违反联盟的行为，

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] [wei] [haʊ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [wɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	particular	way	how	to	gouerne	a	warre	,	and	the	Marriage	of	Our
这	特别的	方式	如何	到	-	一个	战争	,	和	这	婚姻	的	我们的

['dɪrɪst] [sɑːn] ,

dearest	Sonne	,
亲爱的	索恩	,

如何进行一场战争，以及我们最亲爱的儿子的婚姻

[bəuθ] - [wɪð; wɪθ] , [neɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['poʊpɪʃ] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

both	negatiue	with	Spaine	,	nay	with	any	other	Popish	Princesse	;	and	also
两个都	-	和	西班牙	,	不	和	任何	其他	天主教	公主	;	和	还

-

affirmatiue	,
-	,

既否定了与西班牙的关系，也不否定了与任何其他天主教公主的关系；并且肯定了，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [-]

as	to	the	matching	with	one	of	[	33	]
作为	到	这	匹配	和	一	的	[	-	]

至于与其中之一[33]的匹配

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wiː] [kənfɛs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [bɪ'jɑːnd] ['eni] - [ɔːr] [waɪzdom]

Our	Religion	,	which	Wee	confesse	is	a	straine	beyond	any	prouidence	or	wisedome
我们的	宗教	,	哪个	威	坦白	是	一个	斯特雷恩	超过	任何	-	或者	智慧

[gɑːd] [hæθ] ['vɜːrsəs] ,

God	hath	giuen	Vs	,
上帝	有	giuen	对比	,

我们所承认的宗教，是一种超越上帝赐予我们的任何智慧或能力的信仰。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] .

as	things	now	stand	.
作为	事物	现在	站立	.

就目前情况而言。

[ðiːz] [ɑːr; ər] - [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ɪk'sept] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

These	are	vnfit	things	to	be	handled	in	Parliament	,	except	your	King	should
这些	是	-	事物	到	是	处理	在	议会	,	除了	你的	国王	应该

[rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

require	it	of	you	;
要求	它	的	你	;

这些事情最好由议会来处理，除非国王要求你这样做；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [haʊ] [waɪzdom] [tuː; tə] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

For	who	can	haue	wisedome	to	iudge	of	things	of	that	nature	,
为了	WHO	能	豪厄	智慧	到	法官	的	事物	的	那	自然	,

谁能有智慧去判断这类事情呢?

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['deɪli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [triːtiz] ,

but	such	as	are	daily	acquainted	with	the	particulars	of	Treaties	,
但	这样的	作为	是	日常的	熟人	和	这	细节	的	条约	,

但对于那些每天都熟悉条约细节的人来说，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['veriəb(ə)l][ɔːr] [fɪkst] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ə'feərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	of	the	variable	or	fixed	connexion	of	affaires	of	State	,
和	的	这	多变的	或者	固定的	连接	的	事务	的	状态	,

以及国家事务的可变或固定联系，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] , ['ɛndz] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

together	with	the	knowledge	of	the	secret	wayes	,	ends	,	and	intentions	of
一起	和	这	知识	的	这	秘密	韦斯	,	结束	,	和	意图	的

['prɪnsəz][ɪn][ðer; ðər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ;

Princes	in	their	seuerall	negotiations	;
王子们	在	他们的	seuerall	谈判	;

以及了解君主们在所有谈判中的秘密方式、目的和意图；

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [meɪ] [prə'duːs] [mɔːr] [ɪ'fekts] [ðen]

otherwise	a	small	mistaking	in	matters	of	this	nature	,	may	produce	more	effects	then
否则	一个	小的	误会	在	事情	的	这	自然	,	可能	生产	更多的	效果	然后

[kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] :

can	be	imagined	:
能	是	想象	:

否则，在这种性质的事情上哪怕出现一个小小的错误，都可能造成难以想象的后果：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [en iː]['suːtɝ] - - .

And	therefore	,	Ne	sutor	vltra	crepidam	.
和	所以	,	ne	苏托	-	-	.

因此，Ne sutor vltra crepidam。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] - [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [-]

And	besides	,	the	intermedling	in	Parliament	with	matters	of	[	34	]
和	除了	,	这	-	在	议会	和	事情	的	[	-	]

此外，议会还干预了[34]

[piːs] [ɔːr] [wɑːr] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [sɑːn] ,

Peace	or	Warre	,	and	Marriage	of	Our	dearest	Sonne	,
和平	或者	战争	,	和	婚姻	的	我们的	亲爱的	索恩	,

和平或战争，以及我们最亲爱的儿子的婚姻

[wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][tuː; tə]['vɜːrsəs][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kraʊn] [ɪn] -

would	be	such	a	diminution	to	Vs	and	to	Our	Crowne	in	forreine
会	是	这样的	一个	减少	到	对比	和	到	我们的	皇冠	在	-

,

Countreys	,
国家	,

这将对Vs以及我们在海外的王室造成极大的损害。

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['eni] [prɪns] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rsəs] , ['i:ðər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]
as **would** **make** **any** **Prince** **neglect** **to** **treat** **with** **Vs** **,** **either** **in** **matters** **of**
作为 会 制作 任何 王子 忽视 到 对待 和 对比 , 任何一个 在 事情 的
[pi:s] [ɔ:r] ['mærɪdʒ] ,
Peace **or** **Marriage** **,**
和平 或者 婚姻 ,

这样一来，任何君主都会疏忽与Vs进行和平或婚姻方面的交往。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
except **they** **might** **be** **assured** **by** **the** **assent** **of** **Parliament** **.**
除了 他们 可能 是 保证 经过 这 同意 的 议会 .

除非得到议会的同意，否则他们无法保证。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
And **so** **it** **prooued** **long** **agoe** **with** **a** **King** **of** **France** **,**
和 所以 它 - 长的 古 和 一个 国王 的 法国 ,

很久以前，一位法国国王就证明了这一点。

[hu:] [ˌvi:'pi:ɒn][ə; eɪ] [trɪk] [prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪts] [tu:; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['tri:ti] ,
who **vpon** **a** **tricke** **procuring** **his** **States** **to** **dissent** **from** **some** **treaty** **,**
WHO vpon 一个 特里克 采购 他的 各州 到 异议 从 一些 条约 ,
[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
which **before** **he** **had** **made** **,**
哪个 前 他 有 制成 ,

他用计谋诱使他的各州反对他之前缔结的某些条约，

[wʌz; wəz]['æftər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['ʌðər] ['prɪnsəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'proʊtʃ] ,
was **after** **refused** **treating** **with** **by** **other** **Princes** **,** **to** **his** **great** **reproach** **,**
曾是 后 拒绝 治疗 和 经过 其他 王子们 , 到 他的 伟大的 责备 ,

此后，其他君主拒绝与他谈判，这令他极为懊悔。

- ['hi:] [wʊd] [fɜ:rst] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɛ'steɪts] [tu:; tə][ðer; ðər]
vnlesse **hee** **Would** **first** **procure** **the** **assent** **of** **the** **three** **Estates** **to** **their**
- 嘿 会 第一的 采购 这 同意 的 这 三 庄园 到 他们的
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
proposition **.**
主张 .

vnlesse hee 首先会争取三个等级对他的提议表示同意。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪz] [ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
And **will** **you** **cast** **your** **eyes** **vpon** **the** **late** **times** **,** **you** **shall** **finde** **,**
和 将要 你 投掷 你的 眼睛 vpon 这 晚的 时代 , 你 将 找到 ,

如果你将目光投向近世，你将会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['mɛmə,ri] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] [pi'tiʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt]
that **the** **late** **Queene** **of** **famous** **memorie** **was** **humbly** **petitioned** **by** **a** **Parliament**
那 这 晚的 奎恩 的 著名的 记忆 曾是 谦卑地 请愿 经过 一个 议会
[tu:; tə][bi:; bi] [-]
to **be** **[** **35** **]**
到 是 [-]

已故的著名女王曾受到议会的谦卑请愿，要求[35]

[pli:zd] [tu:; tə] ['mæri] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃi:] [laɪkt] [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] [wel]
pleased **to** **Marrie** **;** **But** **her** **answere** **was** **,** **That** **shee** **liked** **their** **Petition** **well**
高兴 到 玛丽 ; 但 她 答案 曾是 , 那 她 喜欢 他们的 请愿 出色地
,
,
,

玛丽很高兴；但她的回答是，她很喜欢他们的请愿书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [nɑːt] ['lɪmɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ,

because	it	was	simple	,	not	limiting	her	to	place	or	person	,
因为	它	曾是	简单的	,	不是	限制	她	到	地方	或者	人	,

因为它很简单，没有将她限制在某个地点或某个人身上。

[æz; əz][nɑːt] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['fænsis] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

as	not	befitting	her	liking	to	their	fancies	;	and	if	they	had	done
作为	不是	合适	她	喜欢	到	他们的	幻想	;	和	如果	他们	有	完毕

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

因为这不符合他们的喜好；如果他们做了别的选择，

[ʃiː] [wʊd] [haʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

shee	would	haue	thought	it	a	high	presumption	in	them	.
她	会	豪厄	想法	它	一个	高的	假定	在	他们	.

她会认为这是他们过分的狂妄之举。

[ðen] [wʌt] [wiː] [meɪ] [doʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [pʊ'bliːk] [ˌdeklə'reɪʃn]

Iudge	then	what	Wee	may	doe	in	such	a	case	,	hauing	made	Our	publique	Declaration
法官	然后	什么	威	可能	雌鹿	在	这样的	一个	案件	,	豪因	制成	我们的	公共	宣言

,

alreadie	,
已经	,

那么，鉴于我们已经发表了公开声明，请判断我们在这种情况下可以采取什么措施。

[æz; əz] - [sed] [bɪ'fɔːr] , [də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [naʊ] [piː'tiʃənd]

as	VVee	said	before	,	directly	contrary	to	that	which	you	haue	now	petitioned
作为	-	说	前	,	直接地	相反	到	那	哪个	你	豪厄	现在	请愿

.

:

.

正如 VVee 之前所说，这与你现在所请求的完全相反。

[naʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn][jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] , [wer'ʌv] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][æn; ən] ['ænsər] ,

Now	to	those	points	in	your	Petition	,	whereof	you	desire	an	answere	,
现在	到	那些	积分	在	你的	请愿	,	其中	你	欲望	一个	答案	,

现在，对于您请愿书中您希望得到答复的那些要点，

[æz; əz]['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrləmənt] ; [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt]

as	properly	belonging	to	a	Parliament	;	The	first	and	greatest	point	is	that
作为	适当地	属于	到	一个	议会	;	这	第一的	和	最	观点	是	那

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	Religion	,
的	宗教	,

作为议会的正式组成部分；首要且最重要的一点是宗教问题，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː] [kæn; kən] [juː; jʊ][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

concerning	which	at	this	time	Wee	can	giue	you	no	other	answere	then	in	the
有关	哪个	在	这	时间	威	能	giue	你	不	其他	答案	然后	在	这

['dʒɛnərəli] ,

generall	,
一般	,

关于这个问题，目前我们只能给出笼统的答复。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [sɪ'kjʊr] , [ðæt] [wiː] [-]

which	is	,	That	you	may	rest	secure	,	that	Wee	[	36	]
哪个	是	,	那	你	可能	休息	安全的	,	那	威	[	-	]

也就是说，让你安心休息，因为 Wee[36]

[wɪl] ['nɔɪɜ˞] [biː; bi] [tuː; tə][doʊ][ɔːl] [wiː] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

will	neuer	be	wearie	to	doe	all	Wee	can	for	the	propagation	of	Our
将要	诺伊尔	是	疲惫	到	雌鹿	全部	威	能	为了	这	传播	的	我们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

我们将永不疲倦地竭尽所能传播我们的宗教。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪnɜ˞][ænd; ənd] [fɔːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'mɪt]

and	repreßing	of	Poperie	;	but	the	maner	and	forme	you	must	remit
和	-	的	-	;	但	这	方式	和	为我	你	必须	汇

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] [ænd; ənd] - ,

to	Our	care	and	prouidence	,
到	我们的	关心	和	-	,

以及对天主教的谴责；但方式和形式，你们必须交由我们酌情决定。

[huː] [kæn; kən] [best] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,

who	can	best	consider	of	times	and	seasons	,
WHO	能	最好的	考虑	的	时代	和	季节	,

谁最能把握时代和季节?

[nɑːt][baɪ] - [ə; eɪ] [pʊ'bliːk] [wɑːr] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][wʌns] ,

not	by	vndertakng	a	publique	warre	of	Religion	through	all	the	world	at	once	,
不是	经过	-	一个	公共	战争	的	宗教	通过	全部	这	世界	在	一次	,

不是通过同时在全世界发动一场公开的宗教战争，

[wɪtʃ] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [teɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - , [juː; jʊ] [meɪ] .

which	how	hard	and	dangerous	a	taske	it	would	prooue	,	you	may	iudge	.
哪个	如何	难的	和	危险的	一个	塔斯克	它	会	-	,	你	可能	法官	.

你可以判断，这项任务有多么艰巨和危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊts]['vɜːrsəs][ɪn][maɪnd] ,

But	this	puts	vs	in	mind	,
但	这	放置	对比	在	头脑	,

但这让我们想起"vs"这个词。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['kɔrn] ,

how	all	the	world	complained	the	last	yeere	of	plentie	of	Corne	,
如何	全部	这	世界	抱怨	这	最后的	耶尔	的	-	的	角膜	,

全世界都在抱怨去年玉米丰收的那一年。

[ænd; ənd][gɑːd] [hæθ] [sent]['vɜːrsəs][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [kɑːrd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiːt] ;

and	God	hath	sent	vs	a	cooling	card	this	yeere	for	that	heat	;
和	上帝	有	发送	对比	一个	冷却	卡片	这	耶尔	为了	那	热	;

上帝今年赐给我们一张降温卡，以应对这炎热的天气;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [preɪ] [gɑːd] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wɔrz] ,

And	so	We	pray	God	,	that	this	desire	amongst	you	of	kindling	warres	,
和	所以	我们	祈祷	上帝	,	那	这	欲望	在	你	的	引火物	战争	,

因此，我们向上帝祈祷，愿你们中这种挑起战争的欲望，

[ʃəʊ] [jʊr; jər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] - ,

shewing	your	wearinesse	of	Peace	and	Plentie	,
显示	你的	疲惫	的	和平	和	-	,

表现出你对和平富足生活的厌倦，

[meɪ] [nɑːt] [meɪk] [gɑːd][pər'mɪt]['vɜːrsəs][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][bəuθ] .

may	not	make	God	permit	vs	to	fall	in	the	miseries	of	both	.
可能	不是	制作	上帝	允许	对比	到	落下	在	这	苦难	的	两个都	.

或许上帝不会允许我们陷入两者的苦难之中。

[bʌt; bət][æz; əz] [wiː] [sed] , [-]
But **as** **Wee** **alreadie** **said** **,** **[** **37** **]**
但 作为 威 已经 说 , [-]

但正如 Wee 已经说过的那样，[37]

['aʊər; ɑːr] [ker] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] ,
Our **care** **of** **Religion** **must** **be** **such** **,**
我们的 关心 的 宗教 必须 是 这样的 ,

我们对宗教的关怀必须是这样的：

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['hoʊt][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
as **on** **the** **one** **part** **We** **must** **not** **by** **the** **hote** **prosecution** **of** **Our**
作为 在 这 一 部分 我们 必须 不是 经过 这 酒店 起诉 的 我们的
['rɛkjʊzənts] [æt; ət] [hoʊm] ['ɪrɪteɪt] - ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] [rɪ'lɪdʒən] ,
Recusants **at** **home** **irritate** **forreine** **Princes** **of** **contrary** **Religion** **,**
拒绝入教者 在 家 刺激 - 王子们 的 相反 宗教 ,

一方面，我们绝不能因在国内对拒不参加国教礼拜者进行热迫害而激怒外国异教君主。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] ,
and **teach** **them** **the** **way** **to** **plague** **the** **Protestants** **in** **their** **Dominions** **,**
和 教 他们 这 方式 到 瘟疫 这 新教徒 在 他们的 领地 ,
[huːm] [wɪð; wɪθ] [wiː] ['deɪli] [ˌɪntər'siːd] ,
whom **with** **Wee** **daily** **intercede** **,**
谁 和 威 日常的 说情 ,

并教导他们如何祸害他们领地内的基督新教徒，而我们每天都与基督新教徒一起为他们代求。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['prɪnsəpli] , [fɔːr; fər] [iːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ðæt]
and **at** **this** **time** **principally** **,** **for** **ease** **to** **them** **of** **Our** **profeßion** **that**
和 在 这 时间 主要 , 为了 舒适 到 他们 的 我们的 - 那
[ðem; ðəm] ;
liue **vnder** **them** **;**
刘 下 他们 ;

目前主要是为了方便居住在这些地方的我们的信徒；

[jet] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ,
yet **vpon** **the** **other** **part** **,**
然而 vpon 这 其他 部分 ,

然而，在另一部分，

[wiː; wi] ['nɔɪɜ] [miːn] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] [duː] [ænd; ənd] - ['pʌnɪʃmənt] ['eni] ['peɪpɪst] [ðæt]
We **neuer** **meane** **to** **spare** **from** **due** **and** **seuere** **punishment** **any** **Papist** **that**
我们 诺伊尔 意思是 到 空闲的 从 到期的 和 - 惩罚 任何 天主教徒 那
[wɪl] [groʊ] ['ɪnsələnt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr][soʊ]['mɪldə] .
will **grow** **insolent** **for** **liuing** **vnder** **Our** **so** **milde** **Gouernment** **.**
将要 生长 傲慢的 为了 流莺 下 我们的 所以 温和 政府 .

我们绝不会放过任何胆敢在我们如此温和的政府统治下傲慢无礼的天主教徒，必将受到应有的严厉惩罚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [wiː; wi] [wɪl] [loʊ] [noʊ] [ker] - ,
And **you** **may** **also** **be** **assured** **,** **We** **will** **leaue** **no** **care** **vntaken** **,**
和 你 可能 还 是 保证 , 我们 将要 联盟 不 关心 - ,

您也可以放心，我们绝不会疏忽大意。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][hoʊm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
as **well** **for** **the** **good** **education** **of** **the** **youth** **at** **home** **,** **especially** **the**
作为 出色地 为了 这 好的 教育 的 这 青年 在 家 , 尤其 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] ,
children **of** **Papists** **,**
孩子们 的 天主教徒 ,

也有利于国内青年的良好教育，特别是天主教徒子女的教育。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] - [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl]

as	also	for	preseruing	at	all	times	hereafter	the	youth	that	are	,	or	shall
作为	还	为了	-	在	全部	时代	此后	这	青年	那	是	,	或者	将

[biː; bi] [ə'brɔːd] , [-]

be	abroad	,	[	38	]
是	国外	,	[	-	]

此外，也为了在以后任何时候留住那些在国外或将来在国外的青年[38]

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bred] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɔɪznd] [ɪn] ['poʊpɪʃ] ['semə,neriːz] .

from	being	bred	in	dangerous	places	,	and	so	poisoned	in	Popish	Seminaries	.
从	存在	繁殖	在	危险的	地方	,	和	所以	中毒	在	天主教	神学院	.

由于在危险的地方长大，并在天主教神学院中被毒害。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['neɪmli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [juːθ] [æt; ət][hoʊm] ,

And	as	in	this	point	,	namely	concerning	the	good	education	of	the	Popish	youth	at	home	,
和	作为	在	这	观点	,	即	有关	这	好的	教育	的	这	天主教	青年	在	家	,

就像这一点一样，即关于天主教青年在家中接受良好教育的问题，

[wiː; wi] [haʊ]

We	haue	alreadie	giuen
我们	豪厄	已经	giuen

我们已经给了

[sʌm; səm] [gʊd] [pruːf] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] :

some	good	proofe	,	both	in	this	Kingdome	and	in	Ireland	:
一些	好的	证明	,	两个都	在	这	王国	和	在	爱尔兰	:

在英国和爱尔兰都有一些很好的证据：

[soʊ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][pæ'seɪ]['eni] [gʊd] [lɔːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,

So	will	We	be	well	pleased	to	passe	any	good	Lawes	that	shall	be	made	,
所以	将要	我们	是	出色地	高兴	到	过去	任何	好的	劳斯	那	将	是	制成	,

因此，我们将非常乐意通过任何好的法律。

['iːðər] [naʊ] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

either	now	,	or	at	any	time	hereafter	to	this	purpose	.
任何一个	现在	,	或者	在	任何	时间	此后	到	这	目的	.

现在或以后任何时候都可以为此目的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛnərəli]['pɑːrd(ə)n] ,

And	as	to	your	request	,	of	making	this	a	Seßion	,	and	granting	a	generall	Pardon	,
和	作为	到	你的	要求	,	的	制作	这	一个	-	,	和	授予	一个	一般	赦免	,

至于你提出的将此次审判改为正式会议并颁布普遍赦免的请求，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt] [ɪf] [wiː] [meɪk] [nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

it	shall	be	in	your	defaults	if	Wee	make	not	this	a	Seßion	before	Christmas	,
它	将	是	在	你的	默认值	如果	威	制作	不是	这	一个	-	前	圣诞节	,

如果我们在圣诞节前不举行这次会议，那么它将出现在您的默认设置中。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['letər] [wiː; wi]['nəutifaid]['ʌntuː][juː; jʊ] .

as	in	Our	former	Letter	We	notified	vnto	you	.
作为	在	我们的	以前的	信	我们	已通知	vnto	你	.

正如我们在之前的信函中通知您的那样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] , ['jiː] - [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wiː] [mʌst; məst][biː; bi]

But	for	the	Pardon	,	yee	craue	such	particulars	in	it	as	Wee	must	be
但	为了	这	赦免	,	耶	-	这样的	细节	在	它	作为	威	必须	是

[wel] - [ˌviː'piːɒn] ,

well	aduised	vpon	,
出色地	-	vpon	,

但对于赦免令，其中规定了我们必须充分了解的诸多细节。

[lest] ['ʌðərwaɪz]

lest	otherwise
免得	否则

否则

[wiː] [juː; jʊ] ['bæk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]['trɪp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [-]

Wee	giue	you	backe	the	double	or	triple	of	that	[	39	]
威	giue	你	巴克	这	双倍的	或者	三倍	的	那	[	-	]

我们会给你双倍或三倍的回报[39]

[wiː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [baɪ][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [sʌbsədi] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

Wee	are	to	receiue	by	your	entire	Subsidie	without	Fifteens	.
威	是	到	接收	经过	你的	全部的	补贴	没有	十五	.

我们将收到您的全部补贴，无需支付十五元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔrdənɛri] [kɔːrs] [wiː] [hoʊld] [fitist] [tuː; tə] [biː] [viːsɛd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	the	ordinarie	course	Wee	hold	fittest	to	bee	vsed	still	in	this	case	,	which	is	,
但	这	普通	课程	威	抓住	最强	到	蜜蜂	对比	仍然	在	这	案件	,	哪个	是	,

但我们认为，在这种情况下，最合适的常规课程仍然是：

[ðæt] [wiː] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [greɪs] [send][juː; jʊ] ['daʊn] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	Wee	should	of	Our	free	grace	send	you	downe	a	Pardon	from	the
那	威	应该	的	我们的	自由的	优雅	发送	你	唐恩	一个	赦免	从	这

['haɪər] [haʊs] ,

Higher	House	,
更高	房子	,

愿我们凭着恩典，从上天赐予你赦免令。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fitist] , [wer'ɪn] [wiː; wi][hoʊp][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]

containing	such	points	as	We	shall	thinke	fittest	,	wherein	We	hope	ye	shall
包含	这样的	积分	作为	我们	将	思考	最强	,	其中	我们	希望	是的	将

[gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

receiue	good	satisfaction	.
接收	好的	满意	.

其中包含我们认为最合适的要点，我们希望你们从中获得满意的答复。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][ə'mɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [streɪndʒ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	We	cannot	omit	to	shew	you	how	strange	We	thinke	it	,
但	我们	不能	忽略	到	展示	你	如何	奇怪的	我们	思考	它	,

但我们必须向你们说明，我们觉得这件事有多么奇怪。

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ][bæd][ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˌviː'piːɒn][sʌm; səm][wɜːrdz]

that	ye	should	make	so	bad	and	vniust	a	Commentarie	vpon	some	words
那	是的	应该	制作	所以	坏的	和	vniust	一个	-	vpon	一些	字

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['letər] ,

of	Our	former	Letter	,
的	我们的	以前的	信	,

你们竟然对我们前一封信中的某些话做出如此糟糕且不公正的评论，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ˌðer'baɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] - [ænd; ənd]

as	if	We	meant	to	restraine	you	thereby	of	your	ancient	priuiledges	and
作为	如果	我们	意思是	到	-	你	从而	的	你的	古老的	-	和

['libətiz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

liberties	in	Parliament	.
自由	在	议会	.

仿佛我们意在以此限制你们在议会中享有的古老特权和自由。

['truːli][ə; eɪ] ['ʃɑːlɝ] [wʊd] [biː] [ə'ʃeɪmd] [soʊ][tuː; tə] [ˌmɪs'pleɪs] [ænd; ənd] - ['eni] ['sentənsɪz]

Truly	a	scholler	would	bee	ashamed	so	to	misplace	and	misiudge	any	sentences
真的	一个	学者	会	蜜蜂	羞愧	所以	到	错放	和	-	任何	句子

[ɪn] [ə'nʌðər] [mænz] ['bʊki] .

in	another	mans	booke	.
在	其他	男人	书	.

真正的学者如果弄错或误读他人著作中的任何句子，都会感到羞愧。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [-]

For	whereas	in	the	fore	-	end	of	Our	former	[	40	]
为了	然而	在	这	前	-	结尾	的	我们的	以前的	[	-	]

因为在我们前[40]

['letər] [wiː; wi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['mistəriz]

Letter	We	discharge	you	to	meddle	with	matters	of	gouernment	,	or	mysteries
信	我们	释放	你	到	插手	和	事情	的	政府	,	或者	谜团

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

信函：我们解除你干涉政府事务或国家秘密的职务。

['neɪmli] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɑːr] [ɔːr] [piːs] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ;

namely	matters	of	Warre	or	Peace	,	or	Our	dearest	Sonnes	Match	with	Spaine	;
即	事情	的	战争	或者	和平	,	或者	我们的	亲爱的	索恩斯	匹配	和	西班牙	;

即战争或和平之事，或我们亲爱的儿子与西班牙的战争；

[baɪ] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɪn'tɜːrprət][ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][wɜːrdz] ;

by	which	particular	denominations	We	interpret	and	restraine	Our	former	words	;
经过	哪个	特别的	面额	我们	解释	和	-	我们的	以前的	字	;

我们依据哪些特定教派来解释和约束我们先前的言论；

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['letər] [wiː; wi][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	then	towards	the	end	of	Our	Letter	We	forbid	you	to	meddle	with
和	然后	向	这	结尾	的	我们的	信	我们	禁止	你	到	插手	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər] [ɔrdənɛri] [kɔːrs] [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] :

such	things	as	haue	their	ordinarie	course	in	Courts	of	Justice	:
这样的	事物	作为	豪厄	他们的	普通	课程	在	法院	的	正义	:

然后，在信的结尾，我们禁止你们干预法庭正常审理的案件：

['jiː] ['kʌp(ə)l] [tə'geðər] [ðoʊz] [tuː] ['sentənsɪz] , ['laɪɪŋ] [fɑːr] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [loʊ] [aʊt]

Yee	couple	together	those	two	sentences	,	lying	farre	asunder	,	and	plainly	leaue	out
余	夫妻	一起	那些	二	句子	,	说谎	法尔	分离	,	和	显然	联盟	出去

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

把这两句话拼在一起，它们相距甚远，然后清楚地留下这些字句。

[ʌv; əv] ['mistəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ; [soʊ][æz; əz][jiː; ji] ['ɛri] - ['benɪ] - [æd] [meɪl] - .

of	mysteries	of	State	;	So	as	ye	erre	à	bene	diuisis	ad	male	coniuncta	.
的	谜团	的	状态	;	所以	作为	是的	错误	-	好处	-	广告	男性	-	.

国家的奥秘；因此，正如 ye erre à bene diuisis admale coniuncta 一样。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

For	of	the	former	part	,	concerning	mysteries	of	State	,
为了	的	这	以前的	部分	,	有关	谜团	的	状态	,

至于前一部分，即有关国家奥秘的部分，

[wiː] - [rɪ'streɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ðæt] [wɜːr; wər]['æftər]

Wee	plainelie	restrained	Our	meaning	to	the	particulars	that	were	after
威	-	克制	我们的	意义	到	这	细节	那	是	后

['menʃ(ə)nd] :

mentioned	:
提及	:

Wee plainelie 克制了我们的意思，只针对之后提到的细节：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] - [-]

and	in	the	latter	We	confeße	[	41	]
和	在	这	后者	我们	-	[	-	]

在后者中，我们承认[41]

[wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sɜːr]['edwərd] [koʊks] ['fuːlɪʃ] - ,

We	meant	it	by	Sir	Edward	Cokes	foolish	busineße	,
我们	意思是	它	经过	先生	爱德华	可乐	愚蠢	-	,

我们指的是爱德华·科克爵士的愚蠢生意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] - [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [prɪ'zentɪd]

because	these	heades	he	is	accused	of	were	before	your	meeting	presented
因为	这些	-	他	是	被告	的	是	前	你的	会议	呈现

['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,

vnto	Vs	,
vnto	对比	,

因为这些他被指控的罪行，在你们会议之前就已经呈交给了Vnto Vs，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] - [ə; eɪ] ['liːgəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

and	We	had	setled	a	legall	course	of	proceeding	therein	.
和	我们	有	-	一个	法律	课程	的	进行中	其中	.

我们已经确定了该事项的法律处理程序。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] , - ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ,

And	therefore	it	had	well	become	him	,	especiallie	being	Our	Seruant	,
和	所以	它	有	出色地	变得	他	,	-	存在	我们的	服务员	,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊnsəl] ,

and	one	of	Our	Councell	,
和	一	的	我们的	议员	,

因此，他担任此职实属合适，尤其因为他是我们的侍从官，也是我们的议员之一。

[ɪf] ['hiː] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [haʊ] [kəm'pleɪnd] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,

if	hee	had	had	any	thing	against	it	,	to	haue	complained	vnto	Vs	,
如果	嘿	有	有	任何	事物	反对	它	,	到	豪厄	抱怨	vnto	对比	,

如果他对此有任何不满，他应该向Vs抱怨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɔɪɜˇ] [dɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [sɪns] [ðæt]

which	he	neuer	did	,	though	he	was	ordinarilie	at	Our	Court	,	since	that
哪个	他	诺伊尔	做过	,	尽管	他	曾是	-	在	我们的	法庭	,	自从	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然他从那时起就经常出入我们的宫廷，但他从未这样做过。

[ænd; ənd] ['nɔɪɜˇ] [hæd; həd] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['ʌntuː][hɪm; ɪm] .

and	neuer	had	acceße	refused	vnto	him	.
和	诺伊尔	有	-	拒绝	vnto	他	.

并且 neuer 拒绝了他。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

And	although	We	cannot	allow	of	the	stile	,	calling	it	your	ancient	and
和	虽然	我们	不能	允许	的	这	风格	,	呼叫	它	你的	古老的	和

- [raɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] ,

vndoubted	right	and	inheritance	,
-	正确的	和	遗产	,

虽然我们不能允许这种做法，称之为你们古老而毋庸置疑的权利和传承，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈræðər] [haʊ] [wɪʃt] ,

but	could	rather	haue	wished	,
但	可以	相当	豪厄	希望	,

但或许更希望如此，

[ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] - [wɜːr; wər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]

that	ye	had	said	that	your	priuiledges	were	deriued	from	the	grace	and
那	是的	有	说	那	你的	-	是	-	从	这	优雅	和

- [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ænd; ənd][ˈvɜːrsəs] ; [-]

permißion	of	Our	Ancestours	and	Vs	;	[	42	]
-	的	我们的	祖先之路	和	对比	;	[	-	]

你们曾说过，你们的特权来自我们的祖先和先贤的恩典和许可；[42]

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] [frʌm; frəm][ˈprɛsədənts, ˈprɛsəˌdɛnts] , [wɪtʃ] [ʃuːz] [ˈræðər] [ə; eɪ]

For	most	of	them	grow	from	precedents	,	which	shewes	rather	a
为了	最多	的	他们	生长	从	先例	,	哪个	展示	相当	一个

[ˌtɑːləˈreɪʃn] [ðen] [ɪnˈherɪtəns] .

toleration	then	inheritance	.
容忍	然后	遗产	.

它们中的大多数都是从先例中发展而来的，这与其说是继承，不如说是容忍。

[jet] [wiː] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [əˈʃʊrəns] ,

Yet	Wee	are	pleased	to	giue	you	Our	Royall	assurance	,
然而	威	是	高兴	到	giue	你	我们的	罗亚尔	保证	,

然而，我们很乐意向您作出皇家保证，

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [jʊr; jər] - [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits]

That	as	long	as	you	shall	continue	to	containe	your	selues	within	the	limits
那	作为	长的	作为	你	将	继续	到	包含	你的	-	之内	这	限制

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [tuː; tə]['vɜːrsəs] ([æz; əz] [wiː] - ['aʊər; ɑːr] ['self] [juː; jʊ] [wɪl]

of	your	dutie	and	respect	to	Vs	(	as	Wee	aßure	Our	selfe	you	will
的	你的	职责	和	尊重	到	对比	(	作为	威	-	我们的	自	你	将要

[doʊ])

doe	)
雌鹿	)

只要你继续将你的行为限制在你对Vs的职责和尊重范围内（正如我们保证你会做的那样），

[wiː] [wɪl] [biː] [æz; əz] ['kerfʊl] [tuː; tə] [ænd; ənd] - [jʊr; jər] ['lɔːfəl] ['libətiz] [ænd; ənd]

Wee	will	bee	as	carefull	to	maintaine	and	preserue	your	lawfull	liberties	and
威	将要	蜜蜂	作为	小心	到	维持	和	-	你的	合法	自由	和

- [æz; əz]['juːər] ['eni] ['aʊər; ɑːr] - [wɜːr; wər] ,

priuiledges	as	euer	any	Our	Predeceßours	were	,
-	作为	欧尔	任何	我们的	-	是	,

我们将像我们的任何前任一样，尽心尽力维护和捍卫你们的合法自由和特权。

[neɪ] [æz; əz][tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['rɔɪəl] - .

nay	as	to	preserue	Our	owne	Royall	Prerogatiue	.
不	作为	到	-	我们的	拥有	罗亚尔	-	.

不，为了维护我们自己的皇家特权。

[soʊ][æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] ['niːd] [tuː; tə] [bɪ'wer] [tuː; tə] [trentʃ] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði]

So	as	your	House	shall	onelie	haue	neede	to	beware	to	trench	vpon	the
所以	作为	你的	房子	将	谎言	豪厄	需要	到	提防	到	沟	vpon	这

\- [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊn] ,

Prerogatiue	of	the	Crowne	,
-	的	这	皇冠	,

因此，你们家族只需注意不要侵犯王权即可。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] ['vɜːrsəs] , [ɔːr] ['eni] [ɪ'ʌst] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

which	would	enforce	Vs	,	or	any	iust	King	to	retrench	them	of	their
哪个	会	执行	对比	,	或者	任何	只是	国王	到	裁员	他们	的	他们的

\- ,

priuiledges	,
-	,

这将迫使Vs，或者任何公正的国王，收回他们的特权。

[ðæt] [wʊd] [per] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊn] . [-]

that	would	pare	his	Prerogatiue	and	flowers	of	the	Crowne	.	[	43	]
那	会	削减	他的	-	和	花朵	的	这	皇冠	.	[	-	]

那将削减他的特权和王冠之花。[43]

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hoʊp][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] ['nɔɪɝ] [biː; bi] [kɔːz] .

But	of	this	We	hope	there	shall	neuer	be	cause	giuen	.
但	的	这	我们	希望	那里	将	诺伊尔	是	原因	giuen	.

但我们希望永远不会出现这种情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [sɪns] [wiː] [haʊ] [naʊ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

And	to	conclude	,	since	Wee	haue	now	so	largely	expressed	the	sinceritie	of
和	到	结束	,	自从	威	豪厄	现在	所以	很大程度上	表达	这	-	的

['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] ['ʌntuː][juː; jʊ] ,

Our	meaning	vnto	you	,
我们的	意义	vnto	你	,

最后，既然我们已经如此充分地向你们表达了我们的诚意，

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][^əui][ɑːn] - ,

We	require	you	to	goe	on	cheerefullie	,
我们	要求	你	到	去	在	-	,

我们要求你上 cheerefullie，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [lɔːz] [fɔːr; fər]

and	to	vse	all	conuenient	diligence	for	preparing	such	good	Lawes	for
和	到	比斯	全部	邻近	勤勉	为了	准备	这样的	好的	劳斯	为了

['vɜːrsəs][tuː; tə] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Vs	to	paße	at	this	time	,
对比	到	-	在	这	时间	,

并尽一切努力，在这个时候为Vs制定如此好的法律，以供其通过。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ker] ,

as	the	people	may	see	the	care	,
作为	这	人们	可能	看	这	关心	,

人们可能会看到这种关怀，

[ðæt] [bəuθ] [wiː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [haʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ;

that	both	Wee	and	you	haue	for	the	good	gouernement	of	the	Kingdome	;
那	两个都	威	和	你	豪厄	为了	这	好的	政府	的	这	王国	;

我们和你们都对王国的良好治理负有责任；

['endɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['letər] ;

ending	as	We	did	in	Our	former	Letter	;
结束	作为	我们	做过	在	我们的	以前的	信	;

结尾与我们在上一封信中所做的相同；

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] - [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [biː] [ɪn][jʊr; jər]

If	there	be	not	a	happie	Seßion	made	at	this	time	,	it	shall	bee	in	your
如果	那里	是	不是	一个	快乐	-	制成	在	这	时间	,	它	将	蜜蜂	在	你的

[dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] .

default	.
默认	.

如果此时未能达成一次愉快的会议，则应视为您的违约行为。

[ænd; ənd] [ɔːl] , [bɪ'wer] [baɪ][jʊr; jər] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

And	aboue	all	,	beware	by	your	waywardneße	at	this	time	,
和	以上	全部	,	提防	经过	你的	-	在	这	时间	,

最后，务必小心你此时的任性妄为。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] - [kɔːz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌviː'piːɒn][ðem; ðəm] ,

to	giue	Our	Childrens	Aduersaries	cause	to	insult	vpon	them	,
到	giue	我们的	孩子们的	-	原因	到	侮辱	vpon	他们	,

使我们的孩子成为侮辱他们的理由，

[ˌviː'piːɒn][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sprɛd] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n]

vpon	the	rumour	that	shall	be	spred	abroad	of	a	distraction	betweene
vpon	这	谣言	那	将	是	传播	国外	的	一个	分心	之间

关于两人之间发生冲突的谣言将会四处传播

['vɜːrsəs][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [wɛrɔf] [-]

Vs	and	Our	people	,	wherof	[	44	]
对比	和	我们的	人们	,	其中	[	-	]

Vs 和我们的人民，其中[44]

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] - ['boʊdi] .

ye	are	the	representatiue	bodie	.
是的	是	这	-	博迪	.

你们是代表机构。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] [ðə; ði] - . [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - . [-]

At	Our	Court	at	Newmarket	the	11	.	day	of	December	,	1621	.	[	45	]
在	我们的	法庭	在	纽马克特	这	-	.	天	的	十二月	,	-	.	[	-	]

1621 年 12 月 11 日，在纽马克特的本法院。[45]

[ðɪs] ['ænsər] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

THis	Answere	being	giuen	at	Newmarket	,	on	Tuesday	,	the	eighth	of	December	,
这	答案	存在	giuen	在	纽马克特	,	在	周二	,	这	第八	的	十二月	,

此答案于12月8日星期二在纽马克特给出。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

and	returned	to	the	house	on	Friday	,	the	fourteenth	of	December	,
和	返回	到	这	房子	在	星期五	,	这	第十四	的	十二月	,

并于12月14日星期五返回家中。

[sʌm; səm] ['kɑːpiŋ] [wɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rest] ['aʊər; ɑːr]

some	carping	wits	that	were	more	inclinable	to	peruert	and	wrest	Our
一些	鲤鱼	智慧	那	是	更多的	可倾斜的	到	-	和	夺取	我们的

[wɜːrdz]['ʌntuː][ə; eɪ] [sɛns] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] ,

words	vnto	a	sence	contrary	to	our	meaning	,
字	vnto	一个	感觉	相反	到	我们的	意义	,

有些爱挑剔的家伙更倾向于曲解和歪曲我们的话语，使其产生与我们本意相反的含义。

[ðen] [tuː; tə][doʊ] ['eni] [gʊd] ['ɑːfɪs]

then	to	doe	any	good	office	betweene
然后	到	雌鹿	任何	好的	办公室	之间

然后，在两者之间做任何有益的公务

['vɜːrsəs][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

Vs	**and**	**Our**	**people**	**,**
对比	和	我们的	人们	,

Vs 和我们的人民，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [æt; ət][sʌm; səm][wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] - [tɔːrd] [ðə; ði]

began	**to**	**take**	**exception**	**at**	**some**	**words**	**concerning**	**their**	**priuiledges**	**toward**	**the**
开始	到	拿	例外	在	一些	字	有关	他们的	-	朝向	这

[end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['seɪd] ['ænsər] ,

end	**of**	**Our**	**sayd**	**Answere**	**,**
结尾	的	我们的	赛义德	答案	,

在《我们的答复》结尾处，他们开始对一些有关他们特权的措辞表示异议。

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðer; ðər] - [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒd] ;

that	**thereby**	**their**	**Priuiledges**	**were**	**denied**	**and**	**infringed**	**;**
那	从而	他们的	-	是	否认	和	侵权	;

因此，他们的权利被剥夺和侵犯；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['betər] ['tempər][wɜːr; wər]

And	**by**	**their**	**example**	**others**	**of**	**more**	**moderate**	**and**	**better**	**temper**	**were**
和	经过	他们的	例子	其他的	的	更多的	缓和	和	更好的	脾气	是

['ɪntuː][sʌm; səm] [dauts] [ænd; ənd] - ,

drawen	**into**	**some**	**doubts**	**and**	**iealousies**	**,**
绘制	进入	一些	疑虑	和	-	,

他们的榜样也使一些性格较为温和、心胸更宽广的人产生了怀疑和嫉妒。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [ˌdiskən'tetmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

which	**occasioned**	**much**	**discontentment**	**in**	**the**	**House**	**,**	**which**	**comming**	**to**	**Our**	**eares**
哪个	引发	很多	不满	在	这	房子	,	哪个	即将到来	到	我们的	耳朵

,

,

,

这在议会中引起了极大的不满，我们听到的消息是：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

and	**being**	**willing**	**to**	**omit**	**nothing**	**on**	**Our**	**part**	**,**
和	存在	愿意的	到	忽略	没有什么	在	我们的	部分	,

我们愿意做到面面俱到，不遗余力。

[ðæt] [maɪt] - [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðæt] [wiː] [ment] ['nʌθɪŋ] ['lɛsiː] [ðen] [tuː; tə]['vaɪələɪt][ðer; ðər]

that	**might**	**aßure**	**the**	**Commons**	**that**	**Wee**	**meant**	**nothing**	**lesse**	**then**	**to**	**violate**	**their**
那	可能	-	这	公共领域	那	威	意思是	没有什么	较少	然后	到	违反	他们的

-

,

Priuiledges	**,**
-	,

这或许能让下议院确信，我们绝无其他意图，那就是侵犯他们的特权。

[fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truː] [ɪn'tent][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [wiː; wi] [roʊt] ['aʊər; ɑːr] ['letərz]

for	**explanation**	**of**	**Our**	**true**	**intent**	**in**	**the**	**former**	**,**	**We**	**wrote**	**Our**	**Letters**
为了	解释	的	我们的	真的	意图	在	这	以前的	,	我们	写道	我们的	信件

[də'rektɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] ,

directed	**to**	**Our**	**Secretary**	**,**
指导	到	我们的	秘书	,

为了解释我们在前文中的真实意图，我们致函国务卿，

[wɪtʃ] ['fɒlə] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

which	**followe**	**in**	**these**	**words**	**.**
哪个	关注	在	这些	字	.

接下来是这些文字。

[raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] - - , [wiː] [griːt] [juː; jʊ] [wel] .
RIght trusty and Welbeloued Councellour , Wee greet you well .
正确的 可靠 和 - - , 威 迎接 你 出色地 .

尊敬的议员先生，我们向您致以最诚挚的问候。

[wiː] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [riˈɪtəreɪtɪd] - [tuː; tə]
Wee are sorrie to heare , that , notwithstanding Our reiterated Meßages to
威 是 - 到 听着 , 那 , 虽然 我们的 重申 - 到
['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
Our House of Commons ,
我们的 房子 的 公共领域 ,

我们遗憾地获悉，尽管我们已多次向下议院发出信息，

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][taɪm] ,
for going on in their businesses in regard of the shortneße of time ,
为了 去 在 在 他们的 企业 在 看待 的 这 - 的 时间 ,

鉴于时间紧迫，他们仍在继续经营业务。

[bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [wiː]
betwixt this and Christmas , and of their owne earnest desire , that Wee
中间 这 和 圣诞节 , 和 的 他们的 拥有 认真 欲望 , 那 威
[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'kluːd] [ə; eɪ] - ,
should now conclude a Seßion ,
应该 现在 结束 一个 - ,

在圣诞节之前，并且出于他们自己的强烈愿望，我们希望现在结束一次会议。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [lɔːz] , [-]
by making of good and profitable Lawes , [46]
经过 制作 的 好的 和 有利可图 劳斯 , [-]

通过制定良好且有利的法律，[46]

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [luːs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˌviː'piːɒn]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['ænsər]
they continue to loose time ; And now of late , vpon Our gracious Answer
他们 继续 到 松动的 时间 ; 和 现在 的 晚的 , vpon 我们的 亲切 回答
[sent] ['ʌntuː][ðem; ðəm] ,
sent vnto them ,
发送 vnto 他们 ,

他们继续浪费时间；而最近，在我们向他们发出仁慈的答复之后，

[haʊ] ['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [ɪn] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ,
haue taken occasion to make more delay , in appointing a Committee to morrow ,
豪厄 已采取 场合 到 制作 更多的 延迟 , 在 任命 一个 委员会 到 明天 ,

haue借此机会进一步拖延，推迟到明天任命委员会。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ;
to consider vpon the points of Our Answer ;
到 考虑 vpon 这 积分 的 我们的 回答 ;

考虑我方答复中的要点；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
and especially concerning that point in it which maketh mention of their
和 尤其 有关 那 观点 在 它 哪个 制造 提到 的 他们的
- .
priuiledges .
- .

尤其要关注其中提及他们特权的那一点。

['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] ['ðerfɔːr] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [tel] [ðem; ðəm] ,
Our pleasure therefore is , that you shall in Our name tell them ,
我们的 乐趣 所以 是 , 那 你 将 在 我们的 姓名 告诉 他们 ,

因此，我们乐意你们奉我们的名义告诉他们：

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [haʊ] [taɪm][ˌem aɪ 'es] - [spent] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə; eɪ]

that	We	are	so	loath	to	haue	time	mis	-	spent	,	which	is	so	pretious	a
那	我们	是	所以	厌恶	到	豪厄	时间	误	-	花费	,	哪个	是	所以	虚荣的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我们如此厌恶浪费时间，而时间又是如此宝贵的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [werˈʌv] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [meɪ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

in	the	well	vsing	whereof	Our	people	may	receiue	so	great	a	benefit	,
在	这	出色地	-	其中	我们的	人们	可能	接收	所以	伟大的	一个	益处	,

从这口井中，我们的人民可以获得巨大的利益，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [fɑːr] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] ,

as	We	are	thus	farre	contented	to	discend	from	Our	Royall	dignity	,
作为	我们	是	因此	法尔	满足	到	-	从	我们的	罗亚尔	尊严	,

鉴于我们目前仍乐于放弃我们的王室尊严，

[baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['seɪd] ['ænsər] , ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt]

by	explaining	at	this	time	Our	meaning	in	Our	sayd	Answer	,	touching	that	point
经过	解释	在	这	时间	我们的	意义	在	我们的	赛义德	回答	,	接触	那	观点

,

,
,

通过此时解释我们上述答复的含义，触及这一点，

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ðæt] [ɪnˈtend] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

That	all	Our	good	Subiects	in	that	House	,	that	intend	nothing	but
那	全部	我们的	好的	主题	在	那	房子	,	那	打算	没有什么	但

那些在议会中所有善良的议员，他们除了……之外，别无其他意图。

['aʊər; ɑːr] [-]

Our	[	47	]
我们的	[	-	]

我们的[47]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的总理声明，(His Maiesties Declaration,)
第2/2页

['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] , [meɪ] - [siː] ['aʊər; ɑːr]
Honour , and the weale of the Common - wealth , may cleerely see Our
荣誉 , 和 这 威尔 的 这 常见的 - 财富 , 可能 - 看 我们的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

荣誉和英联邦的福祉，都清楚地看到了我们的意图。

[ˌwer'æz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['seɪd] ['ænsər] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
Whereas in Our sayd Answere We told them , that Wee could not allow of
然而 在 我们的 赛义德 答案 我们 讲述 他们 , 那 威 可以 不是 允许 的
[ðə; ði][staɪl] ,
the stile ,
这 风格 ,

然而，在我们上述答复中，我们告诉他们，我们不能允许这种做法，

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] - [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd]
calling it their ancient and vndoubted right and inheritance ; but could
呼叫 它 他们的 古老的 和 - 正确的 和 遗产 ; 但 可以
['ræðər] [haʊ] [wɪʃt] ,
rather haue wished ,
相当 豪厄 希望 ,

称之为他们古老而毋庸置疑的权利和传承；但或许更希望如此，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪd] [ðer; ðər] - [wɜːr; wər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
that they had sayd their priuiledges were deriued from the grace and
那 他们 有 赛义德 他们的 - 是 - 从 这 优雅 和
- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [ænd; ənd]['vɜːrsəs] :
permißion of Our Ancestors and Vs :
- 的 我们的 祖先 和 对比 :

他们曾说过，他们的特权源于我们祖先的恩典和许可：

([fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] [frʌm; frəm] [p'rezɪdənts] ,
(for most of them grow from presidents ,
(为了 最多 的 他们 生长 从 总统们 ,

（因为他们中的大多数都是从总统那里继承来的，）

[wɪtʃ] [ʃuːz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ðen] [ɪn'herɪtəns]) [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] ,
which shewes rather a toleration then inheritance) the plaine truth is ,
哪个 展示 相当 一个 容忍 然后 遗产) 这 平原 真相 是 ,

（这与其说是继承，不如说是容忍）显而易见的真相是：

[ðæt] [wiː] ['kænɑːt][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'dʊr] ['aʊər; ɑːr] [tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː] [sʌtʃ]
That Wee cannot with patience endure Our Subiects to vse such
那 威 不能 和 耐心 忍受 我们的 主题 到 比斯 这样的
- [wɜːrdz][tuː; tə]['vɜːrsəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['libətiz] ,
Antimonarchicall words to Vs concerning their Liberties ,
- 字 到 对比 有关 他们的 自由 ,

我们无法容忍我们的臣民对我们说出如此反君主制的言论，尤其是在涉及他们自由的问题上。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [hæd; həd] - ,
except they had subioyned ,
除了 他们 有 - ,

但他们已经屈服了，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græntɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	they	were	granted	vnto	them	by	the	grace	and	fauour	of	Our
那	他们	是	的确	vnto	他们	经过	这	优雅	和	福尔	的	我们的

Predecessours	.
前任	.

这些都是我们前任的恩典和福祉所赐予他们的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n] [-]

But	as	for	Our	intention	[	48	]
但	作为	为了	我们的	意图	[	-	]

但就我们的意图而言[48]

[ˌhɪr'ɪn] ,

herein	,
在此处	,

在此处，

[gɑːd] [wiː] ['nɔɪɜ] [ment] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['eni] ['lɔːfəl] - [ðæt] ['juːər] [ðæt]

God	knowes	Wee	neuer	meant	to	deny	them	any	lawfull	Priuiledges	that	euer	that
上帝	知道	威	诺伊尔	意思是	到	否定	他们	任何	合法	-	那	欧尔	那

[haʊs] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

House	enioyed	in	Our	Predecessours	times	,
房子	-	在	我们的	前任	时代	,

天知道，我们从未想过要剥夺他们任何合法的权利，就像我们前任议会时期他们所享有的权利一样。

[æz; əz][wiː; wi][ɪk'spektɪd]['aʊər; ɑːr] [sed] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [sə'fɪʃntli] [ðem; ðəm] ;

as	We	expected	Our	said	Answere	should	haue	sufficiently	cleered	them	;
作为	我们	预期的	我们的	说	答案	应该	豪厄	足够	已清除	他们	;

正如我们所预期的，我们上述的答复应该已经足以让他们明白；

['niːðər] [ɪn]['dʒʌstɪs] [wʌt] ['juːər] [ðeɪ] [haʊ] - [raɪt] ['ʌntuː] ; [nɔːr][ɪn] [greɪs] [wʌt] ['juːər]

neither	in	Justice	what	euer	they	haue	vndoubted	right	vnto	;	nor	in	Grace	what	euer
两者都不	在	正义	什么	欧尔	他们	豪厄	-	正确的	vnto	;	也不	在	优雅	什么	欧尔

['aʊər; ɑːr] -

Our	Predeceßours
我们的	-

既没有他们一直以来毫不怀疑的正义，也没有他们一直以来所拥有的恩典；

[ɔːr][wiː; wi] [haʊ] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] ['ʌntuː][ðem; ðəm] :

or	We	haue	graciously	permitted	vnto	them	:
或者	我们	豪厄	亲切地	允许	vnto	他们	:

或者，我们已欣然允许他们这样做：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ;

And	therefore	We	made	that	distinction	of	the	most	part	;
和	所以	我们	制成	那	区别	的	这	最多	部分	;

因此，我们基本上做出了这种区分；

[fɔːr; fər] - - [ɔːr] ['libətiz] [ðeɪ] [ɛn'dʒɔɪ][baɪ]['eni] [lɔː] [ɔːr]['stætʃuːt] ,

For	whatsoeuer	Priuiledges	or	Liberties	they	enioy	by	any	Law	or	Statute	,
为了	-	-	或者	自由	他们	享受	经过	任何	法律	或者	法令	,

无论他们根据任何法律或法规享有何种特权或自由，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːər] - - [baɪ]['vɜːrsəs] ; [ænd; ənd] [wiː] [hoʊp]['aʊər; ɑːr] [pɑːstɛrəti] [wɪl]

shall	be	euer	inuiolably	preserued	by	Vs	;	And	Wee	hope	Our	Posteritie	will
将	是	欧尔	-	-	经过	对比	;	和	威	希望	我们的	后代	将要

['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [ˌðer'ɪn] .

imitate	Our	footsteps	therein	.
模拟	我们的	脚步声	其中	.

将会永远由我们无可避免地保存下来；我们希望我们的后代能够效仿我们的脚步。

[ænd; ənd] - - [ðeɪ] [ɛn'dʒɔɪ][baɪ] [lɔːŋ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

And	whatsoeuer	Priuiledges	they	enioy	by	long	Custome	,	and	vncontrolled	and
和	-	-	他们	享受	经过	长的	顾客	,	和	-	和

['lɔːfəl] [p'rezɪdənts] ,

lawfull	Presidents	,
合法	总统们	,

以及他们长期以来享有的各种特权，以及不受控制和合法的总统们的特权，

[wiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][æz; əz] ['kerfʊl] [-]

Wee	will	likewise	be	as	carefull	[	49	]
威	将要	同样地	是	作为	小心	[	-	]

我们也会同样小心谨慎[49]

[tuː; tə] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ði] [ker] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɑːstɛrəti] ;

to	preserue	them	,	and	transmit	the	care	thereof	to	Our	Posteritie	;
到	-	他们	,	和	发送	这	关心	其中	到	我们的	后代	;

保存它们，并将照管它们的责任传承给我们的后代；

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪndi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt]

neither	was	it	any	way	in	Our	minde	to	thinke	of	any	particular	point
两者都不	曾是	它	任何	方式	在	我们的	明德	到	思考	的	任何	特别的	观点

[wer'ɪn] [wiː] [ment] [tuː; tə] [ˌdɪsə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] .

wherein	Wee	meant	to	disallow	of	their	Liberties	.
其中	威	意思是	到	禁止	的	他们的	自由	.

我们从未想过要在任何特定情况下剥夺他们的自由。

[soʊ][æz; əz][ɪn] [wiː; wi] [kənfɛs] ['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]

So	as	in	Iustice	We	confesse	Our	selues	to	be	bound	to	maintaine
所以	作为	在	正义	我们	坦白	我们的	-	到	是	边界	到	维持

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ;

them	in	their	rights	;
他们	在	他们的	权利	;

因此，正如我们在正义中承认的那样，我们自己有义务维护他们的权利；

[ænd; ənd][ɪn] [greɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər] ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɛn'kriːs] , [ðen] [ɪn'frɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv]

and	in	Grace	We	are	rather	minded	to	encrease	,	then	infringe	any	of
和	在	优雅	我们	是	相当	有思想	到	增加	,	然后	侵权	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在恩典方面，我们更倾向于增加而非侵犯任何一项权利。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][soʊ] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] .

if	they	shall	so	deserue	at	Our	hands	.
如果	他们	将	所以	-	在	我们的	双手	.

如果他们罪有应得，必将落入我方之手。

[tuː; tə][end] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [wiː] [bɪ'gæn] , [let][ðem; ðəm][^əui][ɑːn] - [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəsɪz]

To	end	therefore	as	Wee	began	,	let	them	goe	on	cheerefully	in	their	businesses
到	结尾	所以	作为	威	开始	,	让	他们	去	在	-	在	他们的	企业

,

,

,

因此，正如Wee开头所说，就让他们愉快地继续他们的事业吧。

- [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ˌviː'piːɒn][wɜːrdz][ænd; ənd] ['siləblz] ;

reiecting	the	curious	wrangling	of	Lawyers	vpon	words	and	syllables	;
-	这	好奇的	争吵	的	律师	vpon	字	和	音节	;

反映律师们对词语和音节的奇特争论；

['ʌðərwaɪz] ([wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd]) [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [wiː]
otherwise (which God forbid) the world shall see how often and how earnestly Wee
否则 (哪个 上帝 禁止) 这 世界 将 看 如何 经常 和 如何 切实 威
[haʊ] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][^əui][ɑːn] ,
haue pressed them to goe on ,
豪厄 按下 他们 到 去 在 ,

否则（但愿不会如此），世人将会看到我们曾多么频繁、多么恳切地敦促他们继续前进。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
according to their calling , with those things that are fit to be done for
根据 到 他们的 呼叫 , 和 那些 事物 那 是 合身 到 是 完毕 为了
[ðə; ði] [-]
the [50]
这 [-]

根据他们的呼召，做那些适合为[50]人所做的事情

[wiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋˌdoʊm] ;
weale of Our Crowne and Kingdome ;
威尔 的 我们的 皇冠 和 王国 ;

我们的王冠和王国的财富；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [ʃɪfts] [haʊ] ['biːn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [mə'lɪʃəsli] [faʊnd]
And how many curious shifts haue beene from time to time maliciously found
和 如何 许多 好奇的 轮班 豪厄 蜜蜂 从 时间 到 时间 恶意地 成立
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

而有多少令人好奇的转变，时不时地被恶意发现呢?

[tuː; tə] ['frʌstreɪt] ['vɜːrsəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
to frustrate Vs of Our good purpose , and hinder them from the
到 阻挠 对比 的 我们的 好的 目的 , 和 阻碍 他们 从 这
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] ,
performance of that Seruice ,
表现 的 那 雪莉 ,

为了阻挠我们实现良好目的，并妨碍他们履行该项服务，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['vɜːrsəs][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kɪŋˌdoʊm] ;
which they ought to Vs and to Our whole Kingdome ;
哪个 他们 应该 到 对比 和 到 我们的 所有的 王国 ;

他们应当向上帝和我们的整个王国祈祷；

[wer'ʌv] [wen] [ðə; ði] ['kʌntriː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['truːliː] ,
whereof when the Countrey shall come to be truely enformed ,
其中 什么时候 这 国家 将 来 到 是 确实 知情 ,

当全国人民真正了解此事之后，

[ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ɔθaʊrz] [ˌðer'ʌv] ['lɪt(ə)l] .
they will giue the Authours thereof little thankes .
他们 将要 giue 这 作者 其中 小的 谢谢。 .

他们不会对作者们表示多少感谢。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] ['rɔistən] , [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
Giuen at Our Court at Royston , the sixteenth day of December , 1621 .
giuen 在 我们的 法庭 在 罗伊斯顿 , 这 第十六 天 的 十二月 , - .

1621年12月16日，在罗伊斯顿我院举行了会议。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] - [ænd; ənd] - ['kaʊnsələr] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - , [naɪt] ,
To **Our** **right** **trustie** **and** **welbeloued** **Councellor** **,** **Sir** **George** **Caluert** **,** **Knight** **,**
到 我们的 正确的 - 和 - 议员 , 先生 乔治 - , 骑士 ,
[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪnsəpəl] ['sekrətəriz] . [-]
one **of** **Our** **principall** **Secretaries** **.** **[** **51** **]**
一 的 我们的 主要 秘书 . [-]

致我们尊敬的受托人和尊敬的顾问，乔治·卡鲁尔特爵士，我们的主要秘书之一。[51]

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ker] ['teɪkən][baɪ]['vɜːrsəs][fɔːr; fər][ðer; ðər]
AND **finding** **,** **that** **notwithstanding** **all** **this** **care** **taken** **by** **Vs** **for** **their**
和 寻找 , 那 虽然 全部 这 关心 已采取 经过 对比 为了 他们的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction **,**
满意 ,

并且发现，尽管Vs为满足自身需求做了所有这些努力，

& [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θraɪs] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌzbənd] [wel] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
& **that** **Our** **thrice** **reiterated** **pressing** **them** **to** **husband** **well** **the** **shortnesse** **of**
& 那 我们的 三次 重申 紧迫 他们 到 丈夫 出色地 这 - 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

而且我们三次重申，敦促他们珍惜时间，不要浪费时间。

[ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ['bɪznɪs] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] , [wiː] [wɜːr; wər][soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm]
in **doing** **good** **businesse** **fit** **for** **a** **Parliament** **,** **Wee** **were** **so** **farre** **from**
在 正在做 好的 企业 合身 为了 一个 议会 , 威 是 所以 法尔 从
- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
preuailing **with** **them** **,**
- 和 他们 ,

在开展适合议会的良好商业活动方面，我们与他们相去甚远。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [θriː] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] , [fɜːrst] ,
as **to** **all** **those** **three** **admonitions** **of** **Ours** **,** **which** **are** **here** **related** **,** **First** **,**
作为 到 全部 那些 三 告诫 的 我们的 , 哪个 是 这里 有关的 , 第一的 ,

至于我们在此所作的三项劝诫，第一，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] - [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] ; [nekst] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
by **Our** **message** **deliuered** **by** **Our** **Secretary** **;** **Next** **,** **by** **Our** **conclusion** **of**
经过 我们的 信息 - 经过 我们的 秘书 ; 下一个 , 经过 我们的 结论 的
['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] ;
Our **Answere** **to** **their** **Petition** **;**
我们的 答案 到 他们的 请愿 ;

通过我司秘书传达我司的信息；其次，通过我司对他们请愿书的答复的结论；

[ænd; ənd]['læstli] , [baɪ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][sent][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
And **lastly** **,** **by** **the** **conclusion** **of** **Our** **explanation** **sent** **to** **Our** **Secretarie**
和 最后 , 经过 这 结论 的 我们的 解释 发送 到 我们的 秘书
, [wiː; wi] ['niːðər] [gɑːt] ['ænsər] ,
, **We** **neither** **got** **answere** **,**
, 我们 两者都不 得到 答案 ,

最后，在我们向秘书提交的解释信的结尾，我们仍然没有收到回复。

[nɔːr] [ə'biːdiəns] ;
nor **obedience** **;**
也不 服从 ;

既不服从；

[jet] [ðə; ði] [kəntɪnjuːəl] [ker] [wiː] [hæd; həd] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪsəluː] [wɪ'ðaʊt]
Yet the continuall care Wee had that this meeting should not dissolue without
然而 这 持续地 关心 威 有 那 这 会议 应该 不是 溶解 没有
[sʌm; səm] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʌblaɪk] [gʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ,
some fruit for the publike good of Our Subiects ,
一些 水果 为了 这 酒吧式 好的 的 我们的 主题 ,

然而，我们始终谨慎，确保这次会议不会在没有取得任何成果，以造福我们的主题人士的情况下结束。

[meɪd] ['vɜːrsəs] [ædrɛs] [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] . [-]
made Vs addresse another Letter to the Speaker in these words . [52]
制成 对比 地址 其他 信 到 这 扬声器 在 这些 字 . [-]

V 用以下文字向议长发表了另一封信。[52]

['mæstər] ['spiːkər] ,
MAster Speaker ,
掌握 扬声器 ,

首席演讲者

[ˌwer'æz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wiː] [ˌkɔndɪ'sendid]
Whereas at the humble suit of Our house of Commons Wee condescended
然而 在 这 谦逊的 套装 的 我们的 房子 的 公共领域 威 居高临下的
[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,
to make this meeting a Seßion before Christmas ,
到 制作 这 会议 一个 - 前 圣诞节 ,

鉴于我们下议院的卑微请求，我们纡尊降贵地在圣诞节前召开了这次会议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [wiː; wi] [gaʊ] [ðem; ðəm] [taɪm] - ['sætərdeɪ] [nekst] ,
to which purpose We gaue them time vntill Saturday next ,
到 哪个 目的 我们 高 他们 时间 - 周六 下一个 ,

为此，我们给他们时间到下周六。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪriəsli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [end] ; & ['laɪkwaɪz] [sɪns] ,
in case they would seriously applie themselues to that end ; & likewise since ,
在 案件 他们 会 严重地 应用 他们自己 到 那 结尾 ; & 同样地 自从 ,

以防他们真的会为此目标而努力；同样地，因为

[aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɑːl] [mɪ'steɪk] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['letərz]
out of Our Grace , and to take away al mistakings , by Our Letters
出去 的 我们的 优雅 , 和 到 拿 离开 al 错误 , 经过 我们的 信件
[də'rektɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ,
directed to Our Secretarie ,
指导 到 我们的 秘书 ,

出于我们的恩典，为了消除一切误解，我们特此致函我们的秘书，

[wiː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɪkspleɪn] ['aʊər; ɑːr] - [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Wee were pleased so fully and clearely to explane Our selues in the point
威 是 高兴 所以 完全 和 - 到 解释 我们的 - 在 这 观点
[ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɔːl] ['lɔːfəl] - [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sed] [haʊs] ,
of maintaining all lawfull Priuiledges to Our said House ,
的 保持 全部 合法 - 到 我们的 说 房子 ,

我们很高兴能够如此全面、清晰地解释我们自身在维护我院一切合法特权方面的理由。

[wɪtʃ] [sɪns] [wiː] ['kænɑːt] [hɪr] [hæθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪʃt] [ɪ'fekt] ,
which since Wee cannot heare hath had the wished effect ,
哪个 自从 威 不能 听着 有 有 这 希望 影响 ,

由于我们听不见，这反而达到了预期的效果。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [spend] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [moʊst] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

in	making	them	spend	this	short	time	in	preparing	things	most	necessary	for	a
在	制作	他们	花费	这	短的	时间	在	准备	事物	最多	必要的	为了	一个

- , [wi:] [haʊ] [-]

Seßion	,	Wee	haue	[	53	]
-	,	威	豪厄	[	-	]

让他们在如此短的时间内准备会议最必要的物品，Wee haue[53]

[θɔ:t] [gʊd] [wʌns] [mɔ:r] - [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt]['aʊər; ɑ:r] ['mɪndi] ['ʌntu:][ðem; ðəm] ;

thought	good	once	more	clearely	by	this	to	impart	Our	minde	vnto	them	;
想法	好的	一次	更多的	-	经过	这	到	传授	我们的	明德	vnto	他们	;

再次清楚地想到，这样做是为了将我们的思想传达给他们;

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] ['æftər] [ðɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn]

which	is	,	that	in	respect	of	the	expectation	after	this	so	long	a	meeting	in
哪个	是	,	那	在	尊重	的	这	期待	后	这	所以	长的	一个	会议	在

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

也就是说，就人们期待在经历了这么长时间之后召开议会会议而言，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

as	also	that	the	generalitie	,	for	the	most	part	,
作为	还	那	这	-	,	为了	这	最多	部分	,

而且，总的来说，

['ræðər] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪ'fekts] [ðen] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

rather	iudge	things	by	the	outward	effects	then	enter	into	the	causes	of	them	,
相当	法官	事物	经过	这	向外	效果	然后	进入	进入	这	原因	的	他们	,

与其根据外在结果来判断事物，不如深入探究其原因。

[wi:] [haʊ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] - ,

Wee	haue	an	earnest	desire	to	make	this	a	Seßion	,
威	豪厄	一个	认真	欲望	到	制作	这	一个	-	,

Wee haue an serious wish to make this a Seßion,

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [haʊ] [sʌm; səm] [teɪst] ,

to	the	end	that	our	good	and	louing	Subjects	may	haue	some	taste	,
到	这	结尾	那	我们的	好的	和	卢因	主题	可能	豪厄	一些	品尝	,

最终目的是为了让善良可爱的臣民们能够拥有一些品味，

[əz'wɛl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪs] [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n] ,

aswell	of	Our	Grace	and	goodnesse	towards	them	by	our	free	Pardon	,
也	的	我们的	优雅	和	天哪	向	他们	经过	我们的	自由的	赦免	,

也出于我们对他们的恩典和善意，我们以自由赦免的方式对待他们。

[ænd; ənd] [gʊd] [lɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [haʊ] [hæd; həd] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ,

and	good	Lawes	to	be	passed	,	as	they	haue	had	,	both	by	the	great	,
和	好的	劳斯	到	是	通过了	,	作为	他们	豪厄	有	,	两个都	经过	这	伟大的	,

并且要通过良法，就像他们过去所做的那样，无论是由伟人还是其他伟人制定的，

[ænd; ənd] - [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sɪns] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

and	vnusuall	examples	of	Iustice	since	this	meeting	,
和	-	示例	的	正义	自从	这	会议	,

以及自此次会议以来几乎所有正义的例子，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] ['meni] [i:ziz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] ['ʌntu:][ðem; ðəm][baɪ] - :

and	the	so	many	eases	and	comforts	giuen	vnto	them	by	Proclamatiō	:
和	这	所以	许多	缓解	和	舒适	giuen	vnto	他们	经过	-	:

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɪndi] ,

And	therfore	calling	to	minde	,
和	因此	呼叫	到	明德	,

以及通过宣告赐予他们的诸多便利和舒适：因此，提醒人们注意，

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌbsədi] , [æn; ən] [ækt] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnjuəns] [-]

that	the	paßing	of	the	Subsidie	,	an	Acte	for	continuance	[	54	]
那	这	-	的	这	补贴	,	一个	行动	为了	继续	[	-	]

补贴法案的通过，一项持续有效法案[54]

[ʌv; əv]['stætʃu:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n]

of	Statutes	,	and	the	Pardon
的	法规	,	和	这	赦免

法规和赦免

, [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] [moʊst] - ['bɪznəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [bɪ'fɔ:r]

,	are	the	three	most	preßing	businesses	to	be	effected	before
,	是	这	三	最多	-	企业	到	是	受影响	前

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	end	of	the	Seßion	,
这	结尾	的	这	-	,

是本届议会结束前最需要应对的三项最紧迫的业务。

[wi:] [wɪʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] ,

Wee	wish	them	,	that	,
威	希望	他们	,	那	,

我们祝愿他们如此。

[æz; əz] [wi:] [haʊ] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə][^əui][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

as	Wee	haue	giuen	order	for	the	Pardon	to	goe	on	with	all	expedition	,
作为	威	豪厄	giuen	命令	为了	这	赦免	到	去	在	和	全部	远征	,

as Wee haue giuen order for the Pardon to goe on with all expedition,

[soʊ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli][^əui][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækt] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['stætʃu:ts] .

so	they	presently	goe	in	hand	with	the	Acte	for	continuance	of	Statutes	.
所以	他们	目前	去	在	手	和	这	行动	为了	继续	的	法规	.

因此，它们目前与《法规延续法》相一致。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌbsədi] , [-]

As	for	the	Subsidie	,	[	55	]
作为	为了	这	补贴	,	[	-	]

至于补贴，[55]

[ðoʊ] [taɪm] [mʌtʃ] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [naʊ] - [bi:; bi] [dʌn] ,

though	time	presseth	much	,	yet	if	they	finde	it	may	not	now	conueniently	be	done	,
尽管	时间	压	很多	,	然而	如果	他们	找到	它	可能	不是	现在	-	是	完毕	,

虽然时间紧迫，但如果他们发现现在可能无法立即完成，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðæt] ['eni] [wei] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wi:] [dɪ'zaɪər]

we	will	not	make	that	any	way	an	impediment	to	the	good	which	Wee	desire
我们	将要	不是	制作	那	任何	方式	一个	障碍	到	这	好的	哪个	威	欲望

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] - .

our	people	should	feele	by	making	this	a	Seßion	.
我们的	人们	应该	感觉	经过	制作	这	一个	-	.

我们绝不会以任何方式阻碍我们希望人民通过这次会议感受到的益处。

[ðʌs] [mʌtʃ] [wi:; wi] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə] [ðem; ðəm][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [wɪ'θɔ:l] [tu:; tə]

Thus	much	We	thought	good	to	giue	them	to	vnderstand	,	and	withall	to
因此	很多	我们	想法	好的	到	giue	他们	到	-	,	和	以及所有	到

[ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] ,

assure	them	,
保证	他们	,

我们认为有必要让他们明白这些，并让他们放心。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'plaɪ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [θɪŋz]
that if they shall not applie themselues instantly to prepare the aforesaid things
那 如果 他们 将 不是 应用 他们自己 即刻 到 准备 这 上述 事物
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [ə'sent] [ə'genst] ['sætərdeɪ] [nekst] ,
for Our Royall Assent against Saturday next ,
为了 我们的 罗亚尔 同意 反对 周六 下一个 ,

如果他们不立即着手准备上述事项，以便我方在下周六之前予以御准，

[wiː] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [kən'struː] [baɪ][ðer; ðər]
Wee will without expecting any further answere from them , construe by their
威 将要 没有 期待 任何 更远 答案 从 他们 , 解释 经过 他们的
-
slackenesse ,
-

我们将不期待他们进一步答复，而是根据他们的懈怠态度来推断。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][nɑːt][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ;
that they desire not a Session ;
那 他们 欲望 不是 一个 会议 ;

他们不希望召开会议；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
and in such case We must giue a larger time for their returning
和 在 这样的 案件 我们 必须 giue 一个 更大的 时间 为了 他们的 返回
['hoʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,

在这种情况下，我们必须给予他们更长的返乡时间。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][^əui]['ɪntuː][ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp]
to such of both Houses as are to goe into their Countreys to keepe
到 这样的 的 两个都 房屋 作为 是 到 去 进入 他们的 国家 到 保持
- [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] - .
hospitalitie among their neighbours in this time of Recesse .
- 之中 他们的 邻居 在 这 时间 的 - .

要求两院议员在休会期间回乡款待邻邦。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] ['θiːəˌbɔːldz] , [ðə; ði] - . [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
Giuen at our Court at Theobalds , the 17 . day of December , 1621 .
giuen 在 我们的 法庭 在 西奥博尔德家族 , 这 - . 天 的 十二月 , - .

1621年12月17日，在西奥博尔德的法庭上，吉恩

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] - , [sɜːr] ['tɔməs] ['rɪtʃərdsən] , [naɪt] , ['spiːkər] [ʌv; əv]
To Our trustie and welbeloued , Sir Thomas Richardson , Knight , Speaker of
到 我们的 - 和 - , 先生 托马斯 理查森 , 骑士 , 扬声器 的
['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənz] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . [-]
Our Commons House of Parliament . [56]
我们的 公共领域 房子 的 议会 . [-]

致我们信任和敬爱的托马斯·理查森爵士，下议院议长。[56]

[ænd; ənd] [æt; ət][læst] ([æz; əz] [wiː] [hoʊpt]) [baɪ] [ðiːz] ['miːnz] ['skætərd] [ænd; ənd]
ANd hauing at last (as Wee hoped) by these meanes scattered and
和 豪因 在 最后的 (作为 威 希望) 经过 这些 意思是 疏散 和
[dɪ'spɜːrst] [ðoʊz] - [ænd; ənd] ['veɪpəz] ,
dispersed those mistes and vapours ,
分散的 那些 - 和 蒸汽 ,

最后（正如我们所希望的那样），通过这些方法，那些薄雾和蒸汽被驱散了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːn] [ðʌs] [reɪzd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] - , [ðə; ði] [haʊs] - [ɑːn]
which **had** **beene** **thus** **raised** **about** **their** **Priuiledges** **,** **the** **House** **hauing** **resolued** **on**
哪个 有 蜜蜂 因此 提高 关于 他们的 - , 这 房子 豪因 - 在
['tuːzdeɪ] ,
Tuesday **,**
周二 ,

鉴于此前已就其特权提出过上述问题，众议院于周二作出决议：

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,
the **eighteenth** **of** **December** **,** **to** **returne** **thankes** **vnto** **Vs** **,**
这 第十八 的 十二月 , 到 返回 谢谢。 vnto 对比 ,

12月18日，返回感谢vnto Vs，

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛsi] [=o] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
and **therewith** **an** **excuse** **for** **not** **making** **a** **Sessi** **[** **=o** **]** **,** **and** **passing**
和 由此 一个 原谅 为了 不是 制作 一个 sessi [=o] , 和 通过
[bɪlz] ,
Bills **,**
账单 ,

并以此为借口不召开会议[=o]和通过法案，

[bəuθ] - [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,
both **conteined** **in** **a** **Petition** **in** **writing** **,** **and** **dispatched** **the** **same** **vnto** **Vs** **,**
两个都 - 在 一个 请愿 在 写作 , 和 已派出 这 相同的 vnto 对比 ,

两者均包含在书面请愿书中，并已将相同内容发送至 Vs，

['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] ['θiːəˌbɔːldz] , [ðə; ði] ['tenə(r)] [wer'ʌv] ['fɒloʊəθ] .
being **by** **that** **time** **come** **to** **Theobalds** **,** **the** **tenour** **whereof** **followeth** **.**
存在 经过 那 时间 来 到 西奥博尔德家族 , 这 男高音 其中 跟随 .

到那时已到西奥博尔德那里，其内容如下。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər][moʊst] ['eksələnt]
May **it** **please** **your** **most** **Excellent**
可能 它 请 你的 最多 出色的

愿您尊贵无比满意

,
Maiestie **,**
梅斯蒂 ,

Maiestie，

[wiː; wi][jʊr; jər][moʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [naɪts] ,
WE **your** **most** **loyall** **and** **humble** **Subiects** **,** **the** **Knights** **,**
我们 你的 最多 忠诚 和 谦逊的 主题 , 这 骑士 ,

我们，你们最忠诚、最谦卑的臣民，骑士们，

['sɪtəznz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmənz] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [-]
Citizens **and** **Burgeßes** **of** **your** **Commons** **House** **of** **Parliament** **,** **hauing** **[** **57** **]**
公民 和 - 的 你的 公共领域 房子 的 议会 , 豪因 [-]

你们下议院的公民和市民们，[57]

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kʌmfərt] , [hɜːrd] [jʊr; jər] ['letər] [sent][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
this **Morning** **,** **to** **our** **great** **comfort** **,** **heard** **your** **Maiesties** **Letter** **sent** **to** **our**
这 早晨 , 到 我们的 伟大的 舒适 , 听到 你的 五月 信 发送 到 我们的
['spiːkər] ,
Speaker **,**
扬声器 ,

今天早上，我们非常欣慰地听到了您致议长的信函。

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] - [tuː; tə]['vɜːrsəs][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [haʊ] [θɔːt]

full	of	Grace	and	Goodneße	to	vs	and	all	your	people	,	haue	thought
满的	的	优雅	和	-	到	对比	和	全部	你的	人们	,	豪厄	想法

[ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ,

it	our	duetie	foorthwith	,
它	我们的	二重奏	足跟	,

满怀恩典和善意地对待我们和你们所有的人民，我们以为这是我们的二重唱。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] - [tuː; tə][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ,

to	returne	our	most	humble	and	heartie	thankes	to	your	Sacred	Maiestie	,
到	返回	我们的	最多	谦逊的	和	-	谢谢。	到	你的	神圣	梅斯蒂	,

谨以此表达我们对您神圣的陛下最谦卑和衷心的感谢，

[fɔːr; fər][soʊ] ['rɔɪəl] [ə; eɪ] [vaʊtʃ'seɪft] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ;

for	so	Royall	a	fauour	vouchsafed	vnto	vs	;
为了	所以	罗亚尔	一个	福尔	担保	vnto	对比	;

对于如此 Royall a fauour vouchsafed vnto vs;

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] ['truːliː] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm]

And	we	doe	humbly	beseech	your	Maiestie	to	be	truely	informed	from
和	我们	雌鹿	谦卑地	恳求	你的	梅斯蒂	到	是	确实	知情的	从

['vɜːrsəs] ,

vs	,
对比	,

我们恳请您的陛下真正了解vs，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [haʊ] ['biːn] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ,

that	although	we	haue	beene	very	desirous	in	our	duetie	to	your	Maiestie	,
那	虽然	我们	豪厄	蜜蜂	非常	渴望	在	我们的	二重奏	到	你的	梅斯蒂	,

虽然我们一直非常渴望与您的夫人合唱，

[huː] [kɔːld] ['vɜːrsəs][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi]

who	called	vs	to	this	seruice	,	and	to	our	Countrey	for	whom	we
WHO	称为	对比	到	这	雪莉	,	和	到	我们的	国家	为了	谁	我们

,

serue	,
塞雷	,

谁召唤我们来到这里服役，以及我们为之服务的祖国，

[tuː; tə] [haʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [lɔːz] [naʊ] [tuː; tə] [haʊ] ['biːn] - ;

to	haue	some	good	Lawes	now	to	haue	beene	paßed	;
到	豪厄	一些	好的	劳斯	现在	到	豪厄	蜜蜂	-	;

现在有一些好的法律需要通过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [haʊ] ['biːn] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] - ,

and	that	there	might	haue	beene	a	Seßion	before	Christmaße	,
和	那	那里	可能	豪厄	蜜蜂	一个	-	前	-	,

而且圣诞节前可能举行过一次会议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌviː'piːɒn]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['greɪʃəsli]

to	which	your	Maiestie	vpon	our	humble	Petition	,	was	heretofore	Graciously
到	哪个	你的	梅斯蒂	vpon	我们的	谦逊的	请愿	,	曾是	此前	亲切地

[pliːzd] [tuː; tə] [-]

pleased	to	giue	[	58	]
高兴	到	giue	[	-	]

陛下已根据我们卑微的请求，恩准[58] 授予

[weɪ] : [jet] [ɛntɚɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

way	:	yet	entring	now	into	a	serious	consideration	of	the	nature	of	those	things	,
方式	:	然而	进入	现在	进入	一个	严肃的	考虑	的	这	自然	的	那些	事物	,

方式：然而现在认真思考这些事物的本质，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] - [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

which	must	of	neceßitie	be	prepared	for	the	finishing	of	a	Seßion	,
哪个	必须	的	-	是	准备	为了	这	精加工	的	一个	-	,

必须为完成一个会话做好准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [hweər'ʌntʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

and	the	strait	of	time	whereunto	we	are	driuen	,
和	这	海峡	的	时间	其中	我们	是	德里恩	,

以及我们所处的时空困境，

[baɪ][sʌm; səm] - - [wɪtʃ] [haʊ] ['fɔːlən][ˌviː'piːɒn]['vɜːrsəs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [griːf]

by	some	vnhappy	diuersions	which	haue	fallen	vpon	vs	,	to	our	great	griefe
经过	一些	-	-	哪个	豪厄	倒下	vpon	对比	,	到	我们的	伟大的	悲伤

,

;

,

由于一些不幸的变故降临到我们身上，令我们深感悲痛，

[wiː] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [wʌns] [ə'gɛn] [tuː; tə][flai][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd] ,

wee	are	enforced	once	againe	to	fly	to	your	Maiesties	Grace	and	fauour	,
哇	是	强制执行	一次	再次	到	飞	到	你的	五月	优雅	和	福尔	,

我们再次被迫飞往您陛下的府邸，

['hʌmbli] [səb'mitɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [waɪzdom] , [wʌt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [fitist]

humbly	submitting	our	selues	to	your	Royall	wisedome	,	what	time	will	be	fittest
谦卑地	提交	我们的	-	到	你的	罗亚尔	智慧	,	什么	时间	将要	是	最强

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

for	our	departure	,
为了	我们的	离开	,

我们恭敬地向您呈递请求，请问何时才是我们启程的最佳时机?

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - , [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [ðoʊz] [biˈginiŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	for	our	reacceße	,	to	perfect	those	beginnings	which	are	in	preparation
和	为了	我们的	-	,	到	完美的	那些	开端	哪个	是	在	准备

[wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] ;

with	vs	;
和	对比	;

并且为了我们的重新开始，完善那些与vs一起准备的开端;

[wɪtʃ] [taɪm] [baɪ][gɔdz] [greɪs] [wiː; wi] - [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] ,

which	time	by	Gods	grace	we	resolue	to	spend	with	that	diligence	and	care	,
哪个	时间	经过	神	优雅	我们	-	到	花费	和	那	勤勉	和	关心	,

蒙上帝恩典，我们决心以勤勉和谨慎的态度度过这段时光。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [gʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː] , [ænd; ənd]

as	shall	giue	good	satisfaction	to	your	Maiestie	,	to	our	Countrey	,	and
作为	将	giue	好的	满意	到	你的	梅斯蒂	,	到	我们的	国家	,	和

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

to	our	owne	consciences	,
到	我们的	拥有	良心	,

这将令陛下、我国以及我们自己的良心都感到满意。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] [ˌviːˌɛs'iː] [ˌðer'ʌv] . [-]

that	we	shall	make	good	vse	thereof	.	[	59	]
那	我们	将	制作	好的	比斯	其中	.	[	-	]

我们将好好利用这一点。[59]

[ðɪs] [wiː] [əkˈseptɪd] [ˈgreɪʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈænsər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
THis Wee accepted graciously , and returned them an answere by their owne
这 威 公认 亲切地 , 和 返回 他们 一个 答案 经过 他们的 拥有
[ˈmesindʒəz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .
Messengers in these words .
信使 在 这些 字 .

THis Wee欣然接受，并通过自己的使者以如下方式回复了他们。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [biː] [meɪd] [ə; eɪ] - ,
THAT We were sorrie this could not bee made a Seßion ,
那 我们 是 - 这 可以 不是 蜜蜂 制成 一个 - ,

我们很遗憾这无法成为一场会议。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈzaɪər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [pəˈtɪʃ(ə)n] [prɪˈfɜːrd] [ˈʌntuː]['vɜːrsəs]
according to their owne desire expressed in their late Petition preferred vnto Vs
根据 到 他们的 拥有 欲望 表达 在 他们的 晚的 请愿 首选 vnto 对比
,
,
,

根据他们在最近请愿书中表达的意愿，他们更倾向于诉诸 Vs，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː] [hæd; həd][moʊst] ['wɪlɪŋli] - ; [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt]
to which Wee had most willingly aßented ; that they knew there was no fault
到 哪个 威 有 最多 心甘情愿 - ; 那 他们 知道 那里 曾是 不 过错
[ɪn]['vɜːrsəs] ,
in Vs ,
在 对比 ,

Wee对此非常乐意表示同意；他们知道Vs没有任何过错，

[huː] - [ðə; ði] - [ɪmˈpedɪmənts] , [ˌviːˈpiːɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [steɪ]
who obseruing the needleße impediments , vpon which they tooke occasion to stay
WHO - 这 - 障碍 , vpon 哪个 他们 拿走 场合 到 停留
[ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ,
their proceedings ,
他们的 诉讼程序 ,

他们注意到针状障碍物，并以此为由暂停了他们的行动。

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ədˈmɒnɪʃ] [ðem; ðəm] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [taɪm] ; [fɜːrst] , [baɪ] ['sekrəteri] - ,
had often admonished them , not to lose time ; first , by Secretary Caluert ,
有 经常 告诫 他们 , 不是 到 失去 时间 ; 第一的 , 经过 秘书 - ,

曾多次告诫他们不要浪费时间；首先，由卡卢尔特秘书提出，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [θriː] ['sʌndri] ['letərz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
and afterwards by three Sundry Letters and Answers .
和 然后 经过 三 杂项 信件 和 答案 .

随后又通过三封杂信和答复发表了文章。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][taɪm] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔn] [-]
But since they conceiued the straitnesse of time (which they had drawne [60]
但 自从 他们 - 这 - 的 时间 (哪个 他们 有 绘制 [-]

但由于他们意识到时间紧迫（他们已经绘制了[60]

[ˌviːˈpiːɒn]) [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈmɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː] [dʌn] [æt; ət]
vpon themselues) was such , that it would permit nothing to bee done at
vpon 他们自己) 曾是 这样的 , 那 它 会 允许 没有什么 到 蜜蜂 完毕 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

就他们自身而言，情况就是这样，此时不允许采取任何行动。

[wiː] [hæd; həd] ['ɔːrdər][tuː; tə] - [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tɪl] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] ['februeri]
Wee had giuen order to adiourne the Parliament till the eighth of February
威 有 giuen 命令 到 - 这 议会 直到 这 第八 的 二月
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

我们已下令将议会休会期延长至明年2月8日。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ]
which was the first day Wee had formerly appointed for Our meeting
哪个 曾是 这 第一的 天 威 有 以前 任命 为了 我们的 会议
[tə'geðər] .
together .
一起 .

那是魏先生正式约定的我们见面的第一个日子。

[wiː] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
Wee were likewise pleased to say , that Wee could not omit to tell them ,
威 是 同样地 高兴 到 说 , 那 威 可以 不是 忽略 到 告诉 他们 ,

我们同样很高兴地告诉他们，我们不能不告诉他们：

[ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] ['vɜːrsəs][æt; ət]
that we expected other thankes from them , then they had sent Vs at
那 我们 预期的 其他 谢谢。 从 他们 , 然后 他们 有 发送 对比 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我们原本期待他们以其他方式表达感谢，结果他们此时发来了V字表情符号。

['neɪmli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ðer; ðər] - , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]
namely for Our gracious promises to maintaine their Priuiledges , as Our
即 为了 我们的 亲切 承诺 到 维持 他们的 - , 作为 我们的
[oʊn] - - :
owne Soueraigne Prerogatiue :
拥有 - - :

即为了我们仁慈的承诺，维护他们的特权，作为我们自己的至高特权：

[fɜːrst] [kən'teɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] ,
First contained in Our Answere to their Petition ,
第一的 包含 在 我们的 答案 到 他们的 请愿 ,

首先，该内容载于我们对他们请愿书的答复中，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz] - [ɪkspleɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][nekst] ['letər] [tuː; tə]
and afterwards as clearely explaned and enlarged by Our next Letter to
和 然后 作为 - 解释 和 放大 经过 我们的 下一个 信 到
- ,
Secretarie Caluert ,
秘书 - ,

随后，正如我们在下一封致卡吕尔特秘书的信中所清楚解释和阐述的那样，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [wɪts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] , [kʊd; kəd] [-]
as Our wits , for their safetie , satisfaction and aduantage , could [61]
作为 我们的 智慧 , 为了 他们的 安全带 , 满意 和 优势 , 可以 [-]

为了自身安全、满足和利益，我们的智慧可以[61]

- ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [slipt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli]
poßibly deuise ; but of this We heard nothing , being slipt by , and wholly
- 德乌伊斯 ; 但 的 这 我们 听到 没有什么 , 存在 滑倒 经过 , 和 完全
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] .
omitted by them .
省略 经过 他们 .

可能是 deuise；但我们对此一无所知，因为他们悄悄溜走了，完全忽略了这件事。

[wɪtʃ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] - [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
WHich **message** **was** **accordingly** **deliuered** **the** **next** **morning** **in** **the** **House** **of**
哪个 信息 曾是 因此 - 这 下一个 早晨 在 这 房子 的
['kɑ:mənz] .
Commons **.**
公共领域 .

因此，该信息于次日上午在下议院传达。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bizid] [æt; ət] ['θi:ə,bɔ:ldz] [ɪn] - [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] ,
But **while** **We** **were** **busied** **at** **Theobalds** **in** **receiuing** **their** **Petition** **,**
但 尽管 我们 是 忙碌 在 西奥博尔德家族 在 - 他们的 请愿 ,

但是，当我们在西奥博尔德庄园忙于接收他们的请愿书时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['ænsər] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and **returning** **this** **answere** **agreeable** **to** **Our** **Grace** **and** **good** **intention**
和 返回 这 答案 同意 到 我们的 优雅 和 好的 意图
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
towards **them** **,**
向 他们 ,

并以符合我们恩典和对他们的善意的方式答复他们。

[ði:z] ['mju:tənəs][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪts] , ['nɔɪɤ] - [aʊɤ] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['pɜ:rpəs] ,
these **mutinous** **and** **discontented** **spirits** **,** **neuer** **giuing** **ouer** **their** **wicked** **purpose** **,**
这些 叛逆的 和 不满 烈酒 , 诺伊尔 - 我们的 他们的 邪恶 目的 ,

这些叛逆不满的灵魂，始终不肯放弃他们的邪恶目的。

[bɪ'gæn] [ə'nu:] [tu:; tə] - [ðə; ði][kəulz][ʌv; əv] [ˌdiskən'tetmənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
began **anew** **to** **stirre** **the** **coles** **of** **discontentment** **amongst** **them** **;** **and**
开始 重新 到 - 这 科尔斯 的 不满 在 他们 ; 和
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] - ,
making **them** **beleeue** **,**
制作 他们 - ,

再次开始煽动他们心中的不满情绪；并使他们相信，

[ðæt] [ðer; ðər] - [wɜ:r; wər] [jet] [ɪn]['deɪndʒər] ([ə'pɑ:n] [wʌt] [graʊnd] [gɑ:d] ,
that **their** **Priuiledges** **were** **yet** **in** **danger** **(** **upon** **what** **ground** **God** **knowes** **,**
那 他们的 - 是 然而 在 危险 (之上 什么 地面 上帝 知道 ,

他们的特权仍然处于危险之中（至于原因，只有上帝知道），

[wi:] ['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][nɔ:r] -) [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ]
Wee **cannot** **imagine** **nor** **guesse** **)** **procured** **a** **Committee** **to** **be** **made** **for** **taking**
威 不能 想象 也不 -) 采购 一个 委员会 到 是 制成 为了 采取
[ðer; ðər] ['libətiz] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
their **Liberties** **into** **consideration** **;**
他们的 自由 进入 考虑 ;

我们无法想象也无法猜测）成立了一个委员会来考虑他们的自由；

[wer] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tu:; tə] [-]
where **a** **Protection** **was** **made** **,** **to** **[** **62** **]**
在哪里 一个 保护 曾是 制成 , 到 [-]

在作出保护的情况下，[62]

[hu:m] [wi:] [noʊ] [nɑ:t] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] - ,
whom **Wee** **know** **not** **,** **concerning** **their** **Priuiledges** **,**
谁 威 知道 不是 , 有关 他们的 - ,

我们不知道他们的特权，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:] ['vaiəleitid][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
which **they** **pretended** **to** **bee** **violated** **by** **Our** **Letters** **and** **messages** **,**
哪个 他们 假装 到 蜜蜂 违反 经过 我们的 信件 和 消息 ,
[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ɪn][æn; ən] - [aʊɜ] ,
and **thereupon** **in** **an** **vnseasonable** **houre** **,**
和 于是 在 一个 - 小时 ,

他们声称我们的信件和信息侵犯了他们的权利，于是在一个不合时宜的时刻，

['bi:ɪŋ] [saɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] - [haʊs] ,
being **sixe** **of** **the** **clocke** **at** **night** **,** **and** **a** **very** **thinne** **House** **,**
存在 六 的 这 时钟 在 夜晚 , 和 一个 非常 - 房子 ,

当时已是晚上六点，而且房子很薄。

['skersli] ['kɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] ,
scarcely **comming** **to** **the** **third** **part** **of** **the** **full** **number** **,**
几乎 即将到来 到 这 第三 部分 的 这 满的 数字 ,

勉强达到总数的三分之一，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌstəm] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [weɪt] ,
contrary **to** **their** **owne** **custome** **in** **all** **matters** **of** **weight** **,**
相反 到 他们的 拥有 顾客 在 全部 事情 的 重量 ,

与他们自身在重量方面的惯例相反，

[ðeɪ] [kən'klu:d] [ænd; ənd]['entər][ə; eɪ][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['libətiz] , [ɪn] [sʌtʃ]
they **conclude** **and** **enter** **a** **Protestation** **for** **their** **Liberties** **,** **in** **such**
他们 结束 和 进入 一个 断言 为了 他们的 自由 , 在 这样的
[æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd]['dʒɛnərəli][wɜ:rdz] ,
ambiguous **and** **generall** **words** **,**
模糊的 和 一般 字 ,

他们以如此含糊不清、笼统的措辞，总结并发表了一份争取自由的抗议书。

[æz; əz] [maɪt] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər][taɪmz][tu:; tə] - [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪts] [ænd; ənd]
as **might** **serue** **for** **future** **times** **to** **inuade** **most** **of** **those** **Rights** **and**
作为 可能 塞雷 为了 未来 时代 到 - 最多 的 那些 权利 和
- ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪmpɪri:əl] ['kraʊn] ,
Prerogatiues **annexed** **to** **Our** **Imperiall** **Crowne** **,**
- 附件 到 我们的 帝国 皇冠 ,

将来或许可以继续行使我们皇室王冠所附带的大部分权利和特权，

[æz; əz] [bi:] [ðə; ði] ['veri] ['mɑ:rks] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [mə'nɑ:rki:] [ænd; ənd] - ,
as **bee** **the** **very** **markes** **and** **Characters** **of** **Monarchie** **and** **Souereigntie** **,**
作为 蜜蜂 这 非常 市场 和 人物 的 君主制 和 - ,

蜜蜂正是君主制和主权的标志和特征。

[ænd; ənd] [wer'ʌv] [wi:] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kraʊn] - [pə'zest] .
and **whereof** **Wee** **found** **Our** **Crowne** **vndoubtedly** **possessed** **.**
和 其中 威 成立 我们的 皇冠 - 拥有 .

而我们发现，我们的王室无疑拥有它。

[fɔ:r; fər] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪt]
For **founding** **the** **claime** **of** **their** **Priuiledges** **vpon** **the** **words** **of** **Our** **Writt**
为了 创立 这 声称 的 他们的 - vpon 这 字 的 我们的 写
[fɔ:r; fər] [ə'semblɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,
for **assembling** **a** **Parliament** **,**
为了 组装 一个 议会 ,

他们依据我国颁布的召开议会法令，主张其特权。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ['kræftɪli] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][wɜ:rdz] , [vɪz] .
the **contriuers** **of** **that** **Protestation** **craftily** **mentioned** **some** **words** **,** **viz** **.**
这 - 的 那 断言 巧妙地 提及 一些 字 , 即 .

那份抗议书的作者巧妙地提到了一些词语，即：

['su:pər] [ɑ:rdu:ɪz] ['rɛgni] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [left] [aʊt] [kwɪbʌsdæm] ,

Super	arduis	Regni	negotijs	,	but	of	purpose	left	out	quibusdam	,
极好的	阿尔杜伊斯	雷格尼	-	,	但	的	目的	左边	出去	quibusdam	,

超级 arduis Regni negotijs，但故意遗漏了 quibusdam，

[wɪtʃ] - [ðæt] - [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] , [æz; əz] [wi:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'sʌlt]

which	restraines	that	generalitie	to	such	particular	Cases	,	as	Wee	are	to	consult
哪个	-	那	-	到	这样的	特别的	案例	,	作为	威	是	到	咨询

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌvi:'pi:ɒn] .

with	them	vpon	.
和	他们	vpon	.

这使得该普遍性仅适用于我们需与他们协商的具体案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] - [-]

And	the	very	vncontrolled	[	63	]
和	这	非常	-	[	-	]

以及非常受控制的[63]

['kʌstəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz]['du(:)iθ] ['mænɪfestli] - , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmsɛlf] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

Custome	of	all	times	doeth	manifestly	prooue	,	that	the	King	Himselfe	,	or	His
顾客	的	全部	时代	做	显然	-	,	那	这	国王	他自己	,	或者	他的

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Chancellour	in	his	name	,
总理	在	他的	姓名	,

历代习俗都清楚地表明，国王本人或其大臣以国王的名义，

['du(:)iθ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [dɪ'kler] ['ʌntu:][ðem; ðəm] [wʌt] [θɪŋz]

doeth	at	the	very	beginning	of	the	Parliament	declare	vnto	them	what	things
做	在	这	非常	开始	的	这	议会	宣布	vnto	他们	什么	事物

[ði:z] [kwɪbʌsdæm][ɑ:r; ər] ,

these	quibusdam	are	,
这些	quibusdam	是	,

在议会伊始就向他们宣布这些议事规则是什么，

[wer'ɪn] ['hi:] - [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ;

wherein	hee	craueth	their	aduice	and	assistance	;
其中	嘿	-	他们的	指导	和	协助	;

他从中获得了他们的劝告和帮助；

[ænd; ənd][ˌvi:ˌɛs'i:][ɪz]['ju:ər][ðə; ði][best] [ɪn'tɜ:rprətər][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] :

And	vse	is	euer	the	best	interpreter	of	words	in	a	case	of	this	nature	:
和	比斯	是	欧尔	这	最好的	翻译	的	字	在	一个	案件	的	这	自然	:

而vse始终是此类案件中最佳的词语诠释者：

[ˌvi:'pi:ɒn] [wɪtʃ] - [ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] [wi:] [wɜ:r; wər] - [ɔ'keɪʒənd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ]

Vpon	which	vnduetifull	Protestation	Wee	were	iustly	occasioned	to	publish
vpon	哪个	-	断言	威	是	-	引发	到	发布

['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

Our	pleasure	for	dissolution	of	the	Parliament	,
我们的	乐趣	为了	溶解	的	这	议会	,

基于上述正当的抗议，我们理应宣布解散议会。

[æz; əz] [əpɪrz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

as	appeares	by	Our	Proclamation	.
作为	出现	经过	我们的	公告	.

如我们的公告所述。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ]['bɑ:nhəm]

Imprinted	at	London	by	Bonham
印记	在	伦敦	经过	邦汉

由伦敦邦瀚公司印制

['nɔ:tən] [ænd; ənd] [jɒn] [bɪl] ,

Norton	**and**	**Iohn**	**Bill**	**,**
诺顿	和	约翰	账单	,

诺顿和约翰·比尔

['printərz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [moʊst]

Printers	**to**	**the**	**Kings**	**most**
打印机	到	这	国王	最多

为国王印刷的印刷商

['eksələnt] .

Excellent	**Maiestie**	**.**
出色的	梅斯蒂	.

太棒了，Maiestie。

[em] . [ˌdi: 'si:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

M	**.**	**DC**	**.**	**XXI**	**.**
M	.	华盛顿特区	.	二十一	.

M.DC.XXI.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神